叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 偏离轨道(off The Beam) 000001

2. 偏离轨道(off The Beam) 000002

3. 偏离轨道(off The Beam) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

偏离轨道(Off the Beam)

[ɔːf] [ðə; ði] [biːm]
Off the Beam
离开 这 光束

偏离轨道

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [oʊ] . [smɪθ]
By GEORGE O . SMITH
经过 乔治 哦 . 史密斯

作者：乔治·O·史密斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ɔrbən]
Illustrated by Orban
插图 经过 奥尔班

奥尔班插图

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] , ['februeri] - .
Astounding Science - Fiction , February 1944 .
惊人 科学 - 小说 , 二月 - .

《惊奇科幻小说》，1944年2月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['θɜːrti] ['aʊərz] [aʊt][ʌv; əv][mɑːrz][fɔːr; fər] ['terə] , [ðə; ði]['soʊlər] [kwiːn] [sped] [ə'lɔːŋ] [hɜːr; hər]['saɪlənt] ,
Thirty hours out of Mars for Terra , the Solar Queen sped along her silent ,
三十 小时 出去 的 火星 为了 泰拉 , 这 太阳的 女王 加速 沿着 她 沉默的 ,
[ɪn'vɪzəb(ə)l] [kɔːrs] .
invisible course .
无形的 课程 .

从火星出发30小时后，太阳女王号沿着她无声无息、隐形的航线飞驰而去，抵达地球。

[noʊ][lɔːŋgər][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [kəm'pliːtli] ['sɛvɚd] [frʌm; frəm][ɔːl] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][p'lænɪts]
No longer was she completely severed from all connection with the planets
不 更长 曾是 她 完全地 切断 从 全部 联系 和 这 行星
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['sɪstəm] ;
of the inner system ;
的 这 内 系统 ;

她不再与内星系的行星完全失去联系；

[ðə; ði] [trɪk] [kæmz] [ðæt] [kən'troʊld] [ðə; ði] [biːmz] [æt; ət] ['viːnəs] [ˌikwɪ'lætərəl] [kept] [ðə; ði] [ʃɪp] ['sentərd]
the **trick** **cams** **that** **controlled** **the** **beams** **at** **Venus** **Equilateral** **kept** **the** **ship** **centered**
这 诡计 摄像头 那 受控 这 光束 在 金星 等边 保留 这 船 居中
[baɪ] [ʃɪr] [ˌmæθə'mætɪks] .
by **sheer** **mathematics** **.**
经过 透明 数学 .

在金星等边星系飞船上，控制光束的巧妙摄像机凭借纯粹的数学原理使飞船保持居中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['sɪstəm] , [haʊ'evər] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]
It **was** **a** **poor** **communications** **system** **,** **however** **,** **since** **it** **was** **but** **a**
它 曾是 一个 贫穷的 通讯 系统 , 然而 , 自从 它 曾是 但 一个
[wʌn] - [wei] [dʒɑːb] .
one **-** **way** **job** **.**
一 - 方式 工作 .

然而，这是一个糟糕的通信系统，因为它只是单向的。

['eni] ['mesɪdʒ] - ['ænsər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['θɜːrti] ['aʊərz]['leɪtər] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp]
Any **message** **-** **answering** **would** **have** **to** **be** **done** **thirty** **hours** **later** **when** **the** **ship**
任何 信息 - 回答 会 有 到 是 完毕 三十 小时 之后 什么时候 这 船
[meɪd] ['plænɪtˌfɔːl] ,
made **planetfall** **,**
制成 行星坠落 ,

任何回复信息的工作都必须在飞船着陆行星三十小时后进行。

[ænd; ənd][ðə; ði]['regjələr]['tɜːrmɪn(ə)l] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˌɪntər'plænəteri] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [kʊd; kəd][biː; bi]
and **the** **regular** **terminal** **office** **of** **Interplanetary** **Communications** **could** **be**
和 这 常规的 终端 办公室 的 星际 通讯 可以 是
[ɪm'plɔɪd] .
employed **.**
受雇 .

可以使用星际通讯公司的常规终端办公室。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['θɜːrti] ['aʊərz] [æt; ət][ˌtuː'tuː] - [dʒiː] ,
In **spite** **of** **her** **thirty** **hours** **at** **2** **-** **G** **,**
在 尽管如此 的 她 三十 小时 在 2 - G ,

尽管她在 2G 重力环境下工作了 30 个小时，

[wɪtʃ] [brɔːt] [hɜːr; hər][və'lɑːsəti][tuː; tə][ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] [maɪlz] [pər] ['sekənd] ,
which **brought** **her** **velocity** **to** **eleven** **hundred** **miles** **per** **second** **,**
哪个 带来 她 速度 到 十一 百 英里 每 第二 ,

这使她的速度达到了每秒1100英里。

[ðə; ði] [biːm] - [də'rektər][kæmz][dɪd][ðer; ðər][dʒɑːb] [wel] [ɪ'nʌf] .
the **beam** **-** **director** **cams** **did** **their** **job** **well** **enough** **.**
这 光束 - 导演 摄像头 做过 他们的 工作 出色地 足够的 .

光束导向摄像机很好地完成了它们的工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn] [ɪk'striːm] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [dɑːdʒ] ['miːtiːəz] [ðæt] [ðə; ði]
It **was** **only** **in** **extreme** **cases** **of** **course** **-** **changing** **to** **dodge** **meteors** **that** **the**
它 曾是 仅有的 在 极端 案例 的 课程 - 变化 到 躲闪 流星 那 这
[biːmz] [lɔːst] [ðə; ði] [ʃɪp] ;
beams **lost** **the** **ship** **;**
光束 丢失的 这 船 ;

只有在极端情况下，为了躲避流星而改变航向时，光束才会失去对飞船的控制；

[sɪns] [ðə; ði][kæmz][wɜːr; wər][nɑːt] [kler'vɔɪənt] ,
since **the** **cams** **were** **not** **clairvoyant** **,**
自从 这 摄像头 是 不是 通灵者 ,

因为摄像头不具备预知未来的能力，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [ðə; ði]['ɔːtoʊpaɪlət] ['dʒʌgld] [ðə; ði][kən'troʊlz][tuː; tə] [mɪs]

there	was	no	way	to	know	when	the	autopilot	juggled	the	controls	to	miss
那里	曾是	不	方式	到	知道	什么时候	这	自动驾驶仪	杂耍	这	控制	到	错过

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['kɑːzmɪk][dʌst] .

a	bit	of	cosmic	dust	.
一个	少量	的	宇宙	灰尘	.

我们无从得知自动驾驶系统何时调整了控制设置，从而避开了一小部分宇宙尘埃。

[ðə; ði][kæmz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [spɪr] [ðə; ði] [speɪs] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]

The	cams	continued	to	spear	the	space	through	which	the	ship	was
这	摄像头	持续	到	矛	这	空间	通过	哪个	这	船	曾是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [pæs] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] ['kɔnstənts] .

supposed	to	pass	according	to	the	course	constants	.
据称	到	经过	根据	到	这	课程	常数	.

根据航向常数，凸轮持续指向飞船应该通过的空间。

[wʌt] [meɪd] [ðɪs] [trɪp][aɪ'rɑːnɪk][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [dɑːn] ['tʃæniŋ] [wʌz; wəz] [ə'bɔːrd] .

What	made	this	trip	ironic	was	the	fact	that	Don	Channing	was	aboard	.
什么	制成	这	旅行	讽刺的是	曾是	这	事实	那	大学教师	钱宁	曾是	船上	.

这次旅行的讽刺之处在于，唐·钱宁也在船上。

[ðə; ði] [biːmz] [hæd; həd] [bɪn] ['bɔmbaːdiŋ] [ðə; ði]['soʊlər] [kwiːn] [kən'tɪnjuəli] ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][left]

The	beams	had	been	bombarding	the	Solar	Queen	continually	ever	since	she	left
这	光束	有	到过	轰炸	这	太阳的	女王	持续	曾经	自从	她	左边

[mɑːrz][wɪð; wɪθ]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .

Mars	with	messages	for	the	Director	of	Communications	.
火星	和	消息	为了	这	导演	的	通讯	.

自从太阳女王离开火星，带着给通讯主管的信息离开后，光束就一直不断地轰击着她。

[ɪn][wʌn] [sens] ,

In	one	sense	,
在	一	感觉	,

从某种意义上说，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['fʌni] [ðæt] ['tʃæniŋ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][wʌns][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]

it	seemed	funny	that	Channing	was	for	once	on	the	end	of	a
它	似乎	有趣的	那	钱宁	曾是	为了	一次	在	这	结尾	的	一个

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [laɪn] [wer] ['piːp(ə)l][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

communications	line	where	people	could	talk	to	him	but	upon	which	he
通讯	线	在哪里	人们	可以	讲话	到	他	但	之上	哪个	他

[kʊd; kəd][nɑːt] [tɔːk] [bæk] .

could	not	talk	back	.
可以	不是	讲话	后退	.

有趣的是，钱宁竟然破天荒地站在了通讯线路的另一端，别人可以和他说话，但他却无法回应。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ,

On	the	other	hand	it	was	a	blessing	in	disguise	,
在	这	其他	手	它	曾是	一个	祝福	在	伪装	,

另一方面，这却是因祸得福。

[fɔːr; fər][ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['peɪpər] - [tɔːk] [hɪm'self]

for	the	Director	of	Communications	was	beginning	to	paper	-	talk	himself
为了	这	导演	的	通讯	曾是	开始	到	纸	-	讲话	他自己

['ɪntuː][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv]['kɑːnˌtæktɪŋ][ðə; ði] ['riːleɪ] ['steɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] .

into	some	means	of	contacting	the	Relay	Station	from	a	spaceship	.
进入	一些	方法	的	联系	这	中继	车站	从	一个	飞船	.

通讯主管开始在文件中给自己制定某种从宇宙飞船联系中继站的方法。

[ə; eɪ] ['stuːərd] [faʊnd] ['tʃæniŋ] [ɪn][ðə; ði][sə'lɑːn][ænd; ənd]['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] - [græm] .

A	steward	found	Channing	in	the	salon	and	handed	him	a	'	gram	.
一个	管家	成立	钱宁	在	这	沙龙	和	递交	他	一个	-	克	.

一位服务员在沙龙里找到了钱宁，并递给他一张贺卡。

['tʃæniŋ] [smaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stuːərd] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][smaɪl][ænd; ənd] ['ædɪd] :

Channing	smiled	,	and	the	steward	returned	the	smile	and	added	:
钱宁	微笑	,	和	这	管家	返回	这	微笑	和	额外	:

钱宁笑了，乘务员也回以微笑，并补充道：

" [juːl] [fɪks] [ðiːz] [ʃɪps] [tuː; tə][tɔːk] [bæk] [wʌn] [deɪ] .

"	You'll	fix	these	ships	to	talk	back	one	day	.
"	你会	使固定	这些	船舶	到	讲话	后退	一	天	.

"总有一天，你会让这些船能够开口说话。"

[weɪt] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [riːd] [ðæt] [wʌn] — [juːl] [bɜːrn][frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] ['terə] ! "

Wait	until	you	read	that	one	—	you'll	burn	from	here	to	Terra	!	"
等待	直到	你	读	那	一	—	你会	烧伤	从	这里	到	泰拉	!	"

等你读完那篇——你会感觉自己像被烈火焚身，直冲云霄！

" ['riːdɪŋ] [maɪ][meɪl] ? " [æskt] ['tʃæniŋ] ['tʃɪrfəli] .

"	Reading	my	mail	?	"	asked	Channing	cheerfully	.
"	阅读	我的	邮件	?	"	问	钱宁	愉快地	.

"你在看我的邮件吗？"钱宁兴高采烈地问道。

[ðə; ði]['ævərɪdʒ] [wʌz; wəz][ə'baʊt][æz; əz]['siːkrət][æz; əz][ə; eɪ]['poʊstkɑːrd] , [soʊ] ['tʃæniŋ]

The	average	spacegram	was	about	as	secret	as	a	postcard	,	so	Channing
这	平均的	太空传送	曾是	关于	作为	秘密	作为	一个	明信片	,	所以	钱宁

['dɪdnt][maɪnd] .

didn't	mind	.
没有	头脑	.

太空信函的平均保密程度和明信片差不多，所以钱宁并不介意。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][peɪdʒ]['oʊvər][ænd; ənd] [riːd] :

He	turned	the	page	over	and	read	:
他	转向	这	页	超过	和	读	:

他翻到下一页，读道：

[hoʊp] [jʊə(r)] [wel] [fɪld] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [əd'hiːsɪv] [teɪp] [fɔːr; fər][jʊr; jər][dʒʌmp]

HOPE	YOU'RE	WELL	FILLED	WITH	GRAVANOL	AND	ADHESIVE	TAPE	FOR	YOUR	JUMP
希望	你是	出色地	已填	和	-	和	粘合剂	磁带	为了	你的	跳

[frʌm; frəm] ['terə] [tuː; tə] ['steɪʃ(ə)n] .

FROM	TERRA	TO	STATION	.
从	大地	到	车站	.

希望你带足了苦瓜醇和胶带，以便从地面跳到车站。

[ʃæl; ʃəl] [teɪk] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['rɪpɪŋ] [əd'hiːsɪv] [teɪp] [ɔːf] [jʊr; jər] ['miːzli] ['bɑːdi] .

SHALL	TAKE	GREAT	DELIGHT	IN	RIPPING	ADHESIVE	TAPE	OFF	YOUR	MEASLY	BODY	.
将	拿	伟大的	喜	在	撕裂	粘合剂	磁带	离开	你的	微不足道的	身体	.

我将无比享受撕掉你那可怜身体上的胶带的快感。

[lʌv] .

LOVE	.
爱	.

爱。

['ɑːdən]

ARDEN
阿登

阿登

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [tuː] , " [grɪnd] [dɑːn] .

"	She	will	,	too	,	"	grinned	Don	.
"	她	将要	,	也	,	"	咧嘴一笑	大学教师	.

"她也会的，"唐咧嘴一笑。

" [wel] , [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [tɔ:s] [hɜ:r; hər][wʌn] [bæk] , [bʌt; bət] [ʃi:z] [gɑ:t][ˌem 'i:][ðer; ðər] .

"	**Well**	,	**I'd**	**like**	**to**	**toss**	**her**	**one**	**back**	,	**but**	**she's**	**got**	**me**	**there**	.
"	出色地	,	ID	喜欢	到	折腾	她	一	后退	,	但	她是	得到	我	那里	.

“嗯，我很想回敬她一杯，但她赢了。”

[aɪl] [dʒʌst]['fɔ:rtɪfaɪ][maɪ'self][æt; ət][ðə; ði][bɑ:r][ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌp][ə; eɪ][fju:] [tʃɔɪs] [wʌnz][fɔ:r; fər] [wen]

I'll	**just**	**fortify**	**myself**	**at**	**the**	**bar**	**and**	**think**	**up**	**a**	**few**	**choice**	**ones**	**for**	**when**	
患病的	只是	强化	我	在	这	酒吧	和	思考	向上	一个	很少	选择	一个	为了	什么时候	

[wi:; wi][hɪt][moʊ'hɑ:vi] . "

we	**hit**	**Mojave**	**.**	**"**
我们	打	莫哈韦	.	"

我先在酒吧喝点东西壮壮胆，再想想到了莫哈韦沙漠的时候该喝几杯什么好酒。

" [sʌm; səm] [deɪ] [ju:l] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['ænsər] [ðoʊz] , " ['prɑ:mɪst] [ðə; ði] ['stu:ərd] .

"	**Some**	**day**	**you'll**	**be**	**able**	**to**	**answer**	**those**	**,**	**"**	**promised**	**the**	**steward**	**.**
"	一些	天	你会	是	有能力的	到	回答	那些	,	"	承诺	这	管家	.

“总有一天你会能够回答这些问题的，”管家承诺道。

" [maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [waɪ] [ɪts] [soʊ] [tʌf] ? "

"	**Mind**	**telling**	**me**	**why**	**it's**	**so**	**tough**	**?**	**"**
"	头脑	讲述	我	为什么	它是	所以	艰难的	?	"

“你能告诉我为什么这么难吗？”

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , " [smaɪld] ['tʃæniŋ] .

"	**Not**	**at**	**all**	**,**	**"**	**smiled**	**Channing**	**.**
"	不是	在	全部	,	"	微笑	钱宁	.

“一点也不，”钱宁笑着说。

" [ðə; ði]['prɑ:bləm][ɪz][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪn'kaʊntər] [baɪ][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] ['kaʊbɔɪ] .

"	**The**	**problem**	**is**	**about**	**the**	**same**	**as**	**encountered**	**by**	**the**	**old**	**-**	**time**	**cowboy**	**.**	
"	这	问题	是	关于	这	相同的	作为	遭遇	经过	这	老的	-	时间	牛仔	.	

“这个问题和老式牛仔遇到的问题差不多。”

[ɪts] [ə; eɪ][lɑ:t] ['iziə] [tu:; tə][hɪt][ə; eɪ][mæn][ɑ:n][ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] [hɔ:rs] [frʌm; frəm][ə; eɪ][naɪs] ,

It's	**a**	**lot**	**easier**	**to**	**hit**	**a**	**man**	**on**	**a**	**moving**	**horse**	**from**	**a**	**nice**	**,**	
它是	一个	很多	更轻松	到	打	一个	男人	在	一个	移动	马	从	一个	好的	,	

从远处击中骑在奔跑中的马的人要容易得多，

['sɑ:lɪd] [rɑ:k] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][hɪt][ə; eɪ][mæn][ɑ:n][ə; eɪ][naɪs] ,

solid	**rock**	**than**	**it**	**is**	**to**	**hit**	**a**	**man**	**on**	**a**	**nice**	**,**
坚硬的	岩石	比	它	是	到	打	一个	男人	在	一个	好的	,

比起击打一个漂亮的男人，这就像击打一块坚硬的岩石。

['sɑ:lɪd] [rɑ:k] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] [hɔ:rs] .

solid	**rock**	**from**	**a**	**moving**	**horse**	**.**
坚硬的	岩石	从	一个	移动	马	.

马匹奔跑时将坚硬的岩石击落。

['vi:nəs] [ˌikwɪ'lætərəl] [ɪz][kwaɪt]['sɑ:lɪd][æz; əz] [θɪŋz] [goʊ] .

Venus	**Equilateral**	**is**	**quite**	**solid**	**as**	**things**	**go**	**.**
金星	等边	是	相当	坚硬的	作为	事物	去	.

就整体而言，金星等边三角形相当坚固。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['speɪsˌʃɪps] [kɔ:rs] [ɪz] [fɪrs] .

But	**a**	**spaceship's**	**course**	**is**	**fierce**	**.**
但	一个	宇宙飞船的	课程	是	凶猛的	.

但宇宙飞船的航线是险峻的。

[wɪə(r)] ['wɑ:blɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['miliˌsekəndz] [hɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ðer; ðər] ,

We're	**wobbling**	**a**	**few**	**milliseconds**	**here**	**and**	**a**	**few**	**there**	**,**		
是	摇晃	一个	很少	毫秒	这里	和	一个	很少	那里	,		

我们这里晃动几毫秒，那里晃动几毫秒，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][juːz][ðæt][ɑːrk][tuː; tə] [swɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['mɪljən]
and **by** **the** **time** **you** **use** **that** **arc** **to** **swing** **a** **line** **of** **a** **hundred** **million**
和 经过 这 时间 你 使用 那 弧 到 摇摆 一个 线 的 一个 百 百万
[maɪlz] ,
miles **,**
英里 ,

等你用那道弧线画出一亿英里的线时，

[jʊə(r)] ['skwɜːtɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][skaɪ] .
you're **squirting** **quite** **a** **bit** **of** **sky** **.**
你是 喷射 相当 一个 少量 的 天空 .

你喷洒了不少天空。

[wɪə(r)] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [naʊ] , [bʌt; bət][soʊ][fɑːr][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ]
We're **tinkering** **with** **it** **right** **now** **,** **but** **so** **far** **we** **have** **come** **up** **with**
是 修修补补 和 它 正确的 现在 , 但 所以 远的 我们 有 来 向上 和
['nʌθɪŋ] .
nothing **.**
没有什么 .

我们正在尝试各种方法，但到目前为止还没有任何进展。

[ɑː] , [wel] , [sɪns] [ðə; ði]['hjuːmən][reɪs] [gɑːt] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪljən]
Ah **,** **well** **,** **since** **the** **human** **race** **got** **along** **without** **electric** **lights** **for** **a** **few** **million**
啊 , 出色地 , 自从 这 人类 种族 得到 沿着 没有 电的 灯 为了 一个 很少 百万
['jɪrz] ,
years **,**
年 ,

啊，嗯，既然人类在没有电灯的情况下也生活了数百万年，

[wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə]['tɪŋkər] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'diːə][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] .
we **can** **afford** **to** **tinker** **with** **an** **idea** **for** **a** **few** **months** **.**
我们 能 买得起 到 修补匠 和 一个 主意 为了 一个 很少 几个月 .

我们可以花几个月的时间对一个想法进行反复推敲。

['noʊbɑːdi][ɪz] ['luːzɪŋ] [laɪvz; lɪvz][ɔːr] [sliːp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][kɑːnt] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [bæk] [hoʊm] .
Nobody **is** **losing** **lives** **or** **sleep** **because** **we** **can't** **talk** **to** **the** **boys** **back** **home** **.**
无人 是 输 生活 或者 睡觉 因为 我们 不能 讲话 到 这 男孩们 后退 家 .
"
"
"

“没有人因为无法和家乡的兄弟们联系而失去生命或失眠。”

" [wiːv] [bɪn] ['hɑːpɪŋ] [frʌm; frəm]['plænɪt][tuː; tə]['plænɪt][fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ]['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [tuː]
" **We've** **been** **hopping** **from** **planet** **to** **planet** **for** **quite** **a** **number** **of** **years** **too**
" 我们已经 到过 跳跃 从 行星 到 行星 为了 相当 一个 数字 的 年 也
,
,
,

“多年来，我们也一直在各个星球之间穿梭。”

" [sed] [ðə; ði] ['stuːərd] .
" **said** **the** **steward** **.**
" 说 这 管家 .

“管家说道。”

" [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [baɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['kɑːntækt]
" **Quite** **a** **lot** **of** **them** **went** **by** **before** **it** **was** **even** **possible** **to** **contact**
" 相当 一个 很多 的 他们 去 经过 前 它 曾是 甚至 可能的 到 接触
[ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [speɪs] . "
a **ship** **in** **space** **.** **"**
一个 船 在 空间 . "

“很多飞船都是在能够与太空飞船取得联系之前就飞过的。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][æn; ən][ɪ'mɜ:rdʒənsi] .

"	And	that	was	done	because	of	an	emergency	.
"	和	那	曾是	完毕	因为	的	一个	紧急情况	.

"那是因为紧急情况才这么做的。"

['prɑ:bəbli] [ðɪs] ['ʌðər] [θɪŋ] [wɪl] [goʊ][ɑ:n][ʌn'tɪl][wi:; wi][hɪt][æn; ən][ɪ'mɜ:rdʒənsi] ;

Probably	this	other	thing	will	go	on	until	we	hit	an	emergency	;
大概	这	其他	事物	将要	去	在	直到	我们	打	一个	紧急情况	;

这件事可能会一直持续下去，直到出现紧急情况;

[ðen] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [pru:v] [ðæt] [oʊld] ['steɪtmənt] [ə'baʊt][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]

then	we	shall	prove	that	old	statement	about	a	loaf	of	bread	being	the
然后	我们	将	证明	那	老的	陈述	关于	一个	面包	的	面包	存在	这

[mə'tɜ:rn(ə)l]['perənt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv] .

maternal	parent	of	a	locomotive	.
母体	父母	的	一个	机车	.

那么我们将证明那句古老的说法：面包是火车头的母亲。

" ['tʃæniŋ] [lɪt][ə; eɪ] ['sɪgəret] , [ænd; ənd] [pʌft] ['di:pli] .

"	Channing	lit	a	cigarette	,	and	puffed	deeply	.
"	钱宁	点燃	一个	卷烟	,	和	膨胀的	深	.

钱宁点燃一支香烟，深深地吸了一口。

" [wer] [du:][wi:; wi][stænd] ? "

"	Where	do	we	stand	?	"
"	在哪里	做	我们	站立	?	"

我们现在的立场是什么?

" ['θɜ:rti] ['aʊərz] [aʊt] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['stu:ərd] .

"	Thirty	hours	out	,	"	answered	the	steward	.
"	三十	小时	出去	,	"	回答	这	管家	.

"还有三十个小时，"乘务员回答道。

" [ə'baʊt] ['redi] [fɔ:r; fər]['tɜ:rnoʊvər] .

"	About	ready	for	turnover	.
"	关于	准备好	为了	周转	.

差不多可以交接了。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [ˌɛndʒə'ni:rz] [gæŋ] [ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kæθəʊdz] [ə'baʊt] [naʊ] . "

I	imagine	that	the	poor	engineer's	gang	is	changing	cathodes	about	now	.	"
我	想象	那	这	贫穷的	工程师的	帮派	是	变化	阴极	关于	现在	.	"

我猜想，那群可怜的工程师现在正在更换阴极射线管呢。

" [its] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [dræg] , " [sed] ['tʃæniŋ] .

"	It's	a	long	drag	,	"	said	Channing	.
"	它是	一个	长的	拖	,	"	说	钱宁	.

"这真是一段漫长的煎熬，"钱宁说道。

[hi:; hi] [ə'drest] [hɪm'self][tu:; tə][hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['su:təb(ə)l]

He	addressed	himself	to	his	glass	and	began	to	think	of	a	suitable
他	已解决	他自己	到	他的	玻璃	和	开始	到	思考	的	一个	合适的

['ænsər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['leɪtɪst] [θrʌst] .

answer	for	his	wife's	latest	thrust	.
回答	为了	他的	妻子的	最新的	推力	.

他看着自己的酒杯，开始思考该如何回应妻子最新的咄咄逼人。

[bɪl] ['hædli] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ˌɛndʒə'ni:rz] [gæŋ] , [spoʊk][tu:; tə][ðə; ði]['paɪləts] ['gri:nhaʊs] [bɪ'loʊ]

Bill	Hadley	,	of	the	power	engineer's	gang	,	spoke	to	the	pilot's	greenhouse	below
账单	哈德利	,	的	这	力量	工程师的	帮派	,	辐	到	这	飞行员的	温室	以下

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	ship	.
这	船	.

动力工程师团队的比尔·哈德利在飞船下方的飞行员温室里与人交谈。

" ['hædli] [tuː; tə]['paɪlət] [ruːm] : ['kæθəʊdz] [wʌn][ænd; ənd][θriː] ['redi] . "

"	Hadley	to	pilot	room	:	Cathodes	1	and	3	ready	.	"
"	哈德利	到	飞行员	房间	:	阴极	1	和	3	准备好	.	"

“哈德利呼叫驾驶室：1号和3号阴极已准备就绪。”

" ['paɪlət] ['griːnlənd] [tuː; tə] [ˌendʒɪ'nɪr] ['hædli] : ['paʊər] [feɪd] - ['oʊvər][frʌm; frəm]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ɑːd] [naʊ]

"	Pilot	Greenland	to	Engineer	Hadley	:	Power	fade	-	over	from	even	to	odd	now
"	飞行员	格陵兰	到	工程师	哈德利	:	力量	褪色	-	超过	从	甚至	到	奇怪的	现在

['ʌndər] [wei] .

under	way	.
在下面	方式	.

“飞行员格陵兰向工程师哈德利报告：电源从偶数位逐渐过渡到奇数位，现在正在进行中。

[tjʊb] [ˌtuː'tuː][ænd; ənd][fɔːr] [naʊ] [ded] ; [loʊd][ɑːn][wʌn][ænd; ənd][θriː] .

Tubes	2	and	4	now	dead	;	load	on	1	and	3	.
管子	2	和	4	现在	死的	;	加载	在	1	和	3	.

2号和4号管子已失效；负载转移到1号和3号管子上。

[juː; jʊ] [meɪ] ['entər] [ˌtuː'tuː][ænd; ənd][fɔːr] . "

You	may	enter	2	and	4	.	"
你	可能	进入	2	和	4	.	"

你可以输入2和4。

" [tʃek] !

"	Check	!
"	查看	!

“查看！

" ['hædli] [krækt] [æn; ən] [er] [vælv] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [er] [dɔːr] .

"	Hadley	cracked	an	air	valve	beside	a	circular	air	door	.
"	哈德利	裂纹	一个	空气	阀门	旁	一个	圆	空气	门	.

“哈德利弄坏了圆形通风门旁边的一个气阀。”

[ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [er] [krə'ʃendəʊ] [ænd; ənd][daɪd] ,

The	hiss	of	entering	air	crescendoed	and	died	,
这	嘶	的	进入	空气	渐强	和	死亡	,

空气进入时发出的嘶嘶声逐渐增强，然后消失。

[ænd; ənd] [ðen] ['hædli] [krækt] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] ['oʊpənd][ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði][hjuːdʒ]['draɪvər] [tuːb] .

and	then	Hadley	cracked	the	door	that	opened	in	upon	the	huge	driver	tube	.
和	然后	哈德利	裂纹	这	门	那	打开	在	之上	这	巨大的	司机	管子	.

然后哈德利打开了通往巨大驱动管的门。

[wɪð; wɪθ]['kæʒuəl][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænjələr] [e'lektrəʊdz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [tuːb] [ænd; ənd][ðə; ði]

With	casual	disregard	for	the	annular	electrodes	that	filled	the	tube	and	the
和	随意的	漠视	为了	这	环状	电极	那	已填	这	管子	和	这

['sʌd(ə)n] [deθ] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [ɪf] [ðə; ði]['paɪlət][sent][ðə; ði]['draɪvɪŋ] ['vəultɪdʒz]['sɜːrdʒɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]

sudden	death	that	would	come	if	the	pilot	sent	the	driving	voltages	surging	into	the
突然	死亡	那	会	来	如果	这	飞行员	发送	这	驾驶	电压	滔滔	进入	这

[e'lektrəʊdz] ,

electrodes	,
电极	,

他们漫不经心地忽略了充满管道的环形电极，以及如果飞行员将驱动电压注入电极将导致的猝死。

['hædli] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] [ænd; ənd] [juːst] [ə; eɪ] ['spænər] [tuː; tə] [rɪ'muːv]

Hadley	climbed	to	the	top	of	the	tube	and	used	a	spanner	to	remove
哈德利	攀登	到	这	顶部	的	这	管子	和	用过的	一个	扳手	到	消除

[fɔːr] [hjuːdʒ][boʊlts] .

four	huge	bolts	.
四	巨大的	螺栓	.

哈德利爬到管子顶部，用扳手卸下了四个巨大的螺栓。

[ə; eɪ]['hændi] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] ['pʊli] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['loʊər] [ðə; ði] [nɪr] - [ɪg'zɔ:stɪd] ['kæθoʊd]

A	handy	differential	pulley	permitted	him	to	lower	the	near	-	exhausted	cathode
一个	便利	微分	滑轮	允许	他	到	降低	这	靠近	-	筋疲力尽的	阴极

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɜ:dəz] [tu:; tə][ðə; ði] [er] [dɔ:r] [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] .

from	the	girders	to	the	air	door	where	it	was	hauled	to	the	deck	.
从	这	桁架	到	这	空气	门	在哪里	它	曾是	拖拽	到	这	甲板	.

一个方便的差动滑轮使他能够将几乎耗尽的阴极从桁架上降到通风门，然后将其拉到甲板上。

[ə; eɪ] [freʃ] ['kæθoʊd] [wʌz; wəz] [slʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʊli] [ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [tu:; tə] [pleɪs] .

A	fresh	cathode	was	slung	to	the	pulley	and	hoisted	to	place	.
一个	新鲜的	阴极	曾是	吊着	到	这	滑轮	和	吊起	到	地方	.

将新的阴极吊到滑轮上，然后吊到指定位置。

['hædli] ['boʊltɪd][ˌaɪ 'ti:] [taɪt] [ænd; ənd] ['klæmbəd] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɪp] .

Hadley	bolted	it	tight	and	clambered	back	into	the	ship	.
哈德利	螺栓连接	它	紧的	和	攀爬	后退	进入	这	船	.

哈德利把门闩拧紧，然后爬回了船上。

[hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [er] [dɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] [vælv] ,

He	closed	the	air	door	and	the	valve	,
他	关闭	这	空气	门	和	这	阀门	,

他关上了通风门和阀门。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊpənd][ðə; ði] [vælv] [ðæt] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:b] [tu:; tə]['aʊtər] [speɪs] .

and	then	opened	the	valve	that	led	from	the	tube	to	outer	space	.
和	然后	打开	这	阀门	那	引领	从	这	管子	到	外	空间	.

然后打开了连接管道和外太空的阀门。

[ðə; ði] [tu:b] [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd][ænd; ənd] ['hædli] [spoʊk] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði]['paɪlət] [ru:m]

The	tube	evacuated	and	Hadley	spoke	once	more	to	the	pilot	room
这	管子	疏散	和	哈德利	辐	一次	更多的	到	这	飞行员	房间

.

:

.

管道排空后，哈德利再次对驾驶室发表了讲话。

" ['hædli] [tu:; tə] ['gri:nlənd] : [tu:b] [fɔ:r] ['redi] . "

"	Hadley	to	Greenland	:	Tube	4	ready	.	"
"	哈德利	到	格陵兰	:	管子	4	准备好	.	"

“哈德利至格陵兰：地铁4号线已准备就绪。”

" [tʃek] .

"	Check	.
"	查看	.

“查看。

" [ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [ɑ:n] [tu:b] [ˌtu:'tu:] , [ænd; ənd] [ðen] ['paɪlət] ['gri:nlənd] [sed] : "

"	The	operation	was	repeated	on	Tube	2	,	and	then	Pilot	Greenland	said	:	"
"	这	手术	曾是	重复	在	管子	2	,	和	然后	飞行员	格陵兰	说	:	"

[feɪd] - [bæk] [bɪ'gɪnɪŋ] .

Fade	-	back	beginning	.
褪色	-	后退	开始	.

“在 2 号地铁上重复了该操作，然后飞行员格陵兰说道：‘淡出开始。

['paʊər] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ɑ:n][wʌn][ænd; ənd][θri:] , [ɪn'kri:sɪŋ] [ɑ:n][ˌtu:'tu:][ænd; ənd][fɔ:r] .

Power	diminishing	on	1	and	3	,	increasing	on	2	and	4	.
力量	减少	在	1	和	3	,	增加	在	2	和	4	.

功率在 1 和 3 处递减，在 2 和 4 处递增。

['paʊər] ['i:kwəlaizd] , [əkˌselə'reɪʃ(ə)n][ˌtu:'tu:] - [dʒi:][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .

Power	equalized	,	acceleration	2	-	G	as	before	.
力量	均衡	,	加速度	2	-	G	作为	前	.

功率相同，加速度仍为 2G。

[ˌdiːviˈeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][nɔːrm] : [tuː] - [tenθs] - [dʒiː] .

Deviation	**from**	**norm**	**:**	**two**	**-**	**tenths**	**-**	**G**	**.**
偏差	从	规范	:	二	-	十分之一	-	G	.

与标准值的偏差：0.2克。

" ['hædli] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [kruː] .

"	**Hadley**	**grinned**	**at**	**the**	**crew**	**.**
"	哈德利	咧嘴一笑	在	这	全体人员	.

哈德利对着船员们咧嘴一笑。

" [juːd] [θɪŋk] [ðæt] ['griːnlənd] [dɪd][ɔːl] [ðæt] [hɪm'self] , [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [tɔːks] .

"	**You'd**	**think**	**that**	**Greenland**	**did**	**all**	**that**	**himself**	**,**	**the**	**way**	**he**	**talks**	**.**
"	你会	思考	那	格陵兰	做过	全部	那	他自己	,	这	方式	他	会谈	.

“听他说话的口气，你会觉得格陵兰岛的一切都是他自己做的。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər]['ɔːtoʊpaɪlət] , [wiːd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][skaɪ] .

If	**it**	**weren't**	**for**	**autopilots**	**,**	**we'd**	**have**	**been**	**all**	**over**	**the**	**sky**	**.**
如果	它	不是	为了	自动驾驶仪	,	我们会	有	到过	全部	超过	这	天空	.

如果没有自动驾驶系统，我们早就乱成一团了。

" [tɑːm] ['benɪŋtən] [læft] .

"	**Tom**	**Bennington**	**laughed**	**.**
"	汤姆	本宁顿	笑了	.

汤姆·本宁顿笑了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] - ['taɪmər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [toʊn] :

He	**was**	**an**	**old**	**-**	**timer**	**,**	**and**	**he**	**said**	**in**	**a**	**reminiscent**	**tone**	**:**
他	曾是	一个	老的	-	定时器	,	和	他	说	在	一个	令人怀念的	语气	:

他是个老前辈，语气中带着一丝怀念：

" [aɪ] [rɪ'membər] [wen] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][duː] [ðæt] [ɑːn]['mænjuəl] .

"	**I**	**remember**	**when**	**we**	**used**	**to**	**do**	**that**	**on**	**manual**	**.**
"	我	记住	什么时候	我们	用过的	到	做	那	在	手动的	.

“我记得以前我们都是手动操作的。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][æz; əz] ['meni] ['keɪsɪz][ʌv; əv][mæl][diː] [vɔɪd] ['dʊrɪŋ] ['kæθoʊd] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] ['dʊrɪŋ]

There	**were**	**as**	**many**	**cases**	**of**	**mal**	**de**	**void**	**during**	**cathode**	**change**	**as**	**during**
那里	是	作为	许多	案例	的	马尔	德	空白	期间	阴极	改变	作为	期间

['tɜːrnoʊvər] .

turnover	**.**
周转	.

阴极更换过程中出现的空隙异常案例与翻转过程中出现的案例一样多。

['ɔːtoʊpaɪlət] [ɑːr; ər][ðə; ði] [nʌts] — [lʊk] !

Autopilots	**are**	**the**	**nuts**	**—**	**look**	**!**
自动驾驶仪	是	这	坚果	—	看	!

自动驾驶系统太棒了——瞧！

[wɪə(r)] [ə'baʊt][tuː; tə] [swɪŋ] [raɪt] [naʊ] ,

We're	**about**	**to**	**swing**	**right**	**now**	**,**
是	关于	到	摇摆	正确的	现在	,

我们现在就要开球了，

[ænd; ənd] [aɪl] [bet][ə; eɪ]['faɪvər][ðæt] [ðə; ði][foʊks] [bɪ'loʊ] [wəʊnt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	**I'll**	**bet**	**a**	**fiver**	**that**	**the**	**folks**	**below**	**won't**	**know**	**a**	**thing**	**about**	**it**	**.**
和	患病的	赌注	一个	五英镑	那	这	各位	以下	惯于	知道	一个	事物	关于	它	.

我敢打赌，下面这些人对此一无所知。

" [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ʌv; əv] ['mæməθ] [prə'pɔːʃəns] [ə'kɜːrd] [æt; ət] [prɪ'saɪsli] [ðæt] ['ɪnstənt] .

"	**A**	**coincidence**	**of**	**mammoth**	**proportions**	**occurred**	**at**	**precisely**	**that**	**instant**	**.**
"	一个	巧合	的	长毛象	比例	发生	在	恰恰	那	立即的	.

“就在那一刻，发生了一件极其重大的巧合。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌprɑːbəˈbɪləti][ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ][ˈrɔɪəl] [flʌʃ] [lʊk] [laɪk]

It	was	a	probability	that	made	the	chance	of	drawing	a	royal	flush	look	like
它	曾是	一个	可能性	那	制成	这	机会	的	绘画	一个	皇家	冲洗	看	喜欢

[ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [təˈmɑːroʊ] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn][taɪm] .

the	chances	of	tomorrow	coming	on	time	.
这	机会	的	明天	未来	在	时间	.

这种概率低得让人觉得，抽到同花顺的概率就像明天准时到来的概率一样。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [sed] [ˈkudnt] [ˈpɑːsəbli] [ˈhæpən] ,

It	was	,	in	fact	,	one	of	those	things	that	they	said	couldn't	possibly	happen	,
它	曾是	,	在	事实	,	一	的	那些	事物	那	他们	说	不能	可能	发生	,

事实上，这正是他们认为不可能发生的那种事情之一。

[wɪtʃ] [went] [tuː; tə] [pruːv] [ˈoʊnli] [haʊ] [rɔːŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

which	went	to	prove	only	how	wrong	they	were	.
哪个	去	到	证明	仅有的	如何	错误的	他们	是	.

这恰恰证明了他们错得有多离谱。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈhædnt] [ˈhæpənd] [jet] [ænd; ənd][ˈprɑːbəbli] [ˈwʊdnt] [ˈhæpən] [əˈgen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪljən]

It	hadn't	happened	yet	and	probably	wouldn't	happen	again	for	a	million
它	之前没有	发生	然而	和	大概	不会	发生	再次	为了	一个	百万

['mɪljən] ['jɪrz] ,

million	years	,
百万	年	,

这事还没发生过，而且可能一百万年都不会再发生了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] ['hæpən] [wʌns] .

but	it	did	happen	once	.
但	它	做过	发生	一次	.

但这事确实发生过一次。

['tɜːrnoʊvər][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][stɑːrt] .

Turnover	was	about	to	start	.
周转	曾是	关于	到	开始	.

换班即将开始。

[ə; eɪ] ['riːleɪ] ['sɜːrkɪt] [ðæt] ['kʌpld] [ðə; ði] ['miːtiər] - ['spɑːtər] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːtoʊpaɪlət][froʊz][fɔːr; fər][ə; eɪ]

A	relay	circuit	that	coupled	the	meteor	-	spotter	to	the	autopilot	froze	for	a
一个	中继	电路	那	耦合	这	流星	-	观察员	到	这	自动驾驶仪	冻住了	为了	一个

[ber] ['ɪnstənt] ,

bare	instant	,
裸	立即的	,

将流星观测器与自动驾驶仪连接的继电器电路短暂地冻结了一会儿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [koʊˈɪnsɪdəns] ['hæpənd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['friːzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːleɪ]

and	the	coincidence	happened	between	the	freezing	of	the	relay
和	这	巧合	发生	之间	这	冷冻	的	这	中继

['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks][ænd; ənd][ðə; ði]['kloʊzɪŋ][ʌv; əv] [əˈnʌðər] ['riːleɪ] [huːz] ['pɜːrpəs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

contacts	and	the	closing	of	another	relay	whose	purpose	it	was
联系方式	和	这	结束	的	其他	中继	谁	目的	它	曾是

[tuː; tə] [ʃʌnt] [ðə; ði] ['kʌplər] ['sɜːrkɪt] [θruː] [əˈnʌðər] [laɪn][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['riːleɪ] ['feɪljər] .

to	shunt	the	coupler	circuits	through	another	line	in	case	of	relay	failure	.
到	分流	这	耦合器	电路	通过	其他	线	在	案件	的	中继	失败	.

巧合的是，继电器触点冻结的同时，另一个继电器闭合了，该继电器的作用是在继电器发生故障时将耦合器电路分流到另一条线路上。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['feɪljər] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [kə'rektɪd]
In **the** **inconceivable** **short** **time** **between** **the** **failure** **and** **the** **device** **that** **corrected**
在 这 不可思议 短的 时间 之间 这 失败 和 这 设备 那 已更正
['feɪljər] ,
failure **,**
失败 ,

从故障发生到纠正故障的装置出现之间，时间短得难以想象，

[ðə; ði]['soʊlər] [kwiːn] [hɪt][ə; eɪ] ['miːtiər] [hed] [ɑːn] .
the **Solar** **Queen** **hit** **a** **meteor** **head** **on** **.**
这 太阳的 女王 打 一个 流星 头 在 .

太阳女王号正面撞上了一颗陨石。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [greɪt] ['trædʒədi] [ænd; ənd] [greɪt] ['viktəriz] [ɑːr; ər][bɔːrn] .
It **is** **of** **such** **coincidences** **that** **great** **tragedies** **and** **great** **victories** **are** **born** **.**
它 是 的 这样的 巧合 那 伟大的 悲剧 和 伟大的 胜利 是 出生 .

正是这样的巧合，造就了巨大的悲剧和伟大的胜利。

[ðə; ði] ['miːtiər] , [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn][æz; əz]['kɑːzmɪk]['ɑːbdʒekts][goʊ] ,
The **meteor** **,** **a** **small** **one** **as** **cosmic** **objects** **go** **,**
这 流星 , 一个 小的 一 作为 宇宙 对象 去 ,

这颗流星，就宇宙天体而言，算是很小的一颗。

[pæst] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [brɔːd] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [doʊm] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
passed **in** **through** **the** **broad** **observation** **dome** **at** **the** **top** **of** **the** **ship** **.**
通过了 在 通过 这 广阔 观察 穹顶 在 这 顶部 的 这 船 .

从船顶宽阔的观景穹顶进入。

[ˌʌn'hæmpərd] ,
Unhampered **,**
不受阻碍 ,

不受阻碍，

[ˌaɪ 'tiː] [zɪpt] [θruː] [ðə; ði] ['sentrəl] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] [kwiːn] [ænd; ənd] [pæst] [aʊt] [θruː]
it **zipped** **through** **the** **central** **well** **of** **the** **Solar** **Queen** **and** **passed** **out** **through**
它 压缩 通过 这 中央 出色地 的 这 太阳的 女王 和 通过了 出去 通过
[ðə; ði]['paɪləts] ['griːnhaʊs] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
the **pilot's** **greenhouse** **at** **the** **bottom** **of** **the** **ship** **.**
这 飞行员的 温室 在 这 底部 的 这 船 .

它快速穿过太阳女王号的中央舱，从飞船底部的飞行员温室飞了出去。

[ɪts] [spiːd] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɜːrθ] [noʊtɪŋ] ; [ə; eɪ][skænt] ['twenti] [maɪlz] [pər] ['sekənd]['ɔːlmoʊst]
Its **speed** **was** **nothing** **worth** **noting** **;** **a** **scant** **twenty** **miles** **per** **second** **almost**
它是 速度 曾是 没有什么 值得 注意到 ; 一个 稀少 二十 英里 每 第二 几乎
['sʌnwərd] .
sunward **.**
向阳面 .

它的速度微不足道，几乎是每秒二十英里，朝着太阳的方向飞去。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] [maɪlz] [pər] ['sekənd] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] [kwiːn] [meɪd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]
But **the** **eleven** **hundred** **miles** **per** **second** **of** **the** **Solar** **Queen** **made** **the** **passage**
但 这 十一 百 英里 每 第二 的 这 太阳的 女王 制成 这 通道
[ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtiər] [θruː] [ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [les]
of **the** **meteor** **through** **the** **six** **hundred** **feet** **of** **the** **ship's** **length** **of** **less**
的 这 流星 通过 这 六 百 脚 的 这 船的 长度 的 较少的
[duˈreɪʃn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fæstɪst] ['kæm(ə)rə] ['ʃʌtər] .
duration **than** **the** **fastest** **camera** **shutter** **.**
期间 比 这 最快 相机 快门 .

但"太阳女王号"每秒 1100 英里的速度使得流星穿过飞船 600 英尺长的航程所用的时间，比最快的相机快门速度还要短。

[ɪn] [ðoʊz] ['maikrəusekəndz] , [ðə; ði] ['miːtiər] [dɪd] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] .

In	those	microseconds	,	the	meteor	did	much	damage	.
在	那些	微秒	,	这	流星	做过	很多	损害	.

在那短短的几微秒内，陨石造成了巨大的破坏。

[ˌaɪ 'tiː] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [meɪn] - ['keɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['skræmbld] [ðoʊz] ['sɜːrkɪt] [wɪtʃ]

It	passed	through	the	main	pilotroom	cable	and	scrambled	those	circuits	which
它	通过了	通过	这	主要的	-	电缆	和	打乱	那些	电路	哪个

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [breɪk] [ɪn'taɪərli] .

it	did	not	break	entirely	.
它	做过	不是	休息	完全	.

它穿过主驾驶室电缆，扰乱了那些没有完全断开的电路。

[ˌaɪ 'tiː] [tɔːr] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] ['sɪstəm] [frʌm; frəm] [ɪts] ['muːrɪŋz] .

It	tore	the	elevator	system	from	its	moorings	.
它	撕裂	这	电梯	系统	从	它是	系泊	.

它把电梯系统从固定装置上扯了下来。

[ˌaɪ 'tiː] ['entərd] [æz; əz] [ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [doʊm] [ænd; ənd] [left] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

It	entered	as	a	small	hole	in	the	observation	dome	and	left	taking	the
它	进入	作为	一个	小的	洞	在	这	观察	穹顶	和	左边	采取	这

[ɪn'taɪər] ['paɪləts] ['griːnhaʊs] [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'pleks] [ˌpærəfər'neɪliə] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

entire	pilot's	greenhouse	and	all	of	the	complex	paraphernalia	with	it	.
全部的	飞行员的	温室	和	全部	的	这	复杂的	用具	和	它	.

它从观察穹顶上的一个小洞钻了进去，然后带着整个飞行员温室和所有复杂的设备一起离开了。

[ðə; ði] [laɪnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['draɪvər] [tjʊb] [wɜːr; wər] ['skræmbld] ,

The	lines	to	the	driver	tubes	were	scrambled	,
这	线条	到	这	司机	管子	是	打乱	,

驱动管的线路接得乱七八糟。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [droʊv] ['fɔːrwərd] [æt; ət] - - [dʒiː] . [æn; ən] [ɪ'nɜːrʃə] [swɪtʃ]

and	the	ship	shuddered	and	drove	forward	at	10	-	G	.	An	inertia	switch
和	这	船	颤抖	和	驾驶	向前	在	-	-	G	.	一个	惯性	转变

[traɪd] [tuː; tə] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,

tried	to	function	,
尝试	到	功能	,

船身剧烈震动，以10G的过载向前疾驰。惯性开关试图启动。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌriː'sɛtɪŋ] ['sɑːlənɔɪd,'soʊlənɔɪd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʃɔːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [meɪn] ['bætəri]

but	the	resetting	solenoid	had	become	shorted	across	the	main	battery
但	这	重置	螺线管	有	变得	短线	穿过	这	主要的	电池

[ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [drɑːp] .

and	the	weight	could	not	drop	.
和	这	重量	可以	不是	降低	.

但是复位电磁阀与主电池短路了，导致配重无法落下。

[er] [dɔːz] [klæŋd] [ʃʌt] ,

Air	doors	clanged	shut	,
空气	门	叮当作响	关闭	,

通风门哐当一声关上，

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['sentrəl] [wel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪvli] ['siːlɪŋ]

closing	the	central	well	from	the	rest	of	the	ship	and	effectively	sealing
结束	这	中央	出色地	从	这	休息	的	这	船	和	有效地	密封

[ðə; ði] [wel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kruː] .

the	well	from	the	crew	.
这	出色地	从	这	全体人员	.

将中央井与船上的其他部分隔离开来，有效地将井与船员隔绝开来。

[ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ['flikəd] [ænd; ənd][daɪd] .

The	lights	in	the	ship	flickered	and	died	.
这	灯	在	这	船	闪烁	和	死亡	.

船上的灯光闪烁了几下，然后熄灭了。

[ðə; ði]['keɪbəlz] [ʃɔːrtɪd] [laɪnz] [gruː] [hɑːt][ænd; ənd]['faɪər] [krept] [ə'lɔːŋ] [ɪts][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['θretnd] [ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nuːəti] .

The	cable's	shorted	lines	grew	hot	and	fire	crept	along	its	length	and	threatened	the	continuity	.
这	电缆的	短线	线条	生长	热的	和	火	悄悄地爬	沿着	它是	长度	和	威胁	这	连续性	.

电缆短路的线路发热，火势沿着电缆蔓延，威胁到线路的连续性。

[ðə; ði] [hiːt] ['oʊpənd]['faɪər] - ['kwentʃɪŋ] [vents] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] CO2 ,

The	heat	opened	fire	-	quenching	vents	and	a	cloud	of	CO2	,
这	热	打开	火	-	淬火	通风口	和	一个	云	的	CO2	,

高温打开了灭火阀，并喷出一团二氧化碳。

[ɪ'mɜːrdʒd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd][gæs][ɪt'self] .

emerged	together	with	some	of	the	liquid	gas	itself	.
出现	一起	和	一些	的	这	液体	气体	本身	.

与部分液态气体一起逸出。

[ðə; ði][gæs] [kwentʃt] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði][koʊld]['lɪkwɪd] [kuːld] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] .

The	gas	quenched	the	fire	and	the	cold	liquid	cooled	the	cable	.
这	气体	淬火	这	火	和	这	寒冷的	液体	冷却	这	电缆	.

气体扑灭了火焰，冰冷的液体冷却了电缆。

[fjuːziz] [bluː] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrtɪd] ['sɜːrkɪt] —

Fuses	blew	in	the	shorted	circuits	—
保险丝	吹	在	这	短线	电路	—

短路导致保险丝熔断——

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊlər] [kwiːn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][æt; ət] - - [dʒiː] ;

And	the	Solar	Queen	continued	to	plunge	on	and	on	at	10	-	G	;
和	这	太阳的	女王	持续	到	暴跌	在	和	在	在	-	-	G	;

太阳女王号继续以 10G 的速度暴跌；

[ðə; ði]['mæksɪməm]['pɑːsəb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['draɪvɪŋ] ['sɪstəm] .

the	maximum	possible	out	of	her	driving	system	.
这	最大限度	可能的	出去	的	她	驾驶	系统	.

发挥她驾驶系统的最大潜能。

[ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huː] [rɪ'meɪnd] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪm'self] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]['soʊlər] [kwiːn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [əd'hiːsɪv] [teɪp] .

The	only	man	who	remained	aware	of	himself	aboard	the	Solar	Queen	was	the	man	who	was	filled	with	gravanol	and	adhesive	tape	.
这	仅有的	男人	WHO	剩余	意识到的	的	他自己	船上	这	太阳的	女王	曾是	这	男人	WHO	曾是	已填	和	-	和	粘合剂	磁带	.

在"太阳女王号"上，唯一一个保持清醒的人是那个浑身充满格拉瓦诺醇和胶带的人。

[noʊ] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['hæmərd] [daʊn] [baɪ] [haɪ] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .

No	other	person	expected	to	be	hammered	down	by	high	acceleration	.
不	其他	人	预期的	到	是	锤击	向下	经过	高的	加速度	.

其他人都没有预料到会被高速加速度压倒。

['oʊnli] ['tʃæniŋ] , [huː] [wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [liːv] ['terə] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['skuːtər] ,

Only	Channing	,	who	was	planning	to	leave	Terra	in	his	own	little	scooter	,
仅有的	钱宁	,	WHO	曾是	规划	到	离开	泰拉	在	他的	自己的	小的	小型摩托车	,

只有钱宁，他原本计划骑着自己的小摩托车离开泰拉。

[wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [haɪ] [dʒiː] . [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [heɪt] [ʌv; əv]

was	**prepared**	**to**	**withstand**	**high**	**G**	**.**	**He**	**,**	**with**	**his**	**characteristic**	**hate**	**of**
曾是	准备	到	经受	高的	G	.	他	,	和	他的	特征	恨	的

['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] ['sloʊli] ,

doing	**anything**	**slowly**	**,**
正在做	任何事物	缓慢地	,

他已做好承受高重力加速度的准备。他生性厌恶慢吞吞地做任何事，

[wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['terə] [tuː; tə] ['viːnəs] [ˌikwɪ'lætərəl] ['pæsɪdʒ] [æt; ət][faɪv] - [ɔːr][sɪks] -

was	**ready**	**to**	**make**	**the**	**Terra**	**to**	**Venus**	**Equilateral**	**passage**	**at**	**5**	**-**	**or**	**6**	**-**
曾是	准备好	到	制作	这	泰拉	到	金星	等边	通道	在	5	-	或者	6	-

[dʒiː] .

G	**.**
G	.

准备以 5 或 6G 的重力加速度进行从地球到金星的等边轨道穿越。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [kɔːt] [hɪm; ɪm] , [tuː] .

It	**might**	**as**	**well**	**have**	**caught**	**him**	**,**	**too**	**.**
它	可能	作为	出色地	有	捕捉	他	,	也	.

他很可能也中招了。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][rest] [ʌn'kɑːnʃəs] , [hɜːrt] , [ɔːr] [ded] ,

With	**all**	**of**	**the**	**rest**	**unconscious**	**,**	**hurt**	**,**	**or**	**dead**	**,**
和	全部	的	这	休息	无意识	,	伤害	,	或者	死的	,

其余的人要么昏迷不醒，要么受伤，要么已经死亡。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ænd; ənd]['fɜːrmli] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lɑːn]['ʌndər]

he	**was**	**alone**	**and**	**firmly**	**fastened**	**to**	**the**	**floor**	**of**	**the**	**salon**	**under**
他	曾是	独自的	和	牢牢	系紧	到	这	地面	的	这	沙龙	在下面

[ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

eighteen	**hundred**	**pounds**	**of**	**his**	**own**	**,**
十八	百	磅	的	他的	自己的	,

他孤身一人，被自己重达一千八百英镑的东西牢牢地压在沙龙的地板上。

['helpləs] [weɪt] .

helpless	**weight**	**.**
无助	重量	.

无力的重量。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['aʊərz] [pæst] ,

And	**as**	**the**	**hours**	**passed**	**,**
和	作为	这	小时	通过了	,

随着时间流逝，

[ðə; ði]['soʊlər] [kwiːn] [wʌz; wəz]['draɪvɪŋ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri][spɑːt]

the	**Solar**	**Queen**	**was**	**driving**	**farther**	**and**	**farther**	**from**	**the**	**imaginary**	**spot**
这	太阳的	女王	曾是	驾驶	更远	和	更远	从	这	假想	点

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['foʊkəs][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtər] [biːmz] [frʌm; frəm] ['viːnəs] [ˌikwɪ'lætərəl] .

that	**was**	**the**	**focus**	**of**	**the**	**communicator**	**beams**	**from**	**Venus**	**Equilateral**	**.**
那	曾是	这	重点	的	这	沟通者	光束	从	金星	等边	.

太阳女王号正驶离金星等边星通讯光束聚焦的假想地点越来越远。

[ðə; ði] ['nuːli] - [rɪ'pleɪst] ['kæθəʊdz] [ɪn][ðə; ði]['draɪvɪŋ] [tjʊb] [wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['draɪvɪŋ][ðə; ði]

The	**newly**	**-**	**replaced**	**cathodes**	**in**	**the**	**driving**	**tubes**	**were**	**capable**	**of**	**driving**	**the**
这	新	-	替换	阴极	在	这	驾驶	管子	是	有能力的	的	驾驶	这

[ʃɪp] [fɔːr; fər][ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [dʒiː] - ['aʊərz] [æt; ət][wʌn] - [dʒiː] ,

ship	**for**	**about**	**two**	**hundred**	**G**	**-**	**hours**	**at**	**1**	**-**	**G**	**,**
船	为了	关于	二	百	G	-	小时	在	1	-	G	,

驱动管中新更换的阴极能够使飞船在 1G 的重力加速度下运行约 200 G 小时。

[bɪˈfɔːr] [ɪgˈzɔːstʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈnesəseri] [rɪˈpleɪsmənt] [fɔːr; fər] [ˈseɪfti]

before	exhaustion	to	the	point	of	necessary	replacement	for	safety
前	疲惫	到	这	观点	的	必要的	替代品	为了	安全

[ˈpɜːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz] .

purposes	.
目的	.

在耗尽到必须出于安全目的进行更换之前。

[ðə; ði][prəˈpɔːrʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] [ˈlɪniər] , [nɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [skwer] - [lɔː] ,

The	proportion	is	not	linear	,	nor	is	it	a	square	-	law	,
这	部分	是	不是	线性	,	也不	是	它	一个	正方形	-	法律	,

该比例关系并非线性关系，也不符合平方定律。

[bʌt; bət] [ˈrʌfli] [ˌaɪ ˈtiː][laɪz][ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][dʒʌst] [əˈbʌv] [ˈlɪniər] ,

but	roughly	it	lies	in	the	region	just	above	linear	,
但	大致	它	谎言	在	这	地区	只是	多于	线性	,

但大致来说，它位于线性区域之上。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['soʊlər] [kwiːn] [droʊv][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [θruː] [speɪs] [fɔːr; fər][ten] ['aʊərz][æt; ət] - -

so	that	the	Solar	Queen	drove	on	and	on	through	space	for	ten	hours	at	10	-
所以	那	这	太阳的	女王	驾驶	在	和	在	通过	空间	为了	十	小时	在	-	-

[dʒiː] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['kæθəʊdz] [daɪd][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [iˈmɪtɪŋ] ['sɜːrfɪs] .

G	before	the	cathodes	died	for	want	of	emitting	surface	.
G	前	这	阴极	死亡	为了	想	的	发射	表面	.

因此，“太阳女王”号在 10G 的太空中持续航行了 10 个小时，直到阴极因缺乏发射表面而失效。

[ðeɪ] [daɪd] , [nɑːt][æt; ət][wʌns] ,

They	died	,	not	at	once	,
他们	死亡	,	不是	在	一次	,

他们并非同时死去，

[bʌt; bət][ɪn] [ɪˈregjələr] [sək'seʃ(ə)n] [soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][læst][ɜːrg][ʌv; əv] ['paʊər] [wʌz; wəz] [gɔːn]

but	in	irregular	succession	so	that	when	the	last	erg	of	power	was	gone
但	在	不规律的	演替	所以	那	什么时候	这	最后的	尔格	的	力量	曾是	已消失

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['zuːmɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn]['tændʒənt][frʌm; frəm][ɪts] [pɔɪnt]

from	the	ship	it	was	zooming	on	a	straight	line	tangent	from	its	point
从	这	船	它	曾是	缩放	在	一个	直的	线	切线	从	它是	观点

[ʌv; əv][kəˈlɪʒ(ə)n][bʌt; bət] ['roʊlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][waɪld][dʒaɪˈreɪʃn] [θruː] [ðə; ði][vɔɪd] .

of	collision	but	rolling	in	a	wild	gyration	through	the	void	.
的	碰撞	但	滚动	在	一个	荒野	旋转	通过	这	空白	.

但这种不规则的连续性导致当飞船最后一丝动力耗尽时，它正沿着碰撞点的切线直线飞驰，却在虚空中疯狂地旋转翻滚。

[ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [pər] ['sekənd] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪˈnɪʃ(ə)l][vəˈlɑːsəti][ʌv; əv]

And	twenty	-	five	hundred	miles	per	second	added	to	her	initial	velocity	of
和	二十	-	五	百	英里	每	第二	额外	到	她	最初的	速度	的

[ɪˈlev(ə)n] ['hʌndrəd] [maɪlz] [pər] ['sekənd] ['ædɪd] [ʌp][tuː; tə] ['θɜːrti] - [sɪks] ['hʌndrəd] [maɪlz] [pər] ['sekənd] .

eleven	hundred	miles	per	second	added	up	to	thirty	-	six	hundred	miles	per	second	.
十一	百	英里	每	第二	额外	向上	到	三十	-	六	百	英里	每	第二	.

加上每秒 2500 英里的初始速度，她的速度从每秒 1100 英里增加到每秒 3600 英里。

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][əˈbaʊt]['sev(ə)nti] - [faɪv] ['mɪljən] [maɪlz][tuː; tə][goʊ][æt; ət][ˌtuːˈtuː] - [dʒiː] ,

She	should	have	had	about	seventy	-	five	million	miles	to	go	at	2	-	G	,
她	应该	有	有	关于	七十	-	五	百万	英里	到	去	在	2	-	G	,

她本应在2G重力加速度下飞行大约7500万英里，

[tuː; tə] [riːtʃ] ['terə] [ɪn] ['θɜːrti] ['aʊərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌhæf'weɪ] [pɔɪnt] [wer] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['ɛndz] [tuː; tə]

to	reach	Terra	in	thirty	hours	from	the	halfway	point	where	she	turned	ends	to
到	抵达	泰拉	在	三十	小时	从	这	半	观点	在哪里	她	转向	结束	到

[goʊ] ['ɪntuː] [ˌdiːselə'reɪʃn] .

go	into	deceleration	.
去	进入	减速	.

从她转向减速的中途点到地球，需要三十个小时。

[ɪn'sted] ,

Instead	,
反而	,

反而，

[ðə; ði] ['soʊlər] [kwiːn] ['æftər] [ten] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ˌmɪsdɪ'rektid] - - [dʒiː] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['θɜːrti]

the	Solar	Queen	after	ten	hours	of	misdirected	10	-	G	acceleration	was	thirty
这	太阳的	女王	后	十	小时	的	方向错误	-	-	G	加速度	曾是	三十

['mɪljən] [maɪlz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] ,

million	miles	on	her	way	,
百万	英里	在	她	方式	,

"太阳女王"号在经历了10个小时方向错误的10G加速度后，已经行驶了3000万英里。

[ɔːr] [ə'baʊt] [ˌhæf'weɪ] [tuː; tə] ['terə] .

or	about	halfway	to	Terra	.
或者	关于	半	到	泰拉	.

或者说，大约是到达地球的一半路程。

[θriː] ['aʊərz] ['leɪtər] , ['draɪvɪŋ] [friː] , [ðə; ði] ['soʊlər] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ['terə] ,

Three	hours	later	,	driving	free	,	the	Solar	Queen	was	passing	Terra	,
三	小时	之后	,	驾驶	自由的	,	这	太阳的	女王	曾是	通过	泰拉	,

三个小时后，自由驰骋的太阳女王号正经过地球。

['hævɪŋ] [mɪst] [ðə; ði] ['plænɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪljən] [maɪlz] .

having	missed	the	planet	by	a	few	million	miles	.
拥有	错过	这	行星	经过	一个	很少	百万	英里	.

与地球擦肩而过，相距数百万英里。

[bæk] [ɪn] [speɪs] ,

Back	in	space	,
后退	在	空间	,

回到太空，

[æt; ət] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪneri] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [biːmz] [frʌm; frəm] ['viːnəs] [ˌikwɪ'lætərəl] [ænd; ənd]

at	an	imaginary	junction	between	the	beams	from	Venus	Equilateral	and
在	一个	假想	交汇处	之间	这	光束	从	金星	等边	和

[ðə; ði] [kɔːrs] ['redʒɪstərd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['soʊlər] [kwiːn] ,

the	course	registered	for	the	Solar	Queen	,
这	课程	挂号的	为了	这	太阳的	女王	,

在金星等边光束与太阳女王号航线之间的假想交汇处，

['ɑːdən] ['tʃænɪŋz] ['leɪtɪst] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [maɪld] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər]

Arden	Channing's	latest	message	was	indicating	all	sorts	of	mild	punishment	for
阿登	钱宁的	最新的	信息	曾是	表明	全部	排序	的	温和的	惩罚	为了

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .

her	husband	when	she	got	him	home	.
她	丈夫	什么时候	她	得到	他	家	.

阿登·钱宁的最新信息暗示，她把丈夫带回家后会对他进行各种轻微的惩罚。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['soʊlər] [kwi:n] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['drɑ:pɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ]

By	the	time	that	the	Solar	Queen	should	have	been	dropping	out	of	the	sky
经过	这	时间	那	这	太阳的	女王	应该	有	到过	下降	出去	的	这	天空

[æt; ət][moʊ'hɑ:vi]['speɪsˌpɔ:rt] ,

at	Mojave	Spaceport	,
在	莫哈韦	太空港	,

当太阳女王号本应在莫哈韦太空港从天而降的时候，

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [bi:; bi][wʌn]['hʌndrəd][ænd; ənd]['naɪnti] ['mɪljən] [maɪlz] [bɪ'jɑ:nd] ['terə] [ænd; ənd]

the	ship	would	be	one	hundred	and	ninety	million	miles	beyond	Terra	and
这	船	会	是	一	百	和	九十	百万	英里	超过	泰拉	和

[flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri][laɪn] [ðæt] [mɑ:rkt] [ðə; ði]['ɔ:rbɪt][ʌv; əv][mɑ:rz] .

flirting	with	the	imaginary	line	that	marked	the	orbit	of	Mars	.
调情	和	这	假想	线	那	标记	这	轨道	的	火星	.

这艘飞船将位于地球之外 1.9 亿英里处，并且会接近火星轨道的假想线。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['aʊərz] .

That	would	be	in	seventeen	hours	.
那	会	是	在	十七	小时	.

那还要等十七个小时。

['weɪtləs] , ['tʃæniŋ] [pər'su:d] [ə; eɪ]['kreɪzi] [kɔ:rs] [ɪn][ðə; ði][sə'lɑ:n][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [ʃɪp] .

Weightless	,	Channing	pursued	a	crazy	course	in	the	salon	of	the	spinning	ship	.
失重	,	钱宁	追击	一个	疯狂的	课程	在	这	沙龙	的	这	旋转	船	.

失重的钱宁在旋转的船舱沙龙里开始了疯狂的冒险。

[hi:; hi] [eɪkt] [ɔ:l]['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['preʃər] ,

He	ached	all	over	from	the	pressure	,
他	疼痛	全部	超过	从	这	压力	,

他浑身因压力而疼痛。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [klɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [əd'hi:sɪv] [teɪp] [hæd; həd]

but	the	gravanol	had	kept	his	head	clear	and	the	adhesive	tape	had
但	这	-	有	保留	他的	头	清除	和	这	粘合剂	磁带	有

[kept] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] [ɪn'tækt] .

kept	his	body	intact	.
保留	他的	身体	完好无损的	.

但格拉瓦诺让他头脑清醒，胶带让他的身体保持完整。

[hi:; hi] [skwɜ:md] [ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][ɪ'nɜ:rt] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	squirmed	around	in	the	dimness	and	could	see	the	inert	figures	of	the
他	扭动着身子	大约	在	这	昏暗	和	可以	看	这	惰性	数据	的	这

[rest][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd]['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði][sə'lɑ:n][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]

rest	of	the	people	who	had	occupied	the	salon	at	the	time	of	the
休息	的	这	人们	WHO	有	占领	这	沙龙	在	这	时间	的	这

['mɪshæp] .

mishap	.
意外	.

他在昏暗的光线下扭动着身体，可以看到事故发生时在沙龙里的其他人的静止身影。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [sɪk] .

He	became	sick	.
他	成为	生病的	.

他病倒了。

['vaɪələns] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] ['tʃænɪŋz] ['neɪtʃər] — [æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [kən'faɪnd] [hɪz; ɪz]

Violence	was	not	a	part	of	Channing's	nature	—	at	least	he	confined	his
暴力	曾是	不是	一个	部分	的	钱宁的	自然	—	在	至少	他	受限	他的

['vaɪələns] [tu:; tə] [ðoʊz] [ə'genst] [hu:m] [hi:; hi][rɪ'kwaɪərd] [dɪ'fens] .

violence	to	those	against	whom	he	required	defense	.
暴力	到	那些	反对	谁	他	必需的	防御	.

暴力并非钱宁的本性——至少他只对那些需要自卫的人使用暴力。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [pər'suːd] ['eɪmləs] ['ɔːbits] [ɪn][ðə; ði] [mɪd'er]

But	he	knew	that	many	of	those	people	who	pursued	aimless	orbits	in	the	midair
但	他	知道	那	许多	的	那些	人们	WHO	追击	漫无目的	轨道	在	这	空中

[ʌv; əv][ðə; ði][sə'lɑːn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wʊd] ['nevər] [set] [fʊt] [ɑːn] ['sɑːlədnɪs] [ə'gen] .

of	the	salon	with	him	would	never	set	foot	on	solidness	again	.
的	这	沙龙	和	他	会	绝不	放	脚	在	坚固性	再次	.

但他知道，那些和他一起在沙龙里漫无目的地游荡的人，很多再也不会踏上坚实的地面了。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] ['meni] ['broʊkən] [boʊnz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [lɪvd]

He	wondered	how	many	broken	bones	there	were	among	those	who	had	lived
他	想知道	如何	许多	破碎的	骨头	那里	是	之中	那些	WHO	有	居住地

[θruː] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] .

through	the	ordeal	.
通过	这	考验	.

他想知道那些经历过这场磨难的人中，有多少人骨折了。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [stɑːf] [ʌv; əv][wʌn]['dɑːktər][ænd; ənd] [tuː] ['nɜːrsɪz] [kʊd; kəd][koʊp]

He	wondered	if	the	medical	staff	of	one	doctor	and	two	nurses	could	cope
他	想知道	如果	这	医疗的	职员	的	一	医生	和	二	护士	可以	应付

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

他想知道，一个医生和两个护士的医疗团队能否应付得了。

[ðen] [hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] ['dɪfrəns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn]

Then	he	wondered	what	difference	it	made	if	they	were	to	go	on	and	on
然后	他	想知道	什么	不同之处	它	制成	如果	他们	是	到	去	在	和	在

,

,

,

然后他想，如果他们一直这样下去，又有什么区别呢?

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [θɔːt] [keɪm] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][fɜːrst] :

and	from	that	thought	came	the	one	he	should	have	thought	of	first	:
和	从	那	想法	来了	这	一	他	应该	有	想法	的	第一的	:

而正是从这个想法中，他产生了第一个本该首先想到的想法:

[haʊ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə][stɑːp]['goʊɪŋ][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ?

How	were	they	to	stop	going	on	and	on	?
如何	是	他们	到	停止	去	在	和	在	?

他们怎么才能停止喋喋不休呢?

['tʃæniŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Channing	had	a	rough	idea	of	what	had	happened	.
钱宁	有	一个	粗糙的	主意	的	什么	有	发生	.

钱宁大致知道发生了什么事。

[hiː; hi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['trævlɪŋ] , [haʊ]

He	knew	something	about	the	conditions	under	which	they	had	been	traveling	,	how
他	知道	某物	关于	这	状况	在下面	哪个	他们	有	到过	旅行	,	如何

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

他了解一些关于他们旅行期间的情况，比如旅行了多久。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	in	which	direction	.
和	在	哪个	方向	.

以及朝哪个方向。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈstægərd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ðɪ] [ˈfɪgjərz] [hiː; hi][ˈkælkjuleɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

It	staggered	him	,	the	figures	he	calculated	in	his	mind	.
它	交错	他	,	这	数据	他	计算	在	他的	头脑	.

他心中计算出的那些数字让他震惊不已。

[ˌaɪ ˈtiː] [biˈhəuvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] .

It	behooved	him	to	do	something	.
它	有义务	他	到	做	某物	.

他有义务做点什么。

[hiː; hi] [bʌmpt] [æn; ən][ɪˈnɜːrt] [ˈfɪgjər] , [ænd; ənd] [græbd] .

He	bumped	an	inert	figure	,	and	grabbed	.
他	撞	一个	惰性	数字	,	和	抓住	.

他撞到了一个静止的人影，然后抓住了他。

[wʌn][hænd] [tʊk] [ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hed] [ænd; ənd] [keɪm] [əˈweɪ] [wet] [ænd; ənd] [ˈstɪki] .

One	hand	took	the	back	of	the	head	and	came	away	wet	and	sticky	.
一	手	采取	这	后退	的	这	头	和	来了	离开	湿的	和	黏	.

一只手抓住后脑勺，拿下来的时候又湿又黏。

[ˈtʃæniŋ] [retʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ðə; ðɪ][ɪˈnɜːrt][mæn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Channing	retched	,	and	then	threw	the	inert	man	from	him	.
钱宁	令人作呕	,	和	然后	扔	这	惰性	男人	从	他	.

钱宁干呕了一声，然后把瘫倒在地的男人扔了出去。

[hiː; hi] [ˈkoʊstɪd] [bæk] [əˈgenst] [ə; eɪ] [wɔːl] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ][ˈhændreɪl] .

He	coasted	back	against	a	wall	,	and	caught	a	handrail	.
他	沿岸	后退	反对	一个	墙	,	和	捕捉	一个	扶手	.

他向后滑到墙上，然后抓住了扶手。

[hænd] - [ˈoʊvər] - [hænd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [hɔːl] .

Hand	-	over	-	hand	he	went	to	the	door	and	into	the	hall	.
手	-	超过	-	手	他	去	到	这	门	和	进入	这	大厅	.

他手脚并用地走到门口，进了大厅。

[daʊn] [ðə; ðɪ] [hɔːl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈpæsndʒɚ] - [ˈelɪveɪtər] [ʃæft] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ]

Down	the	hall	he	went	to	the	passengers	'	elevator	shaft	and	with	no
向下	这	大厅	他	去	到	这	乘客	-	电梯	轴	和	和	不

[θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [ˈeni] [ˈplænɪt] ,

thought	of	what	his	action	would	have	been	on	any	planet	,
想法	的	什么	他的	行动	会	有	到过	在	任何	行星	,

他沿着走廊走向乘客电梯井，完全没有考虑在任何星球上他的举动会是什么后果。

[ˈtʃæniŋ] [ˈoʊpənd][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [droʊv] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ʃæft] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deks] .

Channing	opened	the	door	and	drove	down	the	shaft	for	several	decks	.
钱宁	打开	这	门	和	驾驶	向下	这	轴	为了	一些	甲板	.

钱宁打开门，开车沿着竖井向下行驶了好几层。

[hiː; hi] [ɪˈmɜːrdʒd] [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [sɪk] [wɔːrd] .

He	emerged	and	headed	for	the	sick	ward	.
他	出现	和	标题	为了	这	生病的	病房	.

他出来后径直走向病房。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑpəretɪŋ] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd]

He	found	the	doctor	clinging	to	his	operating	table	with	his	knees	and
他	成立	这	医生	依恋	到	他的	操作	桌子	和	他的	膝盖	和

[əˈplaɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbændɪdʒ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnɜːrsɪz] - [ˈhedz] .

applying	a	bandage	to	one	of	his	nurses	'	heads	.
申请	一个	绷带	到	一	的	他的	护士	-	头部	.

他发现医生用膝盖紧紧抓住手术台，正在给一名护士的头上包扎绷带。

" [hə'loʊ] , [dɑːk] , " [sed] ['tʃæniŋ] .
" **Hello** , **Doc** , " **said** **Channing** .
" 你好 , 医生 , " 说 钱宁 .

“你好，医生，”钱宁说道。

" [help] ? "
" **Help** ? "
" 帮助 ? "

“帮助？ ”

" [græb]['dʒɛnz] [fiːt] [ænd; ənd][hoʊld][hɜːr; hər] [daʊn] , " [snæpt] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" **Grab** **Jen's** **feet** **and** **hold** **her** **down** , " **snapped** **the** **doctor** .
" 抓住 珍的 脚 和 抓住 她 向下 , " 啪啪 这 医生 .

“抓住珍的脚，把她按住！”医生厉声说道。

" [bæd] ? " [æskt] [dɑːn] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [fleɪlɪŋ] [fiːt] .
" **Bad** ? " **asked** **Don** **as** **he** **caught** **the** **flailing** **feet** .
" 坏的 ? " 问 大学教师 作为 他 捕捉 这 挥舞 脚 .

“糟了吗？”唐一边问，一边抓住那双乱蹬的脚。

" ['sev(ə)n] ['stɪtʃɪz] , [noʊ] ['fræktʃər] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" **Seven** **stitches** , **no** **fracture** , " **said** **the** **doctor** .
" 七 针脚 , 不 断裂 , " 说 这 医生 .

“缝了七针，没有骨折，”医生说。

" ['haʊz] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] ? "
" **How's** **the** **other** **one** ? "
" 怎么样 这 其他 一 ? "

另一个怎么样了？

" [ʌn'kɑːnʃəs] , [bʌt; bət] [ʌn'hɑːrmd] .
" **Unconscious** , **but** **unharmed** .
" 无意识 , 但 毫发无损 .

“失去意识，但未受伤。”

[bəuθ] [ə'sliːp] [ɪn][bed] , [θæŋk] [gɑːd] .
Both **asleep** **in** **bed** , **thank** **God** .
两个都 睡着了 在 床 , 感谢 上帝 .

感谢上帝，两人都睡着了。

[soʊ][wʌz; wəz][aɪ] . [wer] [wɜːr; wər] — ?
So **was** **I** . **Where** **were** **—** **?**
所以 曾是 我 . 在哪里 是 — ?

我也是。我们当时在哪儿?

[jʊə(r)] ['tʃæniŋ] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɔːl] [doʊpt] [ʌp][wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [əd'hiːsɪv] .
You're **Channing** **and** **were** **all** **doped** **up** **with** **gravanol** **and** **adhesive** .
你是 钱宁 和 是 全部 掺杂 向上 和 - 和 粘合剂 .

你是查宁，我们当时都吸食了格拉凡诺和粘合剂。

[θæŋk] [jɔːr'self] [ə; eɪ][gɑːd][fɔːr; fər] [ðæt] , [tuː] .
Thank **yourself** **a** **god** **for** **that** , **too** .
感谢 你自己 一个 上帝 为了 那 , 也 .

也应该为此感谢上帝。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] [bəuθ][ʌv; əv][maɪ]['nɜːrsɪz][ænd; ənd] [wiːl] [ɔːl] [niːd] [juː; jʊ] . "
I'm **going** **to** **need** **both** **of** **my** **nurses** **and** **we'll** **all** **need** **you** . "
我是 去 到 需要 两个都 的 我的 护士 和 出色地 全部 需要 你 . "

我需要我的两位护士，我们所有人都需要你。

" [hoʊp] [aɪ][kæn; kən][duː][sʌm; səm] [gʊd] , " [sed] [dɑːn] .
" **Hope** **I** **can** **do** **some** **good** , " **said** **Don** .
" 希望 我 能 做 一些 好的 , " 说 大学教师 .

“希望我能做些好事，”唐说道。

" [juːd] ['betər] .
" You'd better .
" 你会 更好的 .

你最好是这样。

[ɔːr]['eni] [gʊd] [aɪ][kæn; kən][duː] [wɪl] [biː; bi]['weɪstɪd] .
Or any good I can do will be wasted .
或者 任何 好的 我 能 做 将要 是 浪费 .

否则我所做的一切好事都将付诸东流。

['betər] [stɑːrt] [raɪt] [naʊ] .
Better start right now .
更好的 开始 正确的 现在 .

最好现在就开始。

[hɪr] , " [ðə; ði]['dɑːktər] [prə'duːst] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [kiːz] ,
Here , " the doctor produced a set of keys ,
这里 , " 这 医生 生产 一个 放 的 钥匙 ,

这时，医生拿出了一串钥匙。

" [ðiːz] [wɪl] [ˌʌn'lɑːk] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [bʌt; bət][ðə; ði]['pɜːrsərz] [seɪf] .
" these will unlock anything in the ship but the purser's safe .
" 这些 将要 开锁 任何事物 在 这 船 但 这 乘务长的 安全的 .

"这些钥匙可以打开船上的任何东西，但事务长的房间是安全的。"

[juːl] [niːd] - [ɪm] .
You'll need ' em .
你会 需要 - 呃 .

你会需要它们的。

[naʊ] [get] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][duː] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]['bɑːdi] - ['mendɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Now get along and do something and leave the body - mending to me .
现在 得到 沿着 和 做 某物 和 离开 这 身体 - 修补 到 我 .

现在你赶紧去做点别的事，把修身体的事留给我吧。

[skræm] ! "
Scram ! "
紧急停止 ! "

快跑！

" [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt][ɔːl] [raɪt] ? "
" Can you make out all right ? "
" 能 你 制作 出去 全部 正确的 ? "

"你能听清楚吗？"

" [æz; əz][best][aɪ][kæn; kən] .
" As best I can .
" 作为 最好的 我 能 .

"尽我所能。"

[bʌt; bət] [jʊə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə][get][ˌjuː 'es][help] .
But you're needed to get us help .
但 你是 需要 到 得到 我们 帮助 .

但我们需要你来帮我们找到帮助。

[ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] , [noʊ][mæn][ɪn][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [kæn; kən] .
If you can't , no man in the Solar System can .
如果 你 不能 , 不 男人 在 这 太阳的 系统 能 .

如果你都做不到，那太阳系里就没人能做到了。

[jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən][nɑːt][ə'fɔːrd][tuː; tə][help][ɪn] ['sʌkərɪŋ] [ðə; ði]
You're **in** **the** **position** **of** **a** **man** **who** **can** **not** **afford** **to** **help** **in** **succoring** **the**
你是 在 这 位置 的 一个 男人 WHO 能 不是 买得起 到 帮助 在 救助 这
['wuːndɪd] [ænd; ənd]['daɪɪŋ] .
wounded **and** **dying** **.**
受伤 和 垂死 .

你身处一个无力救助伤员和垂死之人的境地。

['itl] [biː; bi] [tʌf] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
It'll **be** **tough** **,** **but** **there** **it** **is** **.**
它将 是 艰难的 , 但 那里 它 是 .

这会很艰难，但事实就是如此。

[get] ['kʌtɪŋ] .
Get **cutting** **.**
得到 切割 .

开始切割。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [get][ˌjuː 'es] [tuː] [θɪŋz] : [laɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flɔːr] .
And **for** **Heaven's** **sake** **,** **get** **us** **two** **things** **:** **Light** **and** **a** **floor** **.**
和 为了 天 清酒 , 得到 我们 二 事物 : 光 和 一个 地面 .

看在老天的份上，给我们弄两样东西：灯光和地板。

[aɪ] ['kudnt] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][slæp][ɑːn] [teɪp] [waɪlst] ['floʊtɪŋ] [ɪn] [er] .
I **couldn't** **do** **more** **than** **slap** **on** **tape** **whilst** **floating** **in** **air** **.**
我 不能 做 更多的 比 拍击 在 磁带 而 漂浮的 在 空气 .

我当时只能在空中飘着，胡乱地贴上胶带。

[siː] [juː; jʊ]['leɪtər] , ['tʃæniŋ] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] .
See **you** **later** **,** **Channing** **,** **and** **good** **luck** **.**
看 你 之后 , 钱宁 , 和 好的 运气 .

再见，钱宁，祝你好运。

" [ðə; ði] [nɜːrs] [skwɜːmd] , [groʊn] , [ænd; ənd]['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] .
" **The** **nurse** **squirmed** **,** **groaned** **,** **and** **opened** **her** **eyes** **.**
" 这 护士 扭动着身子 , 呻吟 , 和 打开 她 眼睛 .

护士扭动着身子，呻吟着，睁开了眼睛。

" [wʌt] ['hæpənd] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['blɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['flæʃlaɪt] .
" **What** **happened** **?** **"** **she** **asked** **,** **blinking** **into** **the** **doctor's** **flashlight** **.**
" 什么 发生 ? " 她 问 , 眨眼 进入 这 医生的 手电筒 .

"发生了什么事？"她问道，眨着眼睛看着医生的手电筒。

" [tel] [juː; jʊ]['leɪtər] , ['dʒɛn] .
" **Tell** **you** **later** **,** **Jen** **.**
" 告诉 你 之后 , 珍 .

"珍，回头再告诉你。"

[get] [fɜːrn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['koʊmə][ɪn][ðə; ði][wɔːrd][ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [mæp][aʊt][ə; eɪ][plæn] .
Get **Fern** **out** **of** **her** **coma** **in** **the** **ward** **and** **then** **we'll** **map** **out** **a** **plan** **.**
得到 蕨类 出去 的 她 昏迷 在 这 病房 和 然后 出色地 地图 出去 一个 计划 .

先把病房里的费恩从昏迷中唤醒，然后我们再制定计划。

['tʃæniŋ] , [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !
Channing **,** **get** **out** **of** **here** **!**
钱宁 , 得到 出去 的 这里 !

钱宁，快离开这里！

" ['tʃæniŋ] [gɑːt]['æftər] ['bɔːroʊɪŋ] [ə; eɪ] [sper] ['flæʃlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɑːktər] .
" **Channing** **got** **after** **borrowing** **a** **spare** **flashlight** **from** **the** **doctor** **.**
" 钱宁 得到 后 借贷 一个 空闲的 手电筒 从 这 医生 .

钱宁从医生那里借了一个备用手电筒。

[hiː; hi] [faʊnd] ['hædli] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæf] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] .

He	found	Hadley	up	in	the	instrument	room	with	a	half	dozen	of	his	men	.
他	成立	哈德利	向上	在	这	乐器	房间	和	一个	一半	打	的	他的	男人	.

他发现哈德利和他的六个手下在仪器室里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['maɪnər] [ænd; ənd] ['meɪdʒər] [kʌts] [ænd; ənd] ['ɪndʒəriz] ,

They	were	a	mass	of	minor	and	major	cuts	and	injuries	,
他们	是	一个	大量的	的	次要的	和	主要的	削减	和	受伤	,

他们身上到处都是大大小小的割伤和伤口，

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ˌɪnkən'des(ə)nt] [læmp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['waɪərd]

and	were	working	under	a	single	incandescent	lamp	that	had	been	wired
和	是	在职的	在下面	一个	单身的	白炽灯	灯	那	有	到过	有线

[tuː; tə] [ðə; ði] ['bætəri] [də'rekt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [sper] ['keɪb(ə)l] .

to	the	battery	direct	by	means	of	spare	cable	.
到	这	电池	直接的	经过	方法	的	空闲的	电缆	.

他们当时在一盏白炽灯下工作，这盏灯通过备用电缆直接连接到电池上。

[ðə; ði] ['waɪər] [went] ['sneɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [ɪn] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] , ['krʊkɪd] [laɪn] , [sə'spendɪd] [ɑːn]

The	wire	went	snaking	through	the	air	in	a	foolish	,	crooked	line	,	suspended	on
这	金属丝	去	蛇形	通过	这	空气	在	一个	愚蠢	,	歪	线	,	暂停	在

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

那根电线像蛇一样在空中蜿蜒伸长，愚蠢地弯曲着，悬在空中，没有任何支撑。

['hædliːz] [gæŋ] [wɜːr; wər] [ə'plaɪɪŋ] [fɜːrst] [eɪd] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['kəːsiŋ] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]

Hadley's	gang	were	applying	first	aid	to	one	another	and	cursing	the	lack	of
哈德利	帮派	是	申请	第一的	援助	到	一	其他	和	咒骂	这	缺少	的

['grævəti] .

gravity	.
重力	.

哈德利一行人互相进行急救，并咒骂着没有重力。

" [help] ? " [sed] ['tʃæniŋ] .

"	Help	?	"	said	Channing	.
"	帮助	?	"	说	钱宁	.

“求助？”钱宁问道。

" [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['hædli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Need	it	or	offer	it	?	"	asked	Hadley	with	a	smile	.
"	需要	它	或者	提供	它	?	"	问	哈德利	和	一个	微笑	.

“你需要还是可以提供？”哈德利笑着问道。

" ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Offer	it	.
"	提供	它	.

提供它。

[juːl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] . "

You'll	need	it	.	"
你会	需要	它	.	"

你会需要它的。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ə'gen] — [ænd; ənd] [ðen] [pɪtʃ] [ɪn] .

"	You	can	say	that	again	—	and	then	pitch	in	.
"	你	能	说	那	再次	—	和	然后	沥青	在	.

“你可以再说一遍——然后贡献一份力量。”

[jʊə(r)] ['tʃæniŋ] , [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

You're	Channing	,	of	Communications	,	aren't	you	?
你是	钱宁	,	的	通讯	,	不是	你	?

你是通讯部的钱宁，对吧？

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæd]['skræmb(ə)l][ɑːn][ðə; ði][meɪn] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʌb] [bɪ'fɔːr]

We're	going	to	have	a	mad	scramble	on	the	main	circuits	of	this	tub	before
是	去	到	有	一个	疯狂的	争夺	在	这	主要的	电路	的	这	浴缸	前

[wiː; wi][kæn; kən][ˌʌn'waɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

we	can	unwind	it	.
我们	能	放松	它	.

在我们能够解开这个浴缸之前，我们必须先对它的主电路进行一番疯狂的抢修。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʃɪp] . "

I	don't	think	there's	an	instrument	working	in	the	whole	ship	.	"
我	不	思考	有	一个	乐器	在职的	在	这	所有的	船	.	"

我认为整艘船上没有一台仪器在正常工作。

" [juː; jʊ][kɑːnt][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrks] , [kæn; kən][juː; jʊ] ? "

"	You	can't	unravel	the	whole	works	,	can	you	?	"
"	你	不能	绎	这	所有的	作品	,	能	你	?	"

你不可能把所有事情都彻底搞清楚，对吧?

" [wəʊnt][traɪ] .

"	Won't	try	.
"	惯于	尝试	.

不试了。

[ə'baʊt] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['laɪtɪŋ] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [hæŋ] [ðə; ði] [ded]

About	all	we	can	do	is	replace	the	lighting	system	and	hang	the	dead
关于	全部	我们	能	做	是	代替	这	灯光	系统	和	悬挂	这	死的

['kæθəʊdz] [ɪn] [ə'gen] .

cathodes	in	again	.
阴极	在	再次	.

我们能做的几乎只有更换照明系统，然后把坏掉的阴极射线管重新装回去。

[ðeɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːkaɪd] [skjuː] - [kɜːrv] [ænd; ənd]

They'll	be	all	right	to	take	us	out	of	this	cockeyed	skew	-	curve	and
他们会	是	全部	正确的	到	拿	我们	出去	的	这	斜视	倾斜	-	曲线	和

['prɑːbəbli] [wɪl] [læst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][hæf] - [dʒiː] [flɔːr] ['ʌndər][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['tɪŋkərɪŋ] ,

probably	will	last	long	enough	to	keep	a	half	-	G	floor	under	us	for	tinkering	,
大概	将要	最后的	长的	足够的	到	保持	一个	一半	-	G	地面	在下面	我们	为了	修修补补	,

它们应该能带我们摆脱这种歪斜的曲线，而且可能还能维持足够长的时间，让我们在半重力加速度下进行调整。

[fɔːr; fər] ['meɪbi] ['fɔːrti][ɔːr]['fɪfti] ['aʊərz] .

for	maybe	forty	or	fifty	hours	.
为了	或许	四十	或者	五十	小时	.

可能持续四五十个小时。

[ə'sɪstənt] ['paɪlət] - [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə][rʌn][ə; eɪ] [ʃɪp] [baɪ][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv]

Assistant	Pilot	Darlange	will	have	to	learn	how	to	run	a	ship	by	the	seat	of
助手	飞行员	-	将要	有	到	学习	如何	到	跑步	一个	船	经过	这	座位	的

[hɪz; ɪz][pænts] — [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ges] [ðer; ðər] ['iznt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['splɪntər] [ʌv; əv] [glæs]

his	pants	—	as	far	as	I	can	guess	there	isn't	even	a	splinter	of	glass
他的	裤子	—	作为	远的	作为	我	能	猜测	那里	不是	甚至	一个	碎片	的	玻璃

[left][ɪn][ðə; ði]['paɪlət] [ruːm] — [soʊ] ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kə'rekt] [ðɪs] [flaɪt] [baɪ] [fiːl] [ænd; ənd][baɪ]

left	in	the	pilot	room	—	so	he'll	have	to	correct	this	flight	by	feel	and	by
左边	在	这	飞行员	房间	—	所以	地狱	有	到	正确的	这	航班	经过	感觉	和	经过

['juːzɪŋ][ə; eɪ]['heɪwaɪər]['pæn(ə)l] . "

using	a	haywire	panel	.	"
使用	一个	失控	控制板	.	"

助理飞行员达朗格将不得不学习如何凭感觉驾驶飞船——据我估计，驾驶室里连一块玻璃碎片都没剩下——所以他只能靠感觉和使用故障控制面板来纠正这次飞行。

" - [ɪz][ə; eɪ] [skuːl] - ['paɪlət] , " [grɪnd] [wʌn][ʌv; əv] ['hædliːz] [men] .
" **Darlange** **is** **a** **school** **-** **pilot** **,** " **grinned** **one** **of** **Hadley's** **men** **.**
" - 是 一个 学校 - 飞行员 , " 咧嘴一笑 一 的 哈德利 男人 .

"达兰格是学校飞行员，"哈德利的一名手下咧嘴笑道。

" [aɪ] [noʊ] , ['dʒɪmi] , [bʌt; bət] [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm][wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ][bʌm]['ɔːtoʊpaɪlət] ,
" **I** **know** **,** **Jimmy** **,** **but** **I've** **seen** **him** **work** **on** **a** **bum** **autopilot** **,**
" 我 知道 , 吉米 , 但 我已经 已见 他 工作 在 一个 屁股 自动驾驶仪 ,

我知道，吉米，但我见过他工作时完全处于自动驾驶状态。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən]['hænd(ə)l]['heɪwaɪər][ɔːl] [raɪt] .
and **he** **can** **handle** **haywire** **all** **right** **.**
和 他 能 处理 失控 全部 正确的 .

他完全可以应对混乱局面。

['itl] [biː; bi] [tʌf] [wɪ'ðaʊt] ['griːnlənd] , [bʌt; bət] ['griːnlənd] — " ['hædli] [let][ðə; ði] ['sentəns] [fɔːl] ;
It'll **be** **tough** **without** **Greenland** **,** **but** **Greenland** **—** **"** **Hadley** **let** **the** **sentence** **fall** **;**
它将 是 艰难的 没有 格陵兰 , 但 格陵兰 — " 哈德利 让 这 句子 落下 ;

没有格陵兰岛会很艰难，但是格陵兰岛——"哈德利让这句话戛然而止；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['griːnlənd] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [bæk]
there **was** **no** **need** **to** **mention** **the** **fact** **that** **Greenland** **was** **probably** **back**
那里 曾是 不 需要 到 提到 这 事实 那 格陵兰 曾是 大概 后退
[ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊlər] [kwiːn] .
there **with** **the** **rest** **of** **the** **wreckage** **torn** **from** **the** **Solar** **Queen** **.**
那里 和 这 休息 的 这 残骸 撕裂 从 这 太阳的 女王 .

无需赘述，格陵兰号很可能和其他从太阳女王号上撕裂下来的残骸一起被拖回了那里。

['dʒɪmi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .
Jimmy **nodded** **,** **and** **the** **action** **shook** **him** **from** **his** **position** **.**
吉米 点头 , 和 这 行动 摇晃 他 从 他的 位置 .

吉米点了点头，这个动作让他从原来的位置上晃了起来。

[hiː; hi] [græbd] [æt; ət][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [teɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː]
He **grabbed** **at** **a** **roll** **of** **tape** **that** **was** **floating** **near** **him** **and** **let** **it**
他 抓住 在 一个 卷 的 磁带 那 曾是 漂浮的 靠近 他 和 让 它
[goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [æz; əz][hiː; hi]['riːəlaɪzd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [laɪt] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm]['eni] [gʊd]
go **with** **a** **laugh** **as** **he** **realized** **it** **was** **too** **light** **to** **do** **him** **any** **good**
去 和 一个 笑 作为 他 已实现 它 曾是 也 光 到 做 他 任何 好的
.
:
.

他抓住一卷漂浮在他附近的胶带，然后笑着把它放开，因为他意识到胶带太轻了，对他没有任何用处。

" [tuː] [bæd] [ðæt] [ðɪs] [dʒaɪ'reɪʃn][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['grævəti][æt; ət][ðə; ði]['ɛndz]
" **Too** **bad** **that** **this** **gyration** **is** **not** **enough** **to** **make** **a** **decent** **gravity** **at** **the** **ends**
" 也 坏的 那 这 旋转 是 不是 足够的 到 制作 一个 体面的 重力 在 这 结束
,
'
'

"可惜的是，这种旋转不足以在两端产生足够的重力。"

[æt; ət] [liːst] , " [snɔːtid] ['hædli] .
at **least** **,** **"** **snorted** **Hadley** **.**
在 至少 , " 哼了一声 哈德利 .

"至少，"哈德利冷哼一声。

[hiː; hi] [hʊkt] ['dʒɪmi] [baɪ][æn; ən][ɑːrm][ænd; ənd] [hɔːld] [ðə; ði][mæn] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'saɪd]

He	hooked	Jimmy	by	an	arm	and	hauled	the	man	back	to	a	place	beside
他	钩子	吉米	经过	一个	手臂	和	拖拽	这	男人	后退	到	一个	地方	旁

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他抓住吉米的一只胳膊，把他拽回自己身边。

" [naʊ] [lʊk] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Now	look	,	"	he	said	,
"	现在	看	,	"	他	说	,

“现在听着，”他说。

" [aɪ][kɑːnt] ['pɑːsəbli] [ges] [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n]['æftər] [ðɪs] .

"	I	can't	possibly	guess	how	many	people	are	still	in	working	condition	after	this	.
"	我	不能	可能	猜测	如何	许多	人们	是	仍然	在	在职的	状况	后	这	.

“我根本无法估计这场灾难之后还有多少人能继续工作。”

[ə'saɪd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [teɪpt] [ænd; ənd] [doʊpt] [frend] [hɪr] ,

Aside	from	our	taped	and	doped	friend	here	,
旁边	从	我们的	录像	和	掺杂	朋友	这里	,

除了我们这位被录像并服用兴奋剂的朋友之外，

[ðə; ði]['oʊnli][wʌnz][aɪ][hæv; həv][ɑːr; ər][wiː; wi] [huː] [wɜːr; wər] [snuːzɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][bedz] [wen] [ðə; ði]

the	only	ones	I	have	are	we	who	were	snoozing	in	our	beds	when	the
这	仅有的	一个	我	有	是	我们	WHO	是	想睡	在	我们的	床	什么时候	这

[krʌʃ] [keɪm] .

crush	came	.
压碎	来了	.

我唯一记得的，就是我们几个当时正在床上酣睡，突然被人群包围的那些人。

[aɪl] [bet][ə; eɪ] ['kʊki] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ɑːr; ər][ɔːl] ['nɜːrsɪŋ] ['bʌstɪd] [rɪbz] , [ænd; ənd]

I'll	bet	a	cooky	that	the	rest	of	the	crowd	are	all	nursing	busted	ribs	,	and
患病的	赌注	一个	饼干	那	这	休息	的	这	人群	是	全部	护理	被捕	肋骨	,	和

[wɜːrs] .

worse	.
更糟	.

我敢打赌，其他人肯定都肋骨骨折了，甚至更糟。

['lʌki] [ðæt] [fʊl] - [dʒiː][daɪd] ['sloʊli] [æz; əz][ðə; ði] ['kæθəʊdz] [went] [aʊt] ;

Lucky	that	full	-	G	died	slowly	as	the	cathodes	went	out	;
幸运的	那	满的	-	G	死亡	缓慢地	作为	这	阴极	去	出去	;

幸运的是，Full-G 的阴极逐渐失效，导致其缓慢死亡；

['ʌðərwaɪz] [wiːd] [ɔːl][hæv; həv] [bɪn] [tɔːst] [ə'genst] [ðə; ði] ['siːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][bæd] [ɪ'fekts] .

otherwise	we'd	all	have	been	tossed	against	the	ceilings	with	bad	effects	.
否则	我们会	全部	有	到过	抛掷	反对	这	天花板	和	坏的	效果	.

否则我们都会被抛到天花板上，后果不堪设想。

" ['dʒɪmi] ,

"	Jimmy	,
"	吉米	,

吉米，

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][wʌn][tu:; tə][roʊm][ðə; ði] [kreɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv]

you're	a	committee	of	one	to	roam	the	crate	and	make	a	list	of
你是	一个	委员会	的	一	到	漫游	这	箱	和	制作	一个	列表	的

['evriwʌn] [hu:] [ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [kæn; kən][bi:; bi]['gɪv(ə)n]['maɪnər]

everyone	who	is	still	in	the	running	and	those	who	can	be	given	minor
每个人	WHO	是	仍然	在	这	跑步	和	那些	WHO	能	是	给定	次要的

[rɪ'per] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][fɪt][fɔ:r; fər] ['lɪmɪtɪd] [wɜ:rk] .

repairs	to	make	them	fit	for	limited	work	.
维修	到	制作	他们	合身	为了	有限的	工作	.

你是一个人组成的委员会，负责巡视箱子，列出所有仍在候选名单上的物品，以及可以进行小修小补使其适合有限工作的物品。

[dɑ:k][hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['steɪdʒ] [splɪnts] ;

Doc	has	a	pretty	good	supply	of	Stader	splints	;
医生	有	一个	漂亮的	好的	供应	的	斯塔德	夹板	;

医生那里有相当充足的斯塔德夹板;

[ɪn'fɔ:rm][hɪm; ɪm] [ðæt] [ði:z] [ɑ:r; ər]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ɑ:n] [men] [hu:] [kæn; kən][bi:; bi]['ju:sf(ə)l]

inform	him	that	these	are	only	to	be	used	on	men	who	can	be	useful
通知	他	那	这些	是	仅有的	到	是	用过的	在	男人	WHO	能	是	有用

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

告诉他，这些东西只能用在能帮上忙的男人身上。

[ðə; ði][rest] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə]['plæstər]['kæsts][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [kaɪnd]

The	rest	will	have	to	take	to	plaster	casts	and	the	old	-	fashioned	kind
这	休息	将要	有	到	拿	到	石膏	演员	和	这	老的	-	造型	种类

[ʌv; əv] ['frækʧər] - [sə'pɔ:rt] .

of	fracture	-	support	.
的	断裂	-	支持	.

其余的人则需要打石膏，并采用老式的骨折固定方式。

" [pi:t] ,

"	Pete	,
"	皮特	,

“皮特，

[ju:; jʊ][get][tu:; tə][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [dek] [ænd; ənd] [tel] ['kæptɪn] ['dʒoʊhænsən] [ðæt] [wɪə(r)][ɑ:n][ðə; ði]

you	get	to	the	executive	deck	and	tell	Captain	Johannson	that	we're	on	the
你	得到	到	这	管理人员	甲板	和	告诉	队长	约翰逊	那	是	在	这

[dʒɑ:b][ænd; ənd][ə'baʊt][tu:; tə] [meɪk] [wɪð; wɪθ] [rɪ'per] .

job	and	about	to	make	with	repairs	.
工作	和	关于	到	制作	和	维修	.

你到达行政甲板，告诉约翰逊船长我们已经开始工作，即将进行维修。

[æz; əz] ['peɪvər] [ˌendʒɪ'nɪr] , [aɪv] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪntənəns] [gæŋ] [tu:] , [ænd; ənd] [wi:l] [kə'lekt]

As	power	engineer	,	I've	control	of	the	maintenance	gang	too	,	and	we'll	collect
作为	力量	工程师	,	我已经	控制	的	这	维护	帮派	也	,	和	出色地	收集

[ðə; ði] [hoʊl] ,

the	whole	,
这	所有的	,

作为电力工程师，我也负责管理维修队，我们会收集全部的.....

[heɪl] , [ænd; ənd] ['hɑ:rti] [ʌv; əv] ['maiklz] - [kru:] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['meri] [wei] .

hale	,	and	hearty	of	Michaels	'	crew	on	our	merry	way	.
哈尔	,	和	爽朗	的	迈克尔斯	-	全体人员	在	我们的	欢乐	方式	.

我们迈克尔斯的船员们精神抖擞，一路欢歌笑语。

" [tɑːm] ,
" **Tom** ,
" 汤姆 ,

汤姆，

[teɪk] [θriː] [ʌv; əv][jʊr; jər][men][ænd; ənd][bɪ'gɪn][tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði] [mes] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ]
take **three** **of** **your** **men** **and** **begin** **to** **unravel** **the** **mess** **with** **an** **eye**
拿 三 的 你的 男人 和 开始 到 绎 这 混乱 和 一个 眼睛
[tɔːrd] ['getɪŋ] [ˌjuː 'es] [laɪts] .
toward **getting** **us** **lights** **.**
朝向 获得 我们 灯 .

带上你们三个人，开始着手解决这个烂摊子，目标是给我们弄到电。

" ['toʊni] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðɪs] [ə'loʊn] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [weɪt] .
" **Tony** **,** **you** **can** **do** **this** **alone** **since** **we** **have** **no** **weight** **.**
" 托尼 , 你 能 做 这 独自的 自从 我们 有 不 重量 .

“托尼，因为我们没有负重，所以你可以独自完成这件事。”

[juː; jʊ][get][ðə; ði] [steɪl] ['kæθəʊdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'plaɪ] [hoʊld][ænd; ənd] [hæŋ] - [ɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði]
You **get** **the** **stale** **cathodes** **from** **the** **supply** **hold** **and** **hang** **'** **em** **back** **in** **the**
你 得到 这 陈旧 阴极 从 这 供应 抓住 和 悬挂 - 呃 后退 在 这
[tjʊb] .
tubes **.**
管子 .

你从供应舱取出用过的阴极，然后把它们挂回管子里。

" ['tʃæniŋ] , [ʌn'tɪl][wiː; wi][get][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [pleɪs] , [juː; jʊ] ['kudnt] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['traɪɪŋ]
" **Channing** **,** **until** **we** **get** **a** **stable** **place** **,** **you** **couldn't** **do** **a** **thing** **about** **trying**
" 钱宁 , 直到 我们 得到 一个 稳定的 地方 , 你 不能 做 一个 事物 关于 尝试
[tuː; tə][get][help] ,
to **get** **help** **,**
到 得到 帮助 ,

“钱宁，在我们找到稳定的住处之前，你根本无法为寻求帮助做任何事。”

[soʊ][aɪ] [sə'dʒest] [ðæt][juː; jʊ] [pɪtʃ] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['benɪŋtən] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd][help] [ˌʌn'skræmbl]
so **I** **suggest** **that** **you** **pitch** **in** **with** **Bennington** **,** **there** **,** **and** **help** **unscramble**
所以 我 建议 那 你 沥青 在 和 本宁顿 , 那里 , 和 帮助 解密
[ðə; ði]['waɪərɪŋ] .
the **wiring** **.**
这 接线 .

所以我建议你和本宁顿一起帮忙，理顺一下那混乱的线路。

[jʊə(r)] [ə; eɪ]['sɜːrkɪt][mæn] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['paʊər] - [laɪn] [stʌf] [ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [fɔːrt] ,
You're **a** **circuit** **man** **,** **and** **though** **power** **-** **line** **stuff** **is** **not** **your** **forte** **,**
你是 一个 电路 男人 , 和 尽管 力量 - 线 东西 是 不是 你的 长处 ,

你是搞电路的，虽然电力线路方面的东西不是你的强项，

[juːl] [faɪnd] [ðæt] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtɪŋ] ['sɜːrkɪt][ɪz][ə; eɪ][lɑːt] ['iziə] [ðæn; ðən] ['njʊtrəlˌaɪz] [ə; eɪ]
you'll **find** **that** **running** **a** **lighting** **circuit** **is** **a** **lot** **easier** **than** **neutralizing** **a**
你会 寻找 那 跑步 一个 灯光 电路 是 一个 很多 更轻松 比 中和 一个
['maɪkrəweɪv][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] .
microwave **transmitter** **.**
微波 发射机 .

你会发现，安装照明电路比消除微波发射器要容易得多。

[wʌns][wiː; wi][get] [laɪt] , [juː; jʊ][kæn; kən][help][ˌjuː 'es]['heɪwaɪər][ə; eɪ][kən'troʊl]['pæn(ə)l] .
Once **we** **get** **light** **,** **you** **can** **help** **us** **haywire** **a** **control** **panel** **.**
一次 我们 得到 光 , 你 能 帮助 我们 失控 一个 控制 控制板 .

一旦天亮了，你就可以帮我们搞坏控制面板了。

[raɪt] ? "
Right ? "
正确的 ? "

正确的？ ”

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

“正确的。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['kɑːnˌtæktɪŋ][ðə; ði][foʊks] [bæk] [hoʊm] [goʊz] ,
And as far as contacting the folks back home goes ,
和 作为 远的 作为 联系 这 各位 后退 家 去 ,

至于联系家乡亲人方面，

[wiː; wi] ['kudnt] [duː][ə; eɪ] [dɑːrnd] [θɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪm] [kʌmz] [wen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
we couldn't do a darned thing until the time comes when we should be
我们 不能 做 一个 该死的 事物 直到 这 时间 来 什么时候 我们 应该 是
['drɑːpɪŋ] [ɪn][ɑːn][moʊ'hɑːvi] .
dropping in on Mojave .
下降 在 在 莫哈韦 .

直到我们应该空降莫哈韦沙漠的时机到来之前，我们什么也做不了。

[ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][juː 'es][ʌn'tɪl] [wɪə(r)] [rɪ'pɔːrtɪd] ['mɪsɪŋ] ;
They won't be looking for anything from us until we're reported missing ;
他们 惯于 是 寻找 为了 任何事物 从 我们 直到 是 据报道 丢失的 ;

除非有人报我们失踪，否则他们不会向我们寻找任何东西；

[ðen] [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wɔːlt] [fræŋks] [wɪl] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [spin'θæriskəup] [tuː; tə]
then I imagine that Walt Franks will have everything from a spinthariscope to
然后 我 想象 那 沃尔特 弗兰克斯 将要 有 一切 从 一个 旋转镜 到
[ə; eɪ][goʊld] - [fɔɪl] [ɪ'lektrəˌskoʊp] [set] [ʌp] .
a gold - foil electroscope set up .
一个 金子 - 挫败 验电器 放 向上 .

那么我猜想沃尔特·弗兰克斯会拥有从闪烁镜到金箔验电器的所有设备。

[raɪt] [naʊ] [aɪm] [stʌmpt] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][stɑːrt]
Right now I'm stumped , but we have seventeen hours before we can start
正确的 现在 我是 难住了 , 但 我们 有 十七 小时 前 我们 能 开始
['hoʊpɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tektɪd] .
hoping to be detected .
希望 到 是 检测到 .

我现在束手无策，但我们还有十七个小时的时间，才能开始期待被发现。

[tɑːm] , [wer] [duː][wiː; wi][bɪ'gɪn] ?
Tom , where do we begin ?
汤姆 , 在哪里 做 我们 开始 ?

汤姆，我们从哪里开始呢?

" ['benɪŋtən] [smaɪld] ['ɪnwərdli] .
" Bennington smiled inwardly .
" 本宁顿 微笑 内心 .

本宁顿内心露出了微笑。

[tuː; tə][hæv; həv] [dɑːn] ['tʃæniŋ] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['ɔːrdərz][wʌz; wəz][laɪk] ['hævɪŋ] ['kæptɪn]
To have Don Channing asking him for orders was like having Captain
到 有 大学教师 钱宁 问 他 为了 订单 曾是 喜欢 拥有 队长
['dʒoʊhænsən] [rɪ'kwest] [ðə; ði] - [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [kɔːrs] .
Johannson request the batteryman's permission to change course .
约翰逊 要求 这 - 允许 到 改变 课程 .

让唐·钱宁向他征求命令，就像让约翰逊船长请求炮兵允许他改变航向一样。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ʃɔːrtɪd] [laɪn][ɪz] ,

"	If	you	can	find	and	remove	the	place	where	the	shorted	line	is	,
"	如果	你	能	寻找	和	消除	这	地方	在哪里	这	短线	线	是	,

“如果你能找到并移除短路线路的位置，

[ænd; ənd] [ðen] [splaɪs] [ðə; ði] ['laɪtɪŋ] ['sɜːrkɪt] [ə'gen] , [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [hʌŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	then	splice	the	lighting	circuits	again	,	we'll	have	a	big	hunk	of	our
和	然后	拼接	这	灯光	电路	再次	,	出色地	有	一个	大的	帅哥	的	我们的

[wɜːrk] [dʌn] .

work	done	.
工作	完毕	.

然后把照明电路重新接好，我们的大部分工作就完成了。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [teɪk] [laɪnz] [ɔːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paɪləts] ['sɜːrkɪt] [raɪt] [hɪr] [ɪn]

The	rest	of	us	will	begin	to	take	lines	off	of	the	pilot's	circuits	right	here	in
这	休息	的	我们	将要	开始	到	拿	线条	离开	的	这	飞行员的	电路	正确的	这里	在

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ruːm] [soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['dʒʊri] - [kən'troʊlz][kæn; kən][biː; bi] [hʊkt] [ɪn] .

the	instrument	room	so	that	our	jury	-	controls	can	be	hooked	in	.
这	乐器	房间	所以	那	我们的	陪审团	-	控制	能	是	钩子	在	.

我们其他人将从仪表室开始断开飞行员电路的线路，以便将我们的陪审团控制装置连接起来。

[juːl] [niːd] [ə; eɪ][suːt] , [aɪ] [θɪŋk] ,

You'll	need	a	suit	,	I	think	,
你会	需要	一个	套装	,	我	思考	,

我想你需要一套西装。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪl] [bet][ə; eɪ][hæt] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔːrtɪd] [laɪn][ɪz][ɪn][ðə; ði] [wel] .

because	I'll	bet	a	hat	that	the	shorted	line	is	in	the	well	.
因为	患病的	赌注	一个	帽子	那	这	短线	线	是	在	这	出色地	.

因为我敢打赌，短路的线路肯定在井里。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][faɪv] ['aʊərz] , [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ruːm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['biːhaɪv] [ʌv; əv][æk'tɪvəti] .

"	For	the	next	five	hours	,	the	instrument	room	became	a	beehive	of	activity	.
"	为了	这	下一个	五	小时	,	这	乐器	房间	成为	一个	蜂窝	的	活动	.

接下来的五个小时里，仪器室变得异常繁忙。

[men] [bɪ'gæn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['drɪbləts] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [pʊt] [tuː; tə] [wɜːrk] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .

Men	began	coming	in	driblets	,	and	were	put	to	work	as	they	came	.
男人	开始	未来	在	滴答	,	和	是	放	到	工作	作为	他们	来了	.

男人们开始陆续到来，到了就被安排干活。

[ðə; ði] ['weɪtləsnəs] [geɪv] [kwaɪt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ; [hæd; həd][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pænlz] [bɪn]

The	weightlessness	gave	quite	a	bit	of	trouble	;	had	the	instrument	panels	been
这	失重	给予	相当	一个	少量	的	麻烦	;	有	这	乐器	面板	到过

[ɪ'lektrɪkli] [hɑːt] ,

electrically	hot	,
电气	热的	,

失重状态带来了不少麻烦；如果仪表盘带电发热的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['daʊnraɪt] ['deɪndʒərəs] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː]['eni]

it	would	have	been	downright	dangerous	since	it	was	impossible	to	do	any
它	会	有	到过	彻头彻尾	危险的	自从	它	曾是	不可能的	到	做	任何

[kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] [ˌpɪri'ɑːdɪkli] ['kʌmɪŋ] [ə'genst] [ber] [kə'nekʃnz] .

kind	of	work	without	periodically	coming	against	bare	connections	.
种类	的	工作	没有	定期	未来	反对	裸	连接	.

这样做非常危险，因为无论做什么工作，都会不时碰到裸露的电线。

[tuːlz] ['floʊtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [prə'fjuːʒn] ,

Tools	floated	around	the	room	in	profusion	,
工具	漂浮	大约	这	房间	在	丰富	,

房间里到处散落着各种工具。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['hædli] [ə'pɔɪntɪd] [wʌn][mæn][tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][roʊm][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə]

and	finally	Hadley	appointed	one	man	to	do	nothing	but	roam	the	place	to
和	最后	哈德利	任命	一	男人	到	做	没有什么	但	漫游	这	地方	到

[rɪ'triːv] " [drɑːpt] " [tuːlz] .

retrieve	"	dropped	"	tools	.
取回	"	掉落	"	工具	.

最后，哈德利指派了一个人专门负责在庄园里四处巡逻，找回"掉落的"工具。

[ðə; ði] ['sɑːdərɪŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [wɜːr; wər] [pər'tɪkjələrli] ['vɪʃəs] ,

The	soldering	operations	were	particularly	vicious	,
这	焊接	运营	是	特别	恶毒	,

焊接作业尤其残酷。

[sɪns] [ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [ækt][ʌv; əv] [flɪŋɪŋ] [ɪk'ses] ['sɑːdər][frʌm; frəm][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][æn; ən]['aɪərn]

since	the	instinctive	act	of	flinging	excess	solder	from	the	tip	of	an	iron
自从	这	本能	行为	的	投掷	过量的	焊接	从	这	提示	的	一个	铁

[meɪd] [d'rɒplets] [ʌv; əv][hɑːt]['sɑːdər][goʊ] ['zɪpɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [splæʃ] [ə'genst]

made	droplets	of	hot	solder	go	zipping	around	the	room	to	splash	against
制成	飞沫	的	热的	焊接	去	拉链	大约	这	房间	到	溅	反对

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

由于本能地将多余的焊锡从烙铁头甩掉，导致滚烫的焊锡液滴在房间里四处飞溅，撞到其他东西上，

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['splæʃɪz] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [floʊt] .

after	which	the	splashes	would	continue	to	float	.
后	哪个	这	水花	会	继续	到	漂浮	.

之后，水花会继续漂浮。

[men] [huː] [keɪm] [ɪn] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [eɪd][wɜːr; wər]['hændɪd] [tuːlz] [ænd; ənd][toʊld][tuː; tə][duː] [ðɪs]

Men	who	came	in	seeking	to	give	aid	were	handed	tools	and	told	to	do	this
男人	WHO	来了	在	寻求	到	给	援助	是	递交	工具	和	讲述	到	做	这

[ɔːr] [ðæt] ,

or	that	,
或者	那	,

前来提供援助的人们被分发了工具，并被告知去做这做那。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [friː] [ə; eɪ]['froʊz(ə)n]['riːleɪ][tuː; tə] [ˌʌn'skɪld]

and	the	problem	of	explaining	how	to	free	a	frozen	relay	to	unskilled
和	这	问题	的	解释	如何	到	自由的	一个	冷冻	中继	到	非熟练工

[help][wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] .

help	was	terrific	.
帮助	曾是	了不起	.

而向缺乏经验的人员解释如何解冻冻结的继电器则是一个棘手的问题。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][faɪv]['aʊərz] , ['tʃæniŋ] [keɪm] ['floʊtɪŋ] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt]

Then	at	the	end	of	five	hours	,	Channing	came	floating	in	to	the	instrument
然后	在	这	结尾	的	五	小时	,	钱宁	来了	漂浮的	在	到	这	乐器

[ruːm] .

room	.
房间	.

五个小时后，钱宁飘进了仪器室。

[hiː; hi] [flɪpt] [ɔːf][ðə; ði] ['helmɪt] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['hædli] : " [meɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪn] [swɪtʃ] .

He	flipped	off	the	helmet	and	said	to	Hadley	:	"	Make	with	the	main	switch	.
他	翻转	离开	这	头盔	和	说	到	哈德利	:	"	制作	和	这	主要的	转变	.

他摘下头盔，对哈德利说："用主开关操作。"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

I	think	I've	got	it	.
我	思考	我已经	得到	它	.

我想我明白了。

" [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðə; ði] [laɪts] [bliŋkt] [ɑːn] .

"	Throughout	the	ship	the	lights	blinked	on	.
"	自始至终	这	船	这	灯	眨眼	在	.

“整艘船上的灯光都闪烁起来。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] , [ðer; ðər] [keɪm] [hoʊp]['ɔːlsoʊ] .

With	the	coming	of	light	,	there	came	hope	also	.
和	这	未来	的	光	,	那里	来了	希望	还	.

随着光明的到来，希望也随之而来。

[men] [tʊk] [ə; eɪ] ['fɪgjərətɪv] [hɪtʃ] [ɪn][ðer; ðər] [belts] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd]

Men	took	a	figurative	hitch	in	their	belts	and	went	to	work	with	renewed
男人	采取	一个	比喻	拴住	在	他们的	腰带	和	去	到	工作	和	更新

['vɪgər] .

vigor	.
活力	.

男人们仿佛勒紧了腰带，精神抖擞地投入到工作中。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] ['evriθɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hed] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [tuː] .

It	seemed	as	though	everything	came	to	a	head	at	about	this	time	,	too	.
它	似乎	作为	尽管	一切	来了	到	一个	头	在	关于	这	时间	,	也	.

似乎所有的事情都在这个时候达到了高潮。

['hædli] [ɪn'fɔːrmd] - [ðæt] [hɪz; ɪz]['dʒʊri] - [kən'troʊl][wʌz; wəz] [rɪgd] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər]

Hadley	informed	Darlange	that	his	jury	-	control	was	rigged	and	ready	for
哈德利	知情的	-	那	他的	陪审团	-	控制	曾是	作弊	和	准备好	为了

['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

action	,	and	about	the	same	time	,
行动	,	和	关于	这	相同的	时间	,

哈德利告知达朗格，他的陪审团控制权已被操纵，随时可以采取行动，大约在同一时间，

[ðə; ði] ['gæli] [kruː] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ]['slendər] - [nekt] ['bɔtlz] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd][roʊlz] .

the	galley	crew	came	in	with	slender	-	necked	bottles	of	coffee	and	rolls	.
这	厨房	全体人员	来了	在	和	苗条	-	颈部	瓶子	的	咖啡	和	卷	.

厨房工作人员拿着细颈瓶装咖啡和面包卷走了进来。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɑːb] , ['meɪkɪŋ] ['kɔːfi] , " [grɪnd] [ðə; ði] ['stuːərd] .

"	It	was	a	job	,	making	coffee	,	"	grinned	the	steward	.
"	它	曾是	一个	工作	,	制作	咖啡	,	"	咧嘴一笑	这	管家	.

“煮咖啡也是一份工作，”乘务员笑着说。

" [ðə; ði] [dɑːrnd] [stʌf] ['wɑːntɪd][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kæn; kən][ænd; ənd][goʊ] ['roʊmɪŋ] [ɔːl]['oʊvər]

"	The	darned	stuff	wanted	to	get	out	of	the	can	and	go	roaming	all	over
"	这	该死的	东西	通缉	到	得到	出去	的	这	能	和	去	漫游	全部	超过

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

“这些该死的东西想要从罐子里出来，到处乱窜。”

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ðæt] ['hæznt][gɑːt][ə; eɪ][hɑːt] ['kɔːfi] [skɑːr][ɑːn][ˌjuː 'es] ['sʌmwer] .

There	isn't	a	one	of	us	that	hasn't	got	a	hot	coffee	scar	on	us	somewhere	.
那里	不是	一个	一	的	我们	那	还没有	得到	一个	热的	咖啡	瘢痕	在	我们	某处	.

我们每个人身上都或多或少留有被热咖啡烫伤的痕迹。

[naʊ] [ɪf] [hiː; hi] " — ['nɑːdɪŋ] [æt; ət] - — " [kæn; kən][get] [ðɪs] [θɪŋ] ['streɪtnd] [aʊt] ,

Now	if	he	"	—	nodding	at	Darlange	—	"	can	get	this	thing	straightened	out	,
现在	如果	他	"	—	点头	在	-	—	"	能	得到	这	事物	拉直	出去	,

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] ['dɪnər] . "

we'll	have	a	real	dinner	.	"
出色地	有	一个	真实的	晚餐	.	"

“如果他——”他朝达朗热点点头，“能把这件事解决好，我们就能好好吃顿饭了。”

" [hɪr] [ðæt] , [ɑːl] ?
" Hear that , Al ?
" 听到 那 , 阿尔 ?

“听到了吗，艾尔？”

[ɔːl] [ðæt] [stændz] [bɪ'twiːn] [juː 'es][ænd; ənd] ['dɪnər] [ɪz][juː; jʊ] .
All that stands between us and dinner is you .
全部 那 站立 之间 我们 和 晚餐 是 你 .

我们和晚餐之间只隔着你。

[meɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] - ['streitniŋ] .
Make with the ship - straightening .
制作 和 这 船 - 拉直 .

用船体矫直机进行操作。

[ðen] [wiːl] [ɔːl][sɪt][ə'raʊnd][ænd; ənd][weɪt][fɔːr; fər] ['tʃæniŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] . "
Then we'll all sit around and wait for Channing to think . "
然后 出色地 全部 坐 大约 和 等待 为了 钱宁 到 思考 . "

然后我们就都坐下来等钱宁想清楚。

" [ɪz][ðə; ði] ['ʃɪps] [kə'mjuːnɪkeɪtər] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] ? " [æskt] - .
" Is the ship's communicator in working order ? " asked Darlange .
" 是 这 船的 沟通者 在 在职的 命令 ? " 问 - .

“船上的通讯器运转正常吗？”达朗热问道。

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[ðæt] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪts] .
That went on with the lights .
那 去 在 和 这 灯 .

灯光也随之亮了起来。

" - [kɔːld] [fɔːr; fər] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][hoʊld][hɪm'self] [daʊn] ,
" Darlange called for everyone in the ship to hold himself down ,
" - 称为 为了 每个人 在 这 船 到 抓住 他自己 向下 ,

“达朗热叫船上所有人按住他，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][taɪd][hɪz; ɪz][belt][tuː; tə][ðə; ði] [freɪm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪwaɪɚd] ['pæn(ə)l] .
and then he tied his belt to the frame in front of the haywired panel .
和 然后 他 系 他的 腰带 到 这 框架 在 正面 的 这 失控 控制板 .

然后他把皮带系在了故障面板前面的框架上。

[hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði]['paʊər][ɑːn]['draɪvər][wʌn][ænd; ənd][ˌtuː'tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪps] [flɔːr] ['sɝːdʒd]
He opened the power on drivers 1 and 2 , and the ship's floor surged
他 打开 这 力量 在 司机 1 和 2 , 和 这 船的 地面 激增
['evər][soʊ]['lɪt(ə)l] .
ever so little .
曾经 所以 小的 .

他打开了 1 号和 2 号驱动器的电源，船底微微晃动了一下。

" ['haʊɝ] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [noʊ] ? " [æskt] ['hædli] .
" How're you going to know ? " asked Hadley .
" 你好吗? 你 去 到 知道 ? " 问 哈德利 .

“你怎么知道？”哈德利问道。

" [aɪv] [gɑːt][wʌn] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði]['dʒaɪroʊ] - ['kʌmpəs] , " [sed] - .
" I've got one eye on the gyro - compass , " said Darlange .
" 我已经 得到 一 眼睛 在 这 陀螺仪 - 罗盘 , " 说 - .

“我一只眼盯着陀螺罗盘，”达朗热说。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːps] ['tɜːrnɪŋ] , [wɪə(r)]['goʊɪŋ] [streɪt] .
" When it stops turning , we're going straight .
" 什么时候 它 停止 转弯 , 是 去 直的 .

“当它停止转弯时，我们就直行了。”

[ðen] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][set]['aʊər; ɑːr] ['bɑːtəm] [end] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]
Then all we have to do is to set our bottom end along the line of
然后 全部 我们 有 到 做 是 到 放 我们的 底部 结尾 沿着 这 线 的
[flaɪt] [ænd; ənd] [pæk] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'sɛl] .
flight and pack on the decel .
航班 和 盒 在 这 减速 .

然后我们只需要将底部对准飞行线，然后减速即可。

[maɪt] [æz; əz] [wel] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] [sɪns] ['evri] [ˌɛmˌpiː'ɛs][wiː; wi][kæn; kən] [luːz] [ɪz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
Might as well do it that way since every MPS we can lose is to our
可能 作为 出色地 做 它 那 方式 自从 每一个 移动电源 我们 能 失去 是 到 我们的
[əd'væntɪdʒ] .
advantage .
优势 .

既然每损失一个 MPS 对我们都有好处，那还不如这么做。

" [hiː; hi] [snæpt] [swɪtʃɪz] [ðæt] ['ædɪd] ['paʊər] [tuː; tə]['draɪvər][θriː] .
" He snapped switches that added power to Driver 3 .
" 他 啪啪 开关 那 额外 力量 到 司机 3 .

“他扳动了给3号驱动器供电的开关。

['grædʒuəli] [ðə; ði]['dʒaɪroʊ] - ['kʌmpəs] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kəm'pleks][roʊ'teɪʃ(ə)n] - [prə'greʃn]
Gradually the gyro - compass changed from a complex rotation - progression
逐步地 这 陀螺仪 - 罗盘 已更改 从 一个 复杂的 旋转 - 进展
[tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] ['pætərn] ,
to a simpler pattern ,
到 一个 更简单 图案 ,

陀螺罗盘逐渐从复杂的旋转进程演变为更简单的模式。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['pætərn] [daɪd] , ['liːvɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] ['friːdəm] [ʌv; əv][roʊ'teɪʃ(ə)n] .
and eventually the simple pattern died , leaving but one freedom of rotation .
和 最终 这 简单的 图案 死亡 , 离开 但 一 自由 的 旋转 .

最终，这种简单的模式消失了，只剩下一个旋转自由度。

" [aɪm][sɔːrt][ʌv; əv] [stʌmpt] , " [grɪnd] - .
" I'm sort of stumped , " grinned Darlange .
" 我是 种类 的 难住了 , " 咧嘴一笑 - .

“我有点懵，”达兰格咧嘴一笑。

" [wɪə(r)] [naʊ] ['hɑːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [bʌt; bət]['roʊteɪtɪŋ][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] ['æksɪs] .
" We're now hopping along , but rotating on our long axis .
" 是 现在 跳跃 沿着 , 但 旋转 在 我们的 长的 轴 .

“我们现在是跳跃前进，但绕着我们的长轴旋转。”

[haʊ] [wiː; wi][stɑːp]['æksiəl][roʊ'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['draɪvər] [set] ['pærəlel] [tuː; tə] [ðæt] ['æksɪs]
How we stop axial rotation with drivers set parallel to that axis
如何 我们 停止 轴向 旋转 和 司机 放 平行线 到 那 轴

我们如何阻止驱动器沿轴向旋转

[aɪl] ['nevər] [ges] . "
I'll never guess . "
患病的 绝不 猜测 . "

我永远也猜不到。

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [laɪfʃɪp] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] ? " [æskt] ['hædli] .
" Is there a lifeship in working order ? " asked Hadley .
" 是 那里 一个 生命之舟 在 在职的 命令 ? " 问 哈德利 .

“有可用的救生艇吗？”哈德利问道。

" [ʃʊr] . "
" Sure . "
" 当然 . "

"当然。"

" [tɑːm] ,
" Tom ,
" 汤姆 ,

汤姆，

[tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði][roʊ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'plai] [ðə; ði]['draɪvər][ɑːn] [ðæt] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [tel] [juː; jʊ]
turn it against the rotation and apply the drivers on that until we tell you
转动 它 反对 这 旋转 和 申请 这 司机 在 那 直到 我们 告诉 你
[tuː; tə][stɑːp] .
to stop .
到 停止 .

将其反向旋转，并施加驱动力，直到我们让你停止为止。

" [æn; ən]['aʊər]['leɪtər][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][tɜːrn] .
" An hour later the ship had ceased to turn .
" 一个 小时 之后 这 船 有 停止 到 转动 .

一个小时后，船停止了转动。

[ðen] - ['dʒɔkid] [ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] [ə'raʊnd][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [wʌz; wəz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn]
Then Darlange jockeyed the big ship around so that the bottom was along the line
然后 - 骑师 这 大的 船 大约 所以 那 这 底部 曾是 沿着 这 线
[ʌv; əv] [flaɪt] .
of flight .
的 航班 .

然后达朗热调整大船的方向，使船底与飞行路线对齐。

[ðen] [hiː; hi][set][ðə; ði] ['paʊər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] - [dʒiː] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [rɪ'lækst] .
Then he set the power for a half - G , and everyone relaxed .
然后 他 放 这 力量 为了 一个 一半 - G , 和 每个人 轻松 .

然后他把重力加速度设为0.5G，大家都放松下来了。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['kæptɪn] ['dʒoʊhænsən] [keɪm] [ɪn] .
Ten minutes later Captain Johannson came in .
十 分钟 之后 队长 约翰逊 来了 在 .

十分钟后，约翰逊上尉进来了。

" [juːv] [dʌn] [ə; eɪ][faɪn][dʒɑːb] , " [hiː; hi][toʊld] ['hædli] .
" You've done a fine job , " he told Hadley .
" 你已经 完毕 一个 美好的 工作 , " 他 讲述 哈德利 .

"你做得很好，"他对哈德利说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [dɪ'kler] [æn; ən]['aʊər] [ɔːf][fɔːr; fər] ['dɪnər] .
" And now I declare an hour off for dinner .
" 和 现在 我 宣布 一个 小时 离开 为了 晚餐 .

"现在我宣布休息一小时吃晚饭。"

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mək'leɪn] [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['medɪk(ə)l] ['sentər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]
Dr . MacLain has got a working medical center with the aid of a
博士 . 麦克莱恩 有 得到 一个 在职的 医疗的 中心 和 这 援助 的 一个
[fjuː] ['piːp(ə)l] [huː] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜːrk] ,
few people who understand how such things work ,
很少 人们 WHO 理解 如何 这样的 事物 工作 ,

麦克莱恩博士在一些了解医疗中心运作方式的人的帮助下，建立了一个运转良好的医疗中心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv]['broʊkən][boʊnz] , [ðoʊ] [tə'rɪfɪk] [ɪn]['nʌmbər] , [ɪz] ['biːɪŋ] ['teɪkən]
and **the** **percentage** **of** **broken** **bones** **,** **though** **terrific** **in** **number** **,** **is** **being** **taken**
和 这 百分比 的 破碎的 骨头 , 尽管 了不起 在 数字 , 是 存在 已采取
[ker] [ʌv; əv] .
care **of** **.**
关心 的 .

虽然骨折病例数量惊人，但总体上得到了妥善处理。

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] ['prɪti] ['restɪv] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] [siːmd]
The **passengers** **were** **pretty** **restive** **at** **first** **,** **but** **the** **coming** **of** **light** **seemed**
这 乘客 是 漂亮的 不安分 在 第一的 , 但 这 未来 的 光 似乎
[tuː; tə][wɜːrk] ['wʌndɜ˞z] .
to **work** **wonders** **.**
到 工作 奇迹 .

起初乘客们相当躁动不安，但灯光亮起后，情况似乎有了奇效。

[ðɪs] [fɜːrst] ['glɪmər] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪz] [ə'nʌðər] .
This **first** **glimmer** **of** **power** **is** **another** **.**
这 第一的 微光 的 力量 是 其他 .

这最初闪现的力量是另一种力量。

[ə'baʊt] [naɪn][ɔːr][ten] [huː] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [sɪ'vɪr] ['keɪsɪz][ʌv; əv]
About **nine** **or** **ten** **who** **were** **able** **to** **do** **so** **were** **having** **severe** **cases** **of**
关于 九 或者 十 WHO 是 有能力的 到 做 所以 是 拥有 严重 案例 的
-
.
skysickness **.**
-
.

能够乘坐飞机的人中，大约有九到十人出现了严重的晕机症状。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['ruːfəli] .
" **He** **smiled** **ruefully** **.**
" 他 微笑 懊悔地 .

他苦笑了一下。

" [aɪm][nɑːt] [tuː] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [noʊ] - [weɪt] [maɪ'self] . "
" **I'm** **not** **too** **sure** **that** **I** **like** **no** **-** **weight** **myself** **.** **"**
" 我是 不是 也 当然 那 我 喜欢 不 - 重量 我 . "

“我不太确定自己是否喜欢体重超标。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][doʊm] ? " [æskt] [dɑːn] .
" **Have** **you** **been** **in** **the** **observation** **dome** **?** **"** **asked** **Don** **.**
" 有 你 到过 在 这 观察 穹顶 ? " 问 大学教师 .

“你去过观察穹顶吗？”唐问道。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[its] [pɪrst] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
It's **pierced** **,** **you** **know** **.** **"**
它是 穿孔 , 你 知道 . "

你知道，它被穿孔了。

" [dɪd][ðə; ði] ['miːtiər] [hɪt][ðə; ði] ['telɪskoʊp] ? "
" **Did** **the** **meteor** **hit** **the** **telescope** **?** **"**
" 做过 这 流星 打 这 望远镜 ? "

“流星击中望远镜了吗？”

" [noʊ] , [waɪ] ? "
" **No** **,** **why** **?** **"**
" 不 , 为什么 ? "

“不，为什么？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ] [saɪt] [ɑːn]['viːnəs] [ˌikwɪ'lætərəl] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]
" **Because** **I'm** **going** **to** **have** **to** **get** **a** **sight** **on** **Venus** **Equilateral** **before** **we**
" 因为 我是 去 到 有 到 得到 一个 视线 在 金星 等边 前 我们
[kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] .
can **do** **anything** **.**
能 做 任何事物 .

"因为在做任何事情之前，我必须先看到等边金星。"

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [biːm] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [raɪt] [naʊ] . "
We'll **have** **to** **beam** **them** **something** **,** **but** **I** **don't** **know** **what** **right** **now** **.** **"**
出色地 有 到 光束 他们 某物 , 但 我 不 知道 什么 正确的 现在 . "

我们得给他们传送点什么，但我现在还不知道是什么。

" [kæn; kən][wiː; wi] [dɪ'skʌs] [ðæt] ['oʊvər][ə; eɪ] ['dɪnər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **Can** **we** **discuss** **that** **over** **a** **dinner** **?** **"** **asked** **the** **captain** **.**
" 能 我们 讨论 那 超过 一个 晚餐 ? " 问 这 队长 .

"我们能边吃晚饭边讨论这个问题吗？"船长问道。

" [aɪm] [stɑːrvd] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðɪs] [gæŋ] [ɪz]['ɔːlsoʊ] . "
" **I'm** **starved** **,** **and** **I** **think** **that** **the** **rest** **of** **this** **gang** **is** **also** **.** **"**
" 我是 饥饿 , 和 我 思考 那 这 休息 的 这 帮派 是 还 . "

"我饿坏了，我觉得这帮人也一样。"

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][mæn]['æftər][maɪ][oʊn] [hɑːrt] , " [læft] ['tʃæniŋ] .
" **You're** **a** **man** **after** **my** **own** **heart** **,** **"** **laughed** **Channing** **.**
" 你是 一个 男人 后 我的 自己的 心 , " 笑了 钱宁 .

"你真是我的知己，"钱宁笑着说。

" [ðə; ði] [bʌntʃ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv]
" **The** **bunch** **out** **at** **the** **Station** **wouldn't** **believe** **me** **if** **I** **claimed** **to** **have**
" 这 束 出去 在 这 车站 不会 相信 我 如果 我 声称 到 有
[dʌn] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɑːn][ə; eɪ] ['teɪblklɔːθ] . "
done **anything** **without** **drawing** **it** **up** **on** **a** **tablecloth** **.** **"**
完毕 任何事物 没有 绘画 它 向上 在 一个 桌布 . "

"如果我不事先在桌布上画出来，就声称自己做了什么，车站那帮人肯定不会相信。"

" [naʊ] , " [sed] ['tʃæniŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['kɔːfi] .
" **Now** **,** **"** **said** **Channing** **over** **his** **coffee** **.**
" 现在 , " 说 钱宁 超过 他的 咖啡 .

"好了，"钱宁一边喝咖啡一边说。

" [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ɪˌlek'trɑːnɪk] [ɪ'kwɪpmənt] ? "
" **What** **have** **we** **in** **the** **way** **of** **electronic** **equipment** **?** **"**
" 什么 有 我们 在 这 方式 的 电子的 设备 ? "

"我们有哪些电子设备？"

" [wʌn][eks] - [reɪ] [mə'ʃiːn] , [ə; eɪ]['stændərd][set][ʌv; əv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] ,
" **One** **X** **-** **ray** **machine** **,** **a** **standard** **set** **of** **communicating** **equipment** **,**
" 一 X - 射线 机器 , 一个 标准 放 的 沟通 设备 ,

一台X光机，一套标准通信设备，

[wʌn] [biːm] [rɪ'siːvər] [wɪð; wɪθ] - [taɪp] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər] [kə'lektɪŋ] [stʌf] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['steɪʃ(ə)n] ,
one **beam** **receiver** **with** **'** **type** **machine** **for** **collecting** **stuff** **from** **your** **Station** **,**
一 光束 接收者 和 - 类型 机器 为了 收集 东西 从 你的 车站 ,
[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] . "
and **so** **on** **.** **"**
和 所以 在 . "

一个光束接收器，配备"用于从你的空间站收集物品的机器"，等等。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ]['beɪtətrɑːn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ['sʌmwer] ? " [æskt] [dɑːn] ['hoʊpfəli] .
" **You** **wouldn't** **have** **a** **betatron** **in** **the** **place** **somewhere** **?** **"** **asked** **Don** **hopefully** **.**
" 你 不会 有 一个 贝塔特隆 在 这 地方 某处 ? " 问 大学教师 希望 .

"你们那儿难道就没有一台电子回波仪吗？"唐满怀希望地问道。

" [noʊp] .
" **Nope** .
" 没有 .

"没有。

[kʊd; kəd][wiː; wi] [meɪk] [wʌn] ? "
Could **we** **make** **one** **?** **"**
可以 我们 制作 一 ? "

我们能做一个吗?

" [ʃʊr] .
" **Sure** .
" 当然 .

"当然。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][əˈbaʊt] [ten] [paʊndz] [ʌv; əv][noʊ] . - ['waɪər] ? "
Have **you** **got** **about** **ten** **pounds** **of** **No** **.** **18** **wire** **?** **"**
有 你 得到 关于 十 磅 的 不 . - 金属丝 ? "

你有大约十磅重的18号铁丝吗?

" [noʊ] . "
" **No** **.** **"**
" 不 . "

"不。"

" [ðen] [wiː; wi][kɑːnt] . "
" **Then** **we** **can't** **.** **"**
" 然后 我们 不能 . "

"那我们就做不到了。"

" ['kudnt] [juː; jʊ][juːz][ə; eɪ]['draɪvər] ?
" **Couldn't** **you** **use** **a** **driver** **?**
" 不能 你 使用 一个 司机 ?

"你难道不能用驱动程序吗? "

['iznt] [ðæt] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [biːm] ? "
Isn't **that** **some** **kind** **of** **beam** **?** **"**
不是 那 一些 种类 的 光束 ? "

那是不是某种光束?

" [sʌm; səm][kaɪnd] , " [ədˈmɪtɪd] ['tʃæniŋ] .
" **Some** **kind** **,** **"** **admitted** **Channing** **.**
" 一些 种类 , " 承认 钱宁 .

"某种程度上,"钱宁承认道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [iˈmɪts] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wiːv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ɪk'sept] [ɪn][æn; ən]
" **But** **it** **emits** **something** **that** **we've** **never** **been** **able** **to** **detect** **except** **in** **an**
" 但 它 发出 某物 那 我们已经 绝不 到过 有能力的 到 探测 除了 在 一个
['ætməsfɪr] [wer] [ˌaɪ ˈtiː]['aɪənaɪz][ðə; ði] [er] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dʌl] [red] [gloʊ] . "
atmosphere **where** **it** **ionizes** **the** **air** **into** **a** **dull** **red** **glow** **.** **"**
气氛 在哪里 它 电离 这 空气 进入 一个 乏味的红色的 辉光 . "

"但它会释放出一种我们以前从未探测到的物质，这种物质只有在大气层中才能被探测到，因为它会使空气电离，发出暗红色的光芒。"

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [rekt] [ɑːn][ðə; ði] ['sɔːrsərərz] [əˈprentɪs] , " [læft] ['hædli] .
" **You** **should** **have** **been** **wrecked** **on** **the** **Sorcerer's** **Apprentice** **,** **"** **laughed** **Hadley** **.**
" 你 应该 有 到过 损毁 在 这 巫师的 学徒 , " 笑了 哈德利 .

"你应该在《魔法师的学徒》里被虐惨了,"哈德利笑着说。

" [ðeə(r)] [ðə; ði] [gaɪz] [huː] [hæv; həv][ɔːl] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [stʌf] . "
" **They're** **the** **guys** **who** **have** **all** **that** **kind** **of** **stuff** **.** **"**
" 它们是 这 伙计们 WHO 有 全部 那 种类 的 东西 . "

"他们拥有所有那种东西。"

" [hæv; həv] [ðeɪ] ? " [æskt] ['dʒoʊhænsən] .
" Have they ? " asked Johannson .
" 有 他们 ? " 问 约翰逊 .

“他们真的有吗？”约翰逊问道。

" [ðə; ði][læst][taɪm][aɪ] [hɜːrd] ,
" The last time I heard ,
" 这 最后的 时间 我 听到 ,

“我最后一次听到的时候，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['juːzɪŋ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hʌŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʌpər] [hʌl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] -
they were using a large hunk of their upper hull for a VanDerGraf
他们 是 使用 一个 大的 帅哥 的 他们的 上 船体 为了 一个 -
['dʒenəreɪtər] . "
generator . "
发电机 . "

他们用船体上部的一大块材料做了一个范德格拉夫发电机。

" [ðæt] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['tʃæniŋ] ['θɔːtfəli] .
" That would do it , " said Channing thoughtfully .
" 那 会 做 它 , " 说 钱宁 深思熟虑 .

“那样就行了，”钱宁若有所思地说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ'd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['mɑːdʒəleɪt][ə; eɪ] - .
" But I don't think I'd know how to modulate a VanDerGraf .
" 但 我 不 思考 ID 知道 如何 到 调制 一个 - .

但我认为我不知道如何调节范德格拉夫起拍键。

[ə; eɪ]['beɪtətrɑːn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [θɪŋ] .
A betatron would be the thing .
一个 贝塔特隆 会 是 这 事物 .

用电子回旋管就行了。

[juː; jʊ][kæn; kən]['mɑːdʒəleɪt] [ðæt] , [sɔːrt][ʌv; əv] , [baɪ] ['kiːɪŋ] [ðə; ði]['ɪnpʊt] .
You can modulate that , sort of , by keying the input .
你 能 调制 那 , 种类 的 , 经过 键控 这 输入 .

你可以通过控制输入信号来对其进行某种程度的调节。

[ʃiːd] [gɪv] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['fɪfti] - ['saɪk(ə)l] [stʌf] , [bʌt; bət][soʊ] [wʌt] ?
She'd give out with hundred - and - fifty - cycle stuff , but so what ?
棚 给 出去 和 百 - 和 - 五十 - 循环 东西 , 但 所以 什么 ?

她会因为一百五十次循环播放的内容而放弃，但那又怎样呢?

[wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] ['emprəs] [ʌv; əv] - [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [seɪ] ['ʌŋk(ə)l][ɑːn] ['hʌndrəd] - ['saɪk(ə)l] [stʌf] .
We made the Empress of Kolain sit up and say uncle on hundred - cycle stuff .
我们 制成 这 皇后 的 - 坐 向上 和 说 叔叔 在 百 - 循环 东西 .

我们让科莱恩女皇不得不对百周期的事情认输。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trɪk] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][doʊm][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] ?
How much of a trick is it to clear the observation dome from the top ?
"
"
"

从顶部清理观测穹顶究竟有多难?

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə][duː] ? "
" What do you intend to do ? "
" 什么 做 你 打算 到 做 ? "

你打算怎么做?

" [wel] , [wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['hɑ:loʊ] [tu:b] [ɪn] [ðɪs] [ʃɪp] .
" **Well , we've got a long , hollow tube in this ship .**
" 出色地 , 我们已经 得到 一个 长的 , 空洞的 管子 在 这 船 .

“嗯，我们这艘船上有一根长长的空心管。”

[nɑ:k] [aʊt][ðə; ði] ['fæsɪtɪd] [doʊm] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [rɪg] [ˌju: 'es][ʌp][ə; eɪ][hju:dʒ]
Knock out the faceted dome above , and we can rig us up a huge
敲 出去 这 多面体 穹顶 多于 , 和 我们 能 钻井平台 我们 向上 一个 巨大的
[ɪ'lektrɑ:n] [gʌn] .
electron gun .
电子 枪 .

把上面的多面穹顶敲掉，我们就可以组装一个巨大的电子枪了。

[wi:l] [tɜ:rn][ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə] [pɔɪnt] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [bi:m] - [ɪm] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [ʌv; əv]
We'll turn the ship to point at the Station and beam ' em a bouquet of
出色地 转动 这 船 到 观点 在 这 车站 和 光束 - 呃 一个 花束 的
[e'lektrɒnz] . "
electrons . "
电子 . "

我们将调转飞船方向，对准空间站，然后向他们发射一束电子束。

" ['haʊɝ] [ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] [ðæt] ? "
" How're you going to do that ? "
" 你好吗? 你 去 到 做 那 ? "

“你打算怎么做？”

" [nɑ:t] [tu:] [tʌf] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] .
" Not too tough , I don't think .
" 不是 也 艰难的 , 我 不 思考 .

“我觉得不算太难。”

[daʊn] [hɪr] , " [ænd; ənd] ['tʃæniŋ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [treɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪblklɔ:θ] , " [wi:l] [pʊt][ˌju: 'es]
Down here , " and Channing began to trace on the tablecloth , " we'll put us
向下 这里 , " 和 钱宁 开始 到 痕迹 在 这 桌布 , " 出色地 放 我们
[ə; eɪ][hɑ:t] ['kæθoʊd] .
a hot cathode .
一个 热的 阴极 .

“在这里，”钱宁开始在桌布上描绘，“我们将放置一个热阴极。

[ə'baʊt] [ðɪs] ['lev(ə)l] [wi:l] [hæŋ] [ðə; ði][fɜ:rst]['ænoʊd] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['lev(ə)l] [wi:l] [pʊt][ðə; ði]
About this level we'll hang the first anode , and at this level we'll put the
关于 这 等级 出色地 悬挂 这 第一的 阳极 , 和 在 这 等级 出色地 放 这
['sekənd]['ænoʊd] .
second anode .
第二 阳极 .

我们将在这个高度悬挂第一个阳极，并将在这个高度放置第二个阳极。

[bi:; bi][æn; ən][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [ɪ'lektroʊd] , [ænd; ənd][ʌp] [nɪr] [ðə; ði][tɑ:p] [wi:l] [pʊt][ə; eɪ] ['sɪri:z]
Here'll be an acceleration electrode , and up near the top we'll put a series
这里将 是 一个 加速度 电极 , 和 向上 靠近 这 顶部 出色地 放 一个 系列
[ʌv; əv]['fəukəsiŋ]['ænˌəʊdz] .
of focusing anodes .
的 聚焦 阳极 .

这里将安装一个加速电极，在靠近顶部的位置，我们将安装一系列聚焦阳极。

[wi:l] [tæp][ɪn][tu:; tə][ðə; ði]['draɪvər] - [tu:b] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ɔ:f] ['vəultidʒz][tu:; tə][su:t][ˌju: 'es] .
We'll tap in to the driver - tube supply and take off voltages to suit us .
出色地 轻敲 在 到 这 司机 - 管子 供应 和 拿 离开 电压 到 套装 我们 .

我们将接入驱动管的电源，并取用适合我们的电压。

[maɪt] [juːz][ə; eɪ] [tuːb] [æt; ət] [ðæt] ,
Might use a tube at that ,
可能 使用 一个 管子 在 那 ,

或许可以用管子来做这件事。

[bʌt; bət][ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [ɪ'lektrɑːn] [gʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪs'rʌpt]
but the conversion to make an honest electron gun out of it would disrupt
但 这 转换 到 制作 一个 诚实的 电子 枪 出去 的 它 会 扰乱
['aʊər; ɑːr] ['paʊər] ,
our power ,
我们的 力量 ,

但是，如果要把它改造成真正的电子枪，就会扰乱我们的电力供应。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['draɪvər] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen]
and then it would be impossible to make a driver out of it again
和 然后 它 会 是 不可能的 到 制作 一个 司机 出去 的 它 再次
[wɪ'ðaʊt] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ʃɑːp] . "
without recourse to a machine shop . "
没有 追索权 到 一个 机器 店铺 . "

这样一来，如果不借助机械加工厂，就不可能再把它改造成一个驱动器了。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [e'lektrəʊdz] ? "
" How are you going to make electrodes ? "
" 如何 是 你 去 到 制作 电极 ? "

“你们打算如何制作电极？”

" [wiːl] [juːz][ðə; ði] ['ænjələr] [g'reɪtɪŋz] [ðæt] [rʌn] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['sentrəl] [wel] [æt; ət] [iːtʃ] ['lev(ə)l] , "
" We'll use the annular gratings that run around the central well at each level , "
" 出色地 使用 这 环状 格栅 那 跑步 大约 这 中央 出色地 在 每个 等级 , "
[sed] ['tʃæniŋ] .
said Channing .
说 钱宁 .

“我们将使用环绕中心井每一层的环形栅格，”钱宁说。

" [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv][men] [kʌt] - [ɪm] [friː] [ænd; ənd] ['ɪnsəleɪt] [ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [rɪŋz]
" We'll have a crew of men cut ' em free and insulate the resulting rings
" 出色地 有 一个 全体人员 的 男人 切 - 呃 自由的 和 隔离 这 结果 戒指
[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] .
with something .
和 某物 .

“我们会派一队人把它们切开，然后用某种东西绝缘由此形成的环状物。”

[gɑːt] ['eniθɪŋ] ? "
Got anything ? "
得到 任何事物 ? "

有什么吗?

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['ʃɪpmənt] [ʌv; əv] ['meθəl] - [meˈθækrəˌleɪt] [rɑːdz][fɔːr; fər][ðə; ði]['viːnəs] ['paʊər] [ˌsiː 'oʊ] .
" There is a shipment of methyl - methacrylate rods for the Venus Power Co .
" 那里 是 一个 运输 的 甲基 - 甲基丙烯酸酯 杆 为了 这 金星 力量 合作 .
[ɪn][hoʊld] - ,
in Hold 17 ,
在 抓住 - ,

“17号货舱里有一批运往维纳斯电力公司的甲基丙烯酸甲酯棒材，

" [sed] [ðə; ði]['kɑːrgoʊ]['mæstər] .
" said the cargo master .
" 说 这 货物 掌握 .

“货运主管说道。”

" [faɪn] , " [sed] ['tʃæniŋ] .
" **Fine** , " **said** **Channing** .
" 美好的 , " 说 钱宁 .

“好吧,”钱宁说。

" [wʌt] [saɪz] ? "
" **What** **size** **?** "
" 什么 尺寸 ? "

“什么尺寸？”

" [θriː] [ɪntʃɪz] [baɪ][sɪks] [fiːt] . "
" **Three** **inches** **by** **six** **feet** **.** "
" 三 英寸 经过 六 脚 . "

“三英寸乘六英尺。”

" ['itl] [biː; bi] ['trɪki] [wɜːrk] ,
" **It'll** **be** **tricky** **work** **,**
" 它将 是 棘手 工作 ,

“这将是一项棘手的工作。”

[ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] [kʌt] [edʒ] [hæz; həz] [kuːld] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [hʊk] [ɑːn]
and **you'll** **have** **to** **wait** **until** **your** **cut** **edge** **has** **cooled** **before** **you** **hook** **on**
和 你会 有 到 等待 直到 你的 切 边缘 有 冷却 前 你 钩 在
[ðə; ði][rɑːdz] ,
the **rods** **,**
这 杆 ,

你必须等到切面冷却后才能挂上鱼竿。

" [mjuːzd] [dɑːn] .
" **mused** **Don** **.**
" 沉思 大学教师 .

唐沉思道。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] ['tɪkɪt] . "
" **But** **that's** **the** **ticket** **.** "
" 但 那就是 这 票 . "

但这就是关键所在。

" [wɪtʃ] [flɔːrz] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "
" **Which** **floors** **do** **you** **want** **?** "
" 哪个 楼层 做 你 想 ? "

您想要哪几层?

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [skeɪl] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] [kwiːn] ? "
" **Have** **you** **got** **a** **scale** **drawing** **of** **the** **Solar** **Queen** **?** "
" 有 你 得到 一个 规模 绘画 的 这 太阳的 女王 ? "

“你有太阳女王号的比例图吗？”

" [ʃʊr] . "
" **Sure** **.** "
" 当然 . "

“当然。”

" [ðen] [ðɪs] [ɪz] [wer] [maɪ] ['teɪblklɔːθ] ['ɑːrtɪstri] [fɔːlz] [flæt] .
" **Then** **this** **is** **where** **my** **tablecloth** **artistry** **falls** **flat** **.**
" 然后 这 是 在哪里 我的 桌布 艺术性 瀑布 平坦的 .

“那么，我的桌布艺术就此黯然失色了。”

[ðə; ði]['fəukəsiŋ][ʌv; əv][æn; ən][ɪ'lektrɑ:n] [bi:m] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪ'lektroʊd] ['speɪsɪŋ] [ænd; ənd]

The	focusing	of	an	electron	beam	depends	upon	the	electrode	spacing	and
这	聚焦	的	一个	电子	光束	取决于	之上	这	电极	间距	和

[ðə; ði]['voʊltɪdʒ] .

the	voltage	.
这	电压	.

电子束的聚焦取决于电极间距和电压。

[sɪns] ['aʊər; ɑ:r]['voʊltɪdʒ][ɪz] [fɪkst] [ɪf] [wi:; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði]['draɪvər] [e'lektrəʊdz] ,

Since	our	voltage	is	fixed	if	we	take	it	from	the	driver	electrodes	,
自从	我们的	电压	是	固定的	如果	我们	拿	它	从	这	司机	电极	,

如果从驱动电极取电压，那么电压就是固定的。

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][du:][sʌm; səm] ['maɪti] [faɪn] ['figəriŋ] .

we'll	have	to	do	some	mighty	fine	figuring	.
出色地	有	到	做	一些	强大的	美好的	计算	.

我们得好好算算账。

[aɪl] [ni:d] [ðæt] [skeɪl] ['drɔ:ɪŋ] .

I'll	need	that	scale	drawing	.
患病的	需要	那	规模	绘画	.

我需要那张比例图。

" ['tʃænɪŋz] ['teɪblklɔ:θ] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kəm'pli:tli] ['weɪstɪd] .

"	Channing's	tablecloth	engineering	was	not	completely	wasted	.
"	钱宁的	桌布	工程	曾是	不是	完全地	浪费	.

“钱宁的桌布工程并没有完全白费。”

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [skeɪl] ['drɔ:ɪŋ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

By	the	time	the	scale	drawing	was	placed	before	him	,
经过	这	时间	这	规模	绘画	曾是	放置	前	他	,

当比例图摆在他面前时，

['tʃæniŋ] [hæd; həd][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪ'kweɪʒənz] .

Channing	had	half	of	the	table	filled	with	equations	.
钱宁	有	一半	的	这	桌子	已填	和	方程式	.

钱宁把半张桌子都填满了方程式。

[hi:; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] , [ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] ['levlz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [sɜ:rv]

He	studied	the	drawing	,	and	selected	the	levels	which	were	to	serve
他	研究	这	绘画	,	和	已选	这	级别	哪个	是	到	服务

[æz; əz] [e'lektrəʊdz] .

as	electrodes	.
作为	电极	.

他仔细研究了图纸，并选出了用作电极的层面。

[hi:; hi]['hændɪd][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə] ['hædli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ˌendʒɪ'nɪr] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['ɪʃu:]

He	handed	the	drawing	to	Hadley	,	and	the	power	engineer	began	to	issue
他	递交	这	绘画	到	哈德利	,	和	这	力量	工程师	开始	到	问题

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [gæŋ] .

instructions	to	his	gang	.
指示	到	他的	帮派	.

他把图纸交给哈德利，电力工程师开始向他的工人们下达指令。

[ðen] [ðə; ði] ['sentrəl] [wel] [bɪ'gæn][tu:; tə][swɔ:rm][wɪð; wɪθ] [speɪsu:tɪd] [men] [hu:] [bɔ:r] ['kʌtɪŋ]

Then	the	central	well	began	to	swarm	with	spacesuited	men	who	bore	cutting
然后	这	中央	出色地	开始	到	蜂群	和	太空服	男人	WHO	钻孔	切割

[tɔ:tʃiz] .

torches	.
火炬	.

然后，中央井口开始涌入大量身穿宇航服、手持切割炬的人员。

[hɑːt][spɑːrks] [dɑːnst] [frʌm; frəm][ðə; ði][kʌt] ['gɜːdəz] [ðæt] [held][ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

Hot	sparks	danced	from	the	cut	girders	that	held	the	floorings	,	and	at	the
热的	火花	跳舞	从	这	切	桁架	那	握住	这	地板	,	和	在	这

[seɪm] [taɪm] ,

same	time	,
相同的	时间	,

炽热的火花从支撑地板的切割梁上飞溅而出，与此同时，

[ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv][men][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] ['keɪbəlz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veriəs] ['levlz] [tuː; tə][ðə; ði]

a	crew	of	men	were	running	cables	from	the	various	levels	to	the
一个	全体人员	的	男人	是	跑步	电缆	从	这	各种各样的	级别	到	这

['ɪnstrəmənt] [ruːm] .

instrument	room	.
乐器	房间	.

一群工人正在从各个楼层向仪器室铺设电缆。

[mɔːr] ['aʊərz] [pæst] [waɪl] [ðə; ði]['sɜːrkjələr] ['sekʃnz] [wɜːr; wər] ['ɪnsəleɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['plæstɪk][rɑːdz]

More	hours	passed	while	the	circular	sections	were	insulated	with	the	plastic	rods
更多的	小时	通过了	尽管	这	圆	部分	是	绝缘的	和	这	塑料	杆

.

:
.

又过了几个小时，人们用塑料棒对圆形部分进行了绝缘处理。

[ðə; ði][bɪg][doʊm] [ə'bʌv] [wʌz; wəz][kʌt][ɪn] ['sekʃnz] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] ,

The	big	dome	above	was	cut	in	sections	and	removed	,
这	大的	穹顶	多于	曾是	切	在	部分	和	已移除	,

上面的大圆顶被切割成几部分后拆除。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][skaɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	then	the	sky	could	be	seen	all	the	way	from	the	bottom	of	the
和	然后	这	天空	可以	是	已见	全部	这	方式	从	这	底部	的	这

[ʃɪp] [wer] [ðə; ði]['paɪləts] ['griːnhaʊs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] .

ship	where	the	pilot's	greenhouse	should	have	been	.
船	在哪里	这	飞行员的	温室	应该	有	到过	.

然后，从原本应该是飞行员温室的船底，一直可以看到天空。

['tʃæniŋ] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd] [ðen] [ri'mɑːkt] : " [ɔːl][wiː; wi] [niːd] [naʊ] [ɪz][æn; ən]

Channing	looked	it	over	and	then	remarked	:	"	All	we	need	now	is	an
钱宁	看起来	它	超过	和	然后	评论	:	"	全部	我们	需要	现在	是	一个

[ɪ'lektrɑːn] [kə'lektər] . "

electron	collector	.	"
电子	集电极	.	"

钱宁仔细查看了一番，然后说道："我们现在只需要一个电子收集器。"

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [ʃuːt] - [ɪm] [ɔːf] , " ['ɔbdʒiktid] ['hædli] .

"	I	thought	you	wanted	to	shoot	'	em	off	,	"	objected	Hadley	.
"	我	想法	你	通缉	到	射击	-	呃	离开	,	"	反对	哈德利	.

"我还以为你想把他们打下来呢，"哈德利反驳道。

" [aɪ][duː] .

"	I	do	.
"	我	做	.

"我愿意。

[bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] .

But	we've	got	to	have	a	source	of	supply	.
但	我们已经	得到	到	有	一个	来源	的	供应	.

但我们必须有供应来源。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [tɔːs] ['beɪsbɔːl] [ɔːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['bɪldɪŋ] [ɪn] ['nɔːrðərn] ['lændɪŋ] [ɔːl]

You	can't	toss	baseballs	off	of	the	Transplanet	Building	in	Northern	Landing	all
你	不能	折腾	棒球	离开	的	这	-	建筑	在	北方	降落	全部

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

你不可能整个下午都在北方登陆区的跨行星大厦上扔棒球，

[juː; jʊ] [noʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [brɔːt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

you	know	,	without	having	a	few	brought	to	you	now	and	then	.
你	知道	,	没有	拥有	一个	很少	带来	到	你	现在	和	然后	.

你知道，如果没有人时不时地给你送来一些。

[wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "

Where	do	you	think	they	come	from	?	"
在哪里	做	你	思考	他们	来	从	?	"

你觉得它们来自哪里?

" ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [wei] .

"	Hadn't	thought	of	it	in	that	way	.
"	之前没有	想法	的	它	在	那	方式	.

“我之前没这样想过。”

['hwʌtɪd] ['hæpən] ? "

What'd	happen	?	"
什么	发生	?	"

会发生什么?

" [wiːd] [get] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['ʌmpti] - ['^iliɔn] [e'lektrɒnz] ,

"	We'd	get	along	for	the	first	umpty	-	gillion	electrons	,
"	我们会	得到	沿着	为了	这	第一的	umpty	-	吉利昂	电子	,

“我们会相处融洽，直到最初的无数个电子。”

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [suːp] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pæk] [ɑːn] [wʊd] [biː; bi] ['iːkwəlaizd] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːzətɪv]

and	then	all	the	soup	we	could	pack	on	would	be	equalized	by	the	positive
和	然后	全部	这	汤	我们	可以	盒	在	会	是	均衡	经过	这	积极的

[tʃɑːrdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][wiː; wi] ['kudnt] [ʃuːt] [aʊt] ['eni] [mɔːr] [ʌn'tɪl][wiː; wi][gɑːt] [bɔm'bɑːdid]

charge	on	the	ship	and	we	couldn't	shoot	out	any	more	until	we	got	bombarded
收费	在	这	船	和	我们	不能	射击	出去	任何	更多的	直到	我们	得到	轰炸

[baɪ][ðə; ði][sʌn] — [ænd; ənd] [ðæt] [bɑːm'bɑːrdmənt][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [hoʊm] [ə'baʊt][æz; əz][goʊz]

by	the	sun	—	and	that	bombardment	is	nothing	to	write	home	about	as	goes
经过	这	太阳	—	和	那	轰击	是	没有什么	到	写	家	关于	作为	去

['kwɑːntəti] .

quantity	.
数量	.

然后，我们能带上的所有汤都会被船上的正电荷抵消，直到被太阳轰击之前，我们都无法再发射更多汤——而就数量而言，这种轰击也算不上什么值得一提的事情。

[wʌt] [wiː; wi] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] [sɪ'lektɪv] ['soʊlər] ['ɪnteɪk] [pleɪt] [ʌv; əv] ['gʊdli] [prə'pɔːʃəns] . "

What	we	need	is	a	selective	solar	intake	plate	of	goodly	proportions	.	"
什么	我们	需要	是	一个	选择性	太阳的	摄入量	盘子	的	很好	比例	.	"

我们需要的是一个尺寸合适的选择性太阳能进气板。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][juːz][ə; eɪ]['ment(ə)l] [tə'lepəθi] ['ekspɜːrt] , [tuː] .

"	We	could	use	a	mental	telepathy	expert	,	too	.
"	我们	可以	使用	一个	精神的	心灵感应	专家	,	也	.

“我们也需要一位心灵感应专家。”

[ɔːr][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [nuː] [biːmz] [ðæt] ['beɪlər][ænd; ənd] ['kærəl] [dʌg] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n]
Or one of those new beams that Baler and Carroll dug up out of the Martian
或者 一 的 那些 新的 光束 那 打包机 和 卡罗尔 挖 向上 出去 的 这 火星人
['dezərt] .
desert .
沙漠 .

或者，是巴勒和卡罗尔从火星沙漠中挖出的那些新梁之一。

[aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪl] ['æktʃuəli] [sʌk] ['paʊər] [aʊt][ʌv; əv]['eni] [sɔːrs] ,
I've heard that those things will actually suck power out of any source ,
我已经 听到 那 那些 事物 将要 实际上 吸 力量 出去 的 任何 来源 ,

我听说那些东西会把任何电源都吸走电能。

[ænd; ənd][bend] [biːmz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['ɪnteɪk] [vent] , [ɔːr][end] . "
and bend beams so as to enter the intake vent , or end . "
和 弯曲 光束 所以 作为 到 进入 这 摄入量 发泄 , 或者 结尾 . "

并将梁弯曲以便进入进气口或末端。”

" [wiː; wi] ['hævnt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] , ['iːðər] .
" We haven't one of those , either .
" 我们 还没有 一 的 那些 , 任何一个 .

“我们也没有那种东西。”

[fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] , " [grɪnd] ['tʃæniŋ] ['ruːfəli] , " [wiː; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
Fact of the matter is , " grinned Channing ruefully , " we haven't much of
事实 的 这 事情 是 , " 咧嘴一笑 钱宁 懊悔地 , " 我们 还没有 很多 的
['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][wɪts] . "
anything but our wits . "
任何事物 但 我们的 智慧 . "

“事实是，”钱宁苦笑着说，“我们除了智慧之外几乎一无所有。”

" [ˌʌn'ɑːrmd] , ['præktɪkli] , " [læft] ['hædli] .
" Unarmed , practically , " laughed Hadley .
" 徒手 , 几乎 , " 笑了 哈德利 .

“几乎没带武器，”哈德利笑着说。

" [hæf] [ɑːrmd] , [æt; ət] [liːst] .
" Half armed , at least .
" 一半 武装 , 在 至少 .

至少半武装。

[ɑː] , [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][soʊk][ʌp] [e'lektrɒnz] .
Ah , for something to soak up electrons .
啊 , 为了 某物 到 浸泡 向上 电子 .

啊，真希望有什么东西能吸收电子。

[aɪm] [naʊ] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðɪs] [ɪ'lektrɑːn] [gʌn] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] . "
I'm now wondering if this electron gun is such a good idea . "
我是 现在 好奇 如果 这 电子 枪 是 这样的 一个 好的 主意 . "

我现在开始怀疑，这电子枪是不是个好主意。

" [maɪt] [skwɜːrt][sʌm; səm]['prəʊˌtɔnz][aʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , " ['ɔːfərd] ['hædli] .
" Might squirt some protons out the other direction , " offered Hadley .
" 可能 喷出 一些 质子 出去 这 其他 方向 , " 提供 哈德利 .

“或许会向另一个方向喷射一些质子，”哈德利说道。

" [ðæt] [wʊd] [liːv] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] , " [sed] [dɑːn] .
" That would leave us without either , " said Don .
" 那 会 离开 我们 没有 任何一个 , " 说 大学教师 .

“那样的话，我们就两样都没有了，”唐说道。

" [wiːd] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [mæn] [huː] [tɔːst] ['beɪsbɔːl] [ɔːf] [ʌv; əv] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [hɪm'self] [ɔːf]

"	We'd	be	like	the	man	who	tossed	baseballs	off	of	one	side	and	himself	off
"	我们会	是	喜欢	这	男人	WHO	抛掷	棒球	离开	的	一	边	和	他自己	离开

[ðə; ði] ['ʌðər] — [heɪ] !

the	other	—	Hey	!
这	其他	—	嘿	!

“我们就像那个从一边扔棒球，自己从另一边扔出去的人——嘿！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [hæv; həv] [sʌm; səm] [tuː; tə] [sper] .

Of	course	we	have	some	to	spare	.
的	课程	我们	有	一些	到	空闲的	.

当然，我们还有一些剩余。

[wiː; wi] [kæn; kən] [kræm] [e'lektrɒnz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] [end] ,

We	can	cram	electrons	out	of	the	business	end	,
我们	能	塞满	电子	出去	的	这	商业	结尾	,

我们可以从业务端挤出电子，

[ðʌs] ['strɪpɪŋ] [ðə; ði] ['plænəteri] [rɪŋz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ætəmz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['kæθoʊd] .

thus	stripping	the	planetary	rings	from	the	atoms	in	our	cathode	.
因此	脱衣舞	这	行星	戒指	从	这	原子	在	我们的	阴极	.

从而将行星环从阴极的原子中剥离出来。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɑːr] [saɪd] [wiːl] [ʃuːt] [ðə; ði] [kə'næl] ['reɪz] , [wɪtʃ] [ɪn] [ɪ'fekt] [wɪl] [biː; bi] ['skwɜːtɪŋ]

From	the	far	side	we'll	shoot	the	canal	rays	,	which	in	effect	will	be	squirting
从	这	远的	边	出色地	射击	这	运河	射线	,	哪个	在	影响	将要	是	喷射

['prəʊˌtɔnz] ,

protons	,
质子	,

我们将从远端发射运河射线，实际上就是喷射质子。

[ɔːr] [ðə; ði] ['nuːkliaɪ] .

or	the	nuclei	.
或者	这	细胞核	.

或者细胞核。

[sɪns] [ðə; ði] ['plænəteri] [hæv; həv] [left] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [frʌnt] , [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [hɑːrd] [tuː; tə] [teɪk]

Since	the	planetaries	have	left	for	the	front	,	it	shouldn't	be	hard	to	take
自从	这	行星	有	左边	为了	这	正面	,	它	不应该	是	难的	到	拿

[ðə; ði] ['prəʊˌtɔnz] [ə'weɪ] ,

the	protons	away	,
这	质子	离开	,

既然行星体已经前往前线，那么把质子带走应该不难。

['liːvɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

leaving	nothing	.
离开	没有什么	.

什么也不留下。

[æt; ət] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)nt] ['vəʊltɪdʒz] , [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

At	our	present	voltages	,	we	might	be	able	to	do	it	.
在	我们的	展示	电压	,	我们	可能	是	有能力的	到	做	它	.

以我们目前的电压水平，或许可以做到。

" ['tʃæniŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['fɪgjər] [ə'gen] ,

"	Channing	began	to	figure	again	,
"	钱宁	开始	到	数字	再次	,

钱宁又开始思考了，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [set] [ʌv; əv] ['æn,əʊdz] [tu:; tə] [bi:; bi] [pleɪst] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]

and	he	came	up	with	another	set	of	anodes	to	be	placed	beyond	the
和	他	来了	向上	和	其他	放	的	阳极	到	是	放置	超过	这

['kæθoʊd] .

cathode	.
阴极	.

于是他想出了另一组阳极，放置在阴极的后面。

" [wi:l] ['ventɪleɪt] [ðə; ði] ['kæθoʊd] [ænd; ənd] [hæŋ] [ði:z] ['negətɪv] [e'lektrəʊdz] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɑ:r] [saɪd] .

"	We'll	ventilate	the	cathode	and	hang	these	negative	electrodes	on	the	far	side	.
"	出色地	通风	这	阴极	和	悬挂	这些	消极的	电极	在	这	远的	边	.

“我们将对阴极进行通风，并将这些负极悬挂在远端。”

[ðeɪ] [wɪl] [ə'trækt] [ðə; ði] ['prəʊ,tɔnz] , [ɪm'peld] ['ɔ:lsoʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['pɑ:zətɪv] [tʃɑ:rdʒ] [ɑ:n] [ðə; ði] [frʌnt] [end]

They	will	attract	the	protons	,	impelled	also	by	the	positive	charge	on	the	front	end
他们	将要	吸引	这	质子	,	被迫	还	经过	这	积极的	收费	在	这	正面	结尾

.

:
.

它们会吸引质子，同时也会受到前端正电荷的推动。

[wi:l] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['bæləns] [ðæt] [wei] , [ɪ'fektɪvli] ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'tɑ:mɪk]

We'll	maintain	a	balance	that	way	,	effectively	throwing	away	the	whole	atomic
出色地	维持	一个	平衡	那	方式	,	有效地	投掷	离开	这	所有的	原子

['strʌktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæθoʊd] .

structure	of	the	cathode	.
结构	的	这	阴极	.

这样我们就能保持平衡，实际上却抛弃了阴极的整个原子结构。

[ðə; ði] ['lætər] [wɪl] [feɪd] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['kæθəʊdz] [du:] [ɪn] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [tjʊb] ,

The	latter	will	fade	,	just	as	the	cathodes	do	in	the	driving	tubes	,
这	后者	将要	褪色	,	只是	作为	这	阴极	做	在	这	驾驶	管子	,

后者会逐渐消失，就像驱动管中的阴极一样。

['oʊnli] [wi:l] [bi:; bi] ['ju:zɪŋ] [ɪ,lek'trɑ:nɪk] ['paʊər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [sʌb] - [ɪ,lek'trɑ:nɪk] .

only	we'll	be	using	electronic	power	instead	of	sub	-	electronic	.
仅有的	出色地	是	使用	电子的	力量	反而	的	子	-	电子的	.

只不过我们将使用电子能而不是亚电子能。

[jə'noʊ] , ['hædli] ,

Y'know	,	Hadley	,
你知道的	,	哈德利	,

你知道，哈德利，

[sʌm; səm] [deɪ] ['sʌmwʌn] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] — [wi:l] [kɔ:l] [,aɪ 'ti:]

some	day	someone	is	going	to	find	a	way	to	detect	the	—	we'll	call	it
一些	天	某人	是	去	到	寻找	一个	方式	到	探测	这	—	出色地	称呼	它

[,reɪdi'eɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [wɑ:nt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['betər] — [ʌv; əv] [ðə; ði] ['draɪvər] .

radiation	for	want	of	anything	better	—	of	the	driver	.
辐射	为了	想	的	任何事物	更好的	—	的	这	司机	.

总有一天，会有人找到一种方法来检测驾驶员的——我们暂且称之为辐射吧，因为实在找不到更好的词来形容它。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] ['oʊpən] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nu:] [fi:ld] [ʌv; əv] ['enərdʒi] .

And	then	there	will	open	an	entirely	new	field	of	energy	.
和	然后	那里	将要	打开	一个	完全	新的	场地	的	活力	.

然后，一个全新的能源领域将由此开启。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] ['enibɑ:di] [hæz; həz] [dʌn] [mɔ:r] [ə'baʊt][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] [sʌb] - [ɪˌlek'trɑ:nɪk] [fi:ld]

I	don't	think	that	anybody	has	done	more	about	the	so	-	called	sub	-	electronic	field
我	不	思考	那	任何人	有	完毕	更多的	关于	这	所以	-	称为	子	-	电子的	场地

[ðæn; ðən][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][naɪs] ,

than	to	make	a	nice	,
比	到	制作	一个	好的	,

我认为在所谓的亚电子领域，没有人比制作出精美的.....更多了。

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['draɪvɪŋ] [dɪ'vaɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

efficient	driving	device	out	of	it	.
高效的	驾驶	设备	出去	的	它	.

从中取出高效的驱动装置。

" [wel] , [lets] [get]['aʊər; ɑ:r][kə'næl] - [reɪ] [e'lektrəʊdz] [ɪn] [pleɪs] .

"	Well	,	let's	get	our	canal	-	ray	electrodes	in	place	.
"	出色地	,	我们来吧	得到	我们的	运河	-	射线	电极	在	地方	.

“好，让我们把耳道电极安装到位吧。”

[wi:v] [gɑ:t][ə'baʊt] [tu:] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:nt] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][æt; ət]

We've	got	about	two	hours	before	they	realize	that	we	aren't	going	to	come	in	at
我们已经	得到	关于	二	小时	前	他们	意识到	那	我们	不是	去	到	来	在	在

[moʊ'hɑ:vi] .

Mojave	.
莫哈韦	.

我们还有大约两个小时的时间，他们才会意识到我们不会进入莫哈韦。

[ðen] [ə'nʌðər] [tu:] ['aʊərz] [wɜ:rθ] [ʌv; əv][waɪld]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ri:leɪ] ['steɪʃ(ə)n]

Then	another	two	hours	worth	of	wild	messages	between	the	Relay	Station
然后	其他	二	小时	值得	的	荒野	消息	之间	这	中继	车站

[ænd; ənd][moʊ'hɑ:vi] .

and	Mojave	.
和	莫哈韦	.

然后，中继站和莫哈韦之间又进行了两个小时的混乱信息传递。

[ðen] [wi:; wi][kæn; kən][ɪk'spekt] ['sʌmwʌn] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] ['lʊkaʊt] .

Then	we	can	expect	someone	to	be	on	the	lookout	.
然后	我们	能	预计	某人	到	是	在	这	瞭望台	.

这样我们就可以预料到会有人留意此事。

[aɪ][hoʊp][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .

I	hope	to	be	there	when	they	begin	to	look	for	us	.
我	希望	到	是	那里	什么时候	他们	开始	到	看	为了	我们	.

我希望在他们开始寻找我们的时候，我能在那里。

[æt; ət]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt][və'lɑ:səti] , [wi:l] [bi:; bi] [flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æstərɔɪd] [belt][ɪn] [les]

At	our	present	velocity	,	we'll	be	flirting	with	the	Asteroid	Belt	in	less
在	我们的	展示	速度	,	出色地	是	调情	和	这	小行星	腰带	在	较少的

[ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] [flæt] .

than	nothing	flat	.
比	没有什么	平坦的	.

以我们目前的速度，用不了多久我们就会接近小行星带。

[ðæt] ['iznt] [tu:] [bæd] — ['nɔ:rməli] — [bʌt; bət][wɪə(r)] ['rʌnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mi:tiər] [dɪ'tektər] [ænd; ənd]

That	isn't	too	bad	—	normally	—	but	we're	running	without	any	meteor	detector	and
那	不是	也	坏的	—	通常情况下	—	但	是	跑步	没有	任何	流星	探测器	和

['ɔ:toʊpaɪlət] ['kʌplər] .

autopilot	coupler	.
自动驾驶仪	耦合器	.

这通常还不算太糟，但我们目前没有流星探测器和自动驾驶耦合器。

[wi:; wi]	['kudnt]	[dʌk]	['eniθɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	['rɑ:bənz, 'rɑ:bɪnz]	[eg]	[ɑ:n]	[ʌp]	.	"
We	**couldn't**	**duck**	**anything**	**from**	**a**	**robin's**	**egg**	**on**	**up**	**.**	**"**
我们	不能	鸭子	任何事物	从	一个	罗宾的	蛋	在	向上	.	"

我们连知更鸟蛋大小的东西都躲不开。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

偏离轨道(Off the Beam)
第2/3页

" [wiːl] [get] [jʊr; jər] ['ænˌəʊdz] [set] , " [sed] ['hædli] .
" We'll get your anodes set , " said Hadley .
" 出色地 得到 你的 阳极 放 , " 说 哈德利 .

“我们会帮你安装阳极的，”哈德利说。

[wɔːlt] [fræŋks] [grɪnd] [æt; ət] ['ɑːdən] ['tʃæniŋ] .
Walt Franks grinned at Arden Channing .
沃尔特 弗兰克斯 咧嘴一笑 在 阿登 钱宁 .

沃尔特·弗兰克斯冲着阿登·钱宁咧嘴一笑。

" ['ðætəl] [bɜːrn] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] .
" That'll burn him , " he assured her .
" 那将 烧伤 他 , " 他 保证 她 .

“那会让他付出代价，”他向她保证。

" [its] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] , " [læft] ['ɑːdən] .
" It's been on the way for about twenty minutes , " laughed Arden .
" 它是 到过 在 这 方式 为了 关于 二十 分钟 , " 笑了 阿登 .

“已经送来大约二十分钟了，”阿登笑着说。

" [aɪ] [taɪmd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət] ['terə] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['soʊlər] [kwiːn] [dʌz] .
" I timed it to arrive at Terra at the same time the Solar Queen does .
" 我 定时 它 到 到达 在 泰拉 在 这 相同的 时间 这 太阳的 女王 做 .

“我特意安排时间，让它与太阳女王同时抵达地球。”

[ðeɪl] [send] [aʊt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mesɪndʒər] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] , [dʒʌst] [æz; əz] [dɑːn] [ɪz] ['getɪŋ] [əˈbɔːrd]
They'll send out a special messenger with it , just as Don is getting aboard
[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['skuːtər] .
his little scooter .
他们会 发送 出去 一个 特别的 信使 和 它 , 只是 作为 大学教师 是 获得 船上
他的 小的 小型摩托车 .

就在唐骑上他的小摩托车的时候，他们会派一个特别的信使去送信。

['itl] [biː; bi] [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] , [fɔːr; fər] [wɪə(r)] [nɑːt] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['terə] [tuː; tə] [hɪr] . "
It'll be the last word , for we're not following him from Terra to here . "
它将 是 这 最后的 单词 , 为了 是 不是 下列的 他 从 泰拉 到 这里 . "

这将是他的最终决定，因为我们不会从地球一路追随他到这里。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juːv] ['stɑːrtɪd] ? " [æskt] [fræŋks] .
" You know what you've started ? " asked Franks .
" 你 知道 什么 你已经 开始 ? " 问 弗兰克斯 .

“你知道你都做了些什么吗？”弗兰克斯问道。

" ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fjuːd] [bɪ'twiːn] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [self] . "
" Nothing more than a little feud between husband and self . "
" 没有什么 更多的 比 一个 小的 世仇 之间 丈夫 和 自己 . "

“不过是丈夫和自己之间的一点小矛盾罢了。”

" [ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] [stɑːrt] .
" That's just the start .
" 那就是 只是 这 开始 .

“那仅仅是个开始。”

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [gets] [dʌn] , [dɑːn] [wɪl] [hæv; həv] ['evri] [ʃɪp] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['ænsər] [bæk] .
Before he gets done , Don will have every ship capable of answering back .
前 他 获得 完毕 , 大学教师 将要 有 每一个 船 有能力的 的 回答 后退 .

在他完成之前，唐将拥有所有能够反击的舰船。

[aɪv] [faʊnd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [beɪs] [dʒʌst] [wʌns] .

I've	found	that	you	can	catch	him	off	base	just	once	.
我已经	成立	那	你	能	抓住	他	离开	根据	只是	一次	.

我发现你只需要一次就能让他出局。

['hiːz] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huː] ['nevər] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [mis'teik] [twaɪs] .

He's	a	genius	—	one	of	those	men	who	never	make	the	same	mistake	twice	.
他是	一个	天才	—	一	的	那些	男人	WHO	绝不	制作	这	相同的	错误	两次	.

他是个天才——那种从不犯同样错误两次的人。

['hiːl] ['nevər] [ə'gen] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [end]['oʊnli] . "

He'll	never	again	be	in	a	position	to	be	on	the	listening	end	only	.	"
地狱	绝不	再次	是	在	一个	位置	到	是	在	这	聆听	结尾	仅有的	.	"

他将再也无法仅仅做一个倾听者了。

" ['dɑːnz] ['ænsər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [baɪ] [naʊ] , " [sed] ['ɑːdən] .

"	Don's	answer	should	be	on	the	way	back	by	now	,	"	said	Arden	.
"	不要	回答	应该	是	在	这	方式	后退	经过	现在	,	"	说	阿登	.

“唐的答复现在应该已经在回复路上了，”阿登说。

" [kʊd; kəd][biː; bi] [jʊə(r)] [raɪt] .

"	Could	be	you're	right	.
"	可以	是	你是	正确的	.

“也许你是对的。”

['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] . "

Something	should	be	done	.	"
某物	应该	是	完毕	.	"

必须采取一些措施。

" [ʃʊr] [aɪm] [raɪt] .

"	Sure	I'm	right	.
"	当然	我是	正确的	.

“我当然是对的。”

[lʊk] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæts] ['weɪstɪd][ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] - ['græmz] .

Look	at	all	the	time	that's	wasted	in	waiting	for	a	landing	to	answer	'	grams	.
看	在	全部	这	时间	那就是	浪费	在	等待	为了	一个	降落	到	回答	-	克	.

看看有多少时间浪费在等待飞机降落来回复Instagram消息上。

[ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd][eɪdʒ] , [taɪm][ɪz] ['mʌni] , [skwerd] .

In	this	day	and	age	,	time	is	money	,	squared	.
在	这	天	和	年龄	,	时间	是	钱	,	平方	.

在这个时代，时间就是金钱的平方。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz][tuː; tə] [ˌdɪfə'renʃieɪt] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [taɪm][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['glɪmərɪŋ] [ʌv; əv]

The	latter	is	to	differentiate	between	this	time	and	the	first	glimmering	of
这	后者	是	到	区分	之间	这	时间	和	这	第一的	微光	的

['spiːdi] ['lɪvɪŋ] . "

speedy	living	.	"
迅速	活的	.	"

后者是为了区分当下与快节奏生活的最初萌芽。

" [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ][fɜːrst] ['glɪmərɪŋ] ? " [æskt] ['ɑːdən] ['seɪdʒli] .

"	Was	there	a	first	glimmering	?	"	asked	Arden	sagely	.
"	曾是	那里	一个	第一的	微光	?	"	问	阿登	睿智地	.

“是否曾有过一丝曙光？”阿登睿智地问道。

" [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [spiːd] - [ʌp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['steɪb(ə)l] [ək'selə'reɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
" I've often thought that the speed - up was a stable acceleration from the
" 我已经 经常 想法 那 这 速度 - 向上 曾是 一个 稳定的 加速度 从 这
[dɑːn] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] . "
dawn of time to the present . "
黎明 的 时间 到 这 展示 . "

"我一直认为，这种加速是从古至今的稳定加速过程。"

" [ɔːl] [raɪt] , [goʊ] ['teknɪk(ə)l] [ɑːn] [ˌem 'iː] , " [læft] [wɔːlt] .
" All right , go technical on me , " laughed Walt .
" 全部 正确的 , 去 技术的 在 我 , " 笑了 沃尔特 .

"好吧，那就从技术层面来分析吧，"沃尔特笑着说。

" [θɪŋz] [duː] [muːv] .
" Things do move .
" 事物 做 移动 .

事物总会发生变化。

[ðæt] [ɪz] , [ɔːl] [ɪk'sept] [ðæt] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] ['hʌzbənd] . "
That is , all except that message from your loving husband . "
那 是 , 全部 除了 那 信息 从 你的 爱 丈夫 . "

也就是说，除了你亲爱的丈夫发来的那条信息。

" [juː; jʊ] [dəunt] [sə'poʊz] ['hiːz] [skweltʃt] ? "
" You don't suppose he's squelched ? "
" 你 不 认为 他是 被压制 ? "

你觉得他还没被噤声吗?

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I doubt it .
" 我 怀疑 它 .

我对此表示怀疑。

[skweltʃɪŋ] ['dɑːnld] ['tʃæniŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['supə'biɪŋ] .
Squelching Donald Channing is a job for a superbeing .
闷响 唐纳德 钱宁 是 一个 工作 为了 一个 超人 .

消灭唐纳德·钱宁是超人才能做到的事。

[ænd; ənd] [aɪm] [nɑːt] [tuː] [ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ] ['supə'biɪŋ] [kʊd; kəd] [skweltʃ] [dɑːn] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm]
And I'm not too sure that a superbeing could squelch Don and make him
和 我是 不是 也 当然 那 一个 超人 可以 静音 大学教师 和 制作 他
[steɪ] [skweltʃt] .
stay squelched .
停留 被压制 .

我不太确定一个超人能否压制唐，并让他一直保持这种状态。

['betər] [tʃek] [ɑːn] [moʊ'hɑːvi] . "
Better check on Mojave . "
更好的 查看 在 莫哈韦 . "

最好查一下莫哈韦的情况。

" [gɑːʃ] ,
" Gosh ,
" 天哪 ,

"天哪，

[ɪf] [dɑːn] [mɪst] [ðə; ði] ['soʊlər] [kwiːn] [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['ʃuːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv]
if Don missed the Solar Queen and I've been shooting him all kinds of
如果大学教师 错过 这 太阳的 女王 和 我已经 到过 射击 他 全部 种类 的
['skruːi] - [taɪps] ['evri] ['aʊər] [ɑːn] [ðə; ði] ['aʊər] ;
screwy ' types every hour on the hour ;
古怪 - 类型 每一个 小时 在 这 小时 ;

如果唐错过了太阳女王，而我每小时都向他发射各种各样古怪的"类型"；

[wɔːlt] , ['ðætəl] [kiːp] [hɪm; ɪm]['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] . "

Walt	**,**	**that'll**	**keep**	**him**	**quiet**	**for**	**a**	**long**	**,**	**long**	**time**	**.**	**"**
沃尔特	,	那将	保持	他	安静的	为了	一个	长的	,	长的	时间	.	"

沃尔特，这下他能安静很久很久了。

" ['hiːd] [hæv; həv] [let] [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	**He'd**	**have**	**let**	**you**	**know**	**.**	**"**
"	他会	有	让	你	知道	.	"

“他肯定会告诉你的。”

" [ðæt] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][bæd] .

"	**That**	**wouldn't**	**have**	**been**	**so**	**bad**	**.**
"	那	不会	有	到过	所以	坏的	.

“那倒也不算太糟。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][bɪg] [bʌm] [mɪst] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — ['ðætəl] [biː; bi][ðə; ði]

But	**if**	**the**	**big**	**bum**	**missed**	**and**	**was**	**ashamed**	**of**	**it**	**—**	**that'll**	**be**	**the**
但	如果	这	大的	屁股	错过	和	曾是	羞愧	的	它	—	那将	是	这

[peɪ] - [ɔːf] .

pay	**-**	**off**	**.**
支付	-	离开	.

但如果那个大笨蛋失手了，并且为此感到羞愧——那就是回报了。

[woʊ] , [ðer; ðər][goʊz][ðə; ði] - [taɪp] !

Whoa	**,**	**there**	**goes**	**the**	**'**	**type**	**!**
哇	,	那里	去	这	-	类型	!

哇，那类型就这么消失了！

" ['ɑːdən] [druː] [ðə; ði] [teɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃiːn] :

"	**Arden**	**drew**	**the**	**tape**	**from**	**the**	**machine**	**:**
"	阿登	画	这	磁带	从	这	机器	:

阿登从机器里取出了纸带:

['mesɪdʒ] ['biːɪŋ] [held] [fɔːr; fər] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] ['soʊlər] [kwiːn] .

MESSAGE	**BEING**	**HELD**	**FOR**	**ARRIVAL**	**OF**	**SOLAR**	**QUEEN**	**.**
信息	存在	握住	为了	到达	的	太阳的	女王	.

信息暂缓发布，等待太阳女王驾到。

[wɔːlt] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði] [kɔːrs] [ˈkɔnstənts][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] [kwiːn] .

Walt	**looked**	**at**	**his**	**watch**	**and**	**checked**	**the**	**course**	**constants**	**of**	**the**	**Solar**	**Queen**	**.**
沃尔特	看起来	在	他的	手表	和	已检查	这	课程	常数	的	这	太阳的	女王	.

沃尔特看了看手表，查看了“太阳女王号”的航向常数。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [biːm] - [kən'troʊl][doʊm][ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði]['soʊlər] [kwiːn] [biːm] .

He	**called**	**the**	**beam**	**-**	**control**	**dome**	**and**	**asked**	**for**	**the**	**man**	**on**	**the**	**Solar**	**Queen**	**beam**	**.**
他	称为	这	光束	-	控制	穹顶	和	问	为了	这	男人	在	这	太阳的	女王	光束	.

他打电话给光束控制室，询问太阳女王号光束上的那个人。

" ['beni] , " [hiː; hi] [sed] , " [hæz; həz][ðə; ði]['soʊlər] [kwiːn] [ə'raɪvd] [jet] ? "

"	**Benny**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**has**	**the**	**Solar**	**Queen**	**arrived**	**yet**	**?**	**"**
"	本尼	,	"	他	说	,	"	有	这	太阳的	女王	到达的	然而	?	"

“本尼，”他说，“太阳女王号到了吗？”

" [ʃʊr] , " ['ænsər] ['beni] .

"	**Sure**	**,**	**"**	**answered**	**Benny**	**.**
"	当然	,	"	回答	本尼	.

“当然，”本尼回答道。

" [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][məˈkænɪk(ə)l][maɪnd] [hɪr] , [ðeɪv] [bɪn] [ɑːn][moʊˈhɑːvi][fɔːr; fər] ['twenti]
" **According** **to** **the** **mechanical** **mind** **here** **,** **they've** **been** **on** **Mojave** **for** **twenty**
" 根据 到 这 机械的 头脑 这里 , 他们有 到过 在 莫哈韦 为了 二十
['mɪnɪts] . "
minutes **.** **"**
分钟 . "

"根据这里机械师的判断，他们已经在莫哈韦沙漠待了二十分钟了。"

" [θæŋks] .
" **Thanks** **.**
" 谢谢 .

"谢谢。

" [tuː; tə]['ɑːdən][hiː; hi] [sed] : " ['sʌmθɪŋz] ['strɪktli] ['fɪʃi] .
" **To** **Arden** **he** **said** **:** **"** **Something's** **strictly** **fishy** **.**
" 到 阿登 他 说 : " 某样东西 严格 腥 .

他对阿登说："这事儿绝对有问题。"

" ['ɑːdən][sæt][æt; ət][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ðə; ði] [kiːz] :
" **Arden** **sat** **at** **the** **machine** **and** **pounded** **the** **keys** **:**
" 阿登 卫星 在 这 机器 和 猛击 这 钥匙 :

阿登坐在机器前，猛击键盘：

['soʊlər] [kwiːn] [duː] [tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət] - : - : - .
SOLAR **QUEEN** **DUE** **TO** **ARRIVE** **AT** **19** **:** **06** **:** **41** **.**
太阳的 女王 到期的 到 到达 在 - : - : - .

太阳皇后号预计将于19:06:41到达。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] - : - : - .
IT **IS** **NOW** **19** **:** **27** **:** **00** **.**
它 是 现在 - : - : - .

现在是19:27:00。

[biːm] [kənˈtroʊl] [sez] [trænzˈmiʃənz] ['endɪd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [koʊˈɪnsɪdəns] [bɪˈtwiːn] ['terə]
BEAM **CONTROL** **SAYS** **TRANSMISSIONS** **ENDED** **BECAUSE** **OF** **COINCIDENCE** **BETWEEN** **TERRA**
光束 控制 说道 传输 结束 因为 的 巧合 之间 大地
[biːm] [ænd; ənd] ['steɪʃ(ə)n] - [tuː; tə] - [ʃɪp] [biːm] .
BEAM **AND** **STATION** **-** **TO** **-** **SHIP** **BEAM** **.**
光束 和 车站 - 到 - 船 光束 .

波束控制中心表示，由于地球波束与站对船波束发生重合，传输已结束。

[pliːz] [tʃek] .
PLEASE **CHECK** **.**
请 查看 .

请检查。

['ɑːdən] ['fretɪd] [ænd; ənd][wɔːlt] [stæmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['mɪnɪts]
Arden **fretted** **and** **Walt** **stamped** **up** **and** **down** **the** **room** **during** **the** **long** **minutes**
阿登 有格纹的 和 沃尔特 盖章 向上 和 向下 这 房间 期间 这 长的 分钟
['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [riːtʃ] ['terə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][rɪˈtɜːrn] .
necessary **for** **the** **message** **to** **reach** **Terra** **and** **the** **answer** **to** **return** **.**
必要的 为了 这 信息 到 抵达 泰拉 和 这 回答 到 返回 .

在漫长的几分钟里，阿登焦躁不安，沃尔特则在房间里跺着脚，等待着消息传到泰拉那里，以及得到回复。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] :
It **came** **right** **on** **the** **tick** **of** **the** **clock** **:**
它 来了 正确的 在 这 打钩 的 这 钟 :

时间一分一秒地准时到来：

[hæv; həv] [tʃekt] [kɔːrs] [ˈkɔnstənts] .
HAVE **CHECKED** **COURSE** **CONSTANTS** **.**
有 已检查 课程 常数 .

已检查课程常数。

['soʊlər] [kwiːn] ['oʊvər] - [duː] [naʊ] ['fɪfti] ['mɪnɪts] .
SOLAR QUEEN OVER - DUE NOW FIFTY MINUTES .
太阳的 女王 超过 - 到期的 现在 五十 分钟 .

太阳女王号逾期五十分钟了。

['ɑːbviəsli] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .
OBVIOUSLY SOMETHING WRONG .
明显地 某物 错误的 .

显然出问题了。

[kæn; kən][juː; jʊ] [help] ?
CAN YOU HELP ?
能 你 帮助 ?

您能帮忙吗?

[wɔːlt] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] [grɪm] ['fæʃ(ə)n] .
Walt smiled in a grim fashion .
沃尔特 微笑 在 一个 严峻 时尚 .

沃尔特露出了一个阴冷的笑容。

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

“帮助!

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wiː; wi][goʊ][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['trʌb(ə)l] — [ænd; ənd] [naʊ]
" We go on and on for years and years with no trouble — and now
" 我们 去 在 和 在 为了 年 和 年 和 不 麻烦 — 和 现在
[wiːv] [lɔːst][ðə; ði][θɜːrd] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] . "
we've lost the third ship in a row . "
我们已经丢失的 这 第三 船 在 一个 排 . "

“我们多年来一直平安无事，现在却连续损失了第三艘船。”

" [ðeɪ] [kleɪm] [ðæt] [ðoʊz] [θɪŋz] ['ɔːlweɪz] [rʌn] [ɪn] [θ'riːz] , " [sed] ['ɑːdən] .
" They claim that those things always run in threes , " said Arden .
" 他们 宣称 那 那些 事物 总是 跑步 在 三 , " 说 阿登 .

“他们声称这些事情总是成三发生,”阿登说。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "
" What are we going to do ? "
" 什么 是 我们 去 到 做 ? "

我们该怎么办?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] .
We'll have to do something .
出色地 有 到 做 某物 .

我们必须做点什么。

['fʌni] ,
Funny ,
有趣的 ,

有趣的,

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn]['riːz(ə)n][wiː; wi][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['sʌmθɪŋ]

but	the	one	reason	we	must	do	something	is	the	same	reason	why	something
但	这	一	原因	我们	必须	做	某物	是	这	相同的	原因	为什么	某物

[kæn; kən][biː; bi] [dʌn] . "

can	be	done	.	"
能	是	完毕	.	"

但我们必须做某事的原因，也正是这件事能够发生的原因。

" [aɪ][dəunt][get] [ðæt] . "

"	I	don't	get	that	.	"
"	我	不	得到	那	.	"

“我不明白。”

" [wɪð; wɪθ] ['tʃæniŋ] [ɑːn][ðə; ði]['soʊlər] [kwiːn] , ['sʌmθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

"	With	Channing	on	the	Solar	Queen	,	something	can	be	done	.
"	和	钱宁	在	这	太阳的	女王	,	某物	能	是	完毕	.

“有了 Channing 在 Solar Queen 号上，就能有所作为。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ,

I	don't	know	what	,
我	不	知道	什么	,

我不知道是什么，

[bʌt; bət] [aɪl] [bet][juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] [hæt] [ðæt] [dɑːn] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə]

but	I'll	bet	you	a	new	hat	that	Don	will	make	it	possible	for	us	to
但	患病的	赌注	你	一个	新的	帽子	那	大学教师	将要	制作	它	可能的	为了	我们	到

[dɪ'tekt] [ðə; ði] [ʃɪp] .

detect	the	ship	.
探测	这	船	.

但我敢打赌，唐一定会让我们能够探测到那艘飞船。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [stɪl] ['speis,w\\ : ði] ,

There	is	not	a	doubt	in	my	mind	that	if	the	ship	is	still	spaceworthy	,
那里	是	不是	一个	怀疑	在	我的	头脑	那	如果	这	船	是	仍然	适航	,

我毫不怀疑，如果这艘飞船仍然适航，

[wiː; wi][kæn; kən] ['nærəʊ] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪn] [koʊn][ʌv; əv] [speɪs] . "

we	can	narrow	the	possibilities	down	to	a	thin	cone	of	space	.	"
我们	能	狭窄的	这	可能性	向下	到	一个	薄的	锥体	的	空间	.	"

我们可以将可能性缩小到一个狭长的空间锥体中。

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

“如何？ ”

" [wel] , " [sed] [fræŋks] ,

"	Well	,	"	said	Franks	,
"	出色地	,	"	说	弗兰克斯	,

“嗯，”弗兰克斯说道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['faʊnt(ə)n][pen] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊldər][ɑːn][ðə; ði][desk][ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

taking	the	fountain	pen	out	of	the	holder	on	the	desk	and	beginning	to
采取	这	喷泉	笔	出去	的	这	持有者	在	这	桌子	和	开始	到

[sketʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['blɑːtər] ,

sketch	on	the	blotter	,
草图	在	这	吸墨纸	,

从桌上的笔架上取出钢笔，开始在吸墨纸上画画。

" [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] [kwiːn] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['veri] ['krʊkɪd] [wʌn] , [æz; əz] ['kɔːrsɪz] [goʊ] .

"	the	course	of	the	Solar	Queen	is	not	a	very	crooked	one	,	as	courses	go	.
"	这	课程	的	这	太阳的	女王	是	不是	一个	非常	歪	一	,	作为	课程	去	.

“太阳女王号的运行轨迹并不算曲折，就运行轨迹而言。”

[its] [ə; eɪ] ['veri] ['ʃæloʊ] [skjuː] [kɜːrv] .
It's a very shallow skew curve .
它是 一个 非常 浅的 倾斜 曲线 .

这是一个非常平缓的偏斜曲线。

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðə; ðɪ][wɜːrst] , [kə'lɪʒ(ə)n] , [wiː; wɪ][kæn; kən] [ə'suːm] ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] .
Admitting the worst , collision , we can assume only one thing .
承认 这 最差 , 碰撞 , 我们 能 认为 仅有的 一 事物 .

如果承认最糟糕的情况——碰撞——我们只能得出一种结论。

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['miːtiər] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [bʌt; bət]
If the meteor were small enough to leave the ship in a floating but
如果 这 流星 是 小的 足够的 到 离开 这 船 在 一个 漂浮的 但

\- [kən'dɪʃ(ə)n] ,
undirigible condition ,
\- 状况 ,

如果流星足够小，足以使飞船处于漂浮但无法操控的状态，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
it would also be small enough to do nothing to the general direction
它 会 还 是 小的 足够的 到 做 没有什么 到 这 一般的 方向

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] .
of the ship .
的 这 船 .

它也足够小，不会对船只的总体方向产生任何影响。

['eniθɪŋ] [els] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['juːsləs] [tuː; tə] [hʌnt] , ['fɑːloʊ] ? "
Anything else would make it useless to hunt , follow ? "
任何事物 别的 会 制作 它 无用 到 打猎 , 跟随 ? "

还有什么能让狩猎变得毫无意义吗?

" [jes] , [goʊ][ɑːn] . "
" Yes , go on . "
" 是的 , 去 在 . "

“好的，继续。”

" ['ðerfɔːr] [wiː; wi] [meɪ] [ə'suːm] [ðæt] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['soʊlər] [kwiːn] [ɪz] [wɪ'ðɪn]
" Therefore we may assume that the present position of the Solar Queen is within
" 所以 我们 可能 认为 那 这 展示 位置 的 这 太阳的 女王 是 之内

[ðə; ðɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊn] [meɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['tændʒənts][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aʊtərmoʊst]
the volume of a cone made by the tangents of the outermost
这 体积 的 一个 锥体 制成 经过 这 切线 的 这 最外层

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [speɪs] [kɜːrv] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ]['soʊlər] ['kwiːnz] [kɔːrs] .
elements of the space curve that is the Solar Queen's course .
元素 的 这 空间 曲线 那 是 这 太阳的 女王大学 课程 .

因此，我们可以假设太阳女王目前的位置位于由太阳女王运行轨迹的空间曲线的最外层元素的切线所构成的圆锥体的体积内。

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [æn; ən] [eɪt] - ['θaʊz(ə)nd] - [maɪl] ['sɪlɪndər] [aʊt][ʌv; əv][wʌn] [pleɪs] — [fɔːr; fər]
We can take an eight - thousand - mile cylinder out of one place — for
我们 能 拿 一个 八 - 千 - 英里 圆柱 出去 的 一 地方 — 为了

[ðə; ðɪ]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [bɪ'twiːn] [mɑːrz][ænd; ənd] ['terə] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] - ['ʃædoʊ] -
the origin of their trouble is between Mars and Terra and the ' shadow '
这 起源 的 他们的 麻烦 是 之间 火星 和 泰拉 和 这 - 阴影 -

[ʌv; əv] ['terə] [ɪn][ðə; ðɪ][koʊn] [wɪl] [nɑːt][kən'teɪn][ðə; ðɪ]['soʊlər] [kwiːn] . "
of Terra in the cone will not contain the Solar Queen . "
的 泰拉 在 这 锥体 将要 不是 包含 这 太阳的 女王 . "

我们可以从某个地方取出一个直径八千英里的圆柱体——因为他们麻烦的根源在于火星和地球之间，而地球在圆锥体中的“阴影”不会包含太阳女王。

" [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['terə] [tu:; tə] [θroʊ] [hɜ:r; hər] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] -
" Might have passed close enough to Terra to throw her right into the '
" 可能 有 通过了 关闭 足够的 到 泰拉 到 扔 她 正确的 进入 这 -
['ʃædoʊ] - [ʌv; əv] ['terə] [baɪ] [ə'trækʃ(ə)n] ,
shadow ' of Terra by attraction ,
阴影 - 的 泰拉 经过 景点 ,

"或许她离泰拉足够近，以至于被引力推入了泰拉的'阴影'之中。"

" ['ɔbdʒiktid] ['ɑ:dən] .
" objected Arden .
" 反对 阿登 .

阿登反对道。

" [jeə] , [jʊə(r)] [raɪt] .
" Yeah , you're right .
" 是的 , 你是 正确的 .

"是的，你说得对。"

[oʊ] . [keɪ] . , [soʊ][wi:; wi][kɑ:nt] [teɪk] [aʊt] [ðæt] ['sɪlɪndər] [ʌv; əv] [speɪs] .
O . K . , so we can't take out that cylinder of space .
哦 . K . , 所以 我们 不能 拿 出去 那 圆柱 的 空间 .

好吧，所以我们无法取出那段空间。

[ænd; ənd][wi:; wi][ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][saɪd] - [waɪz][koʊn][ɑ:n][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][ə'rɪdʒən(ə)l][koʊn] ,
And we add a sort of side - wise cone on to our original cone ,
和 我们 添加 一个 种类 的 边 - 明智的 锥体 在 到 我们的 原来的 锥体 ,

我们在原有的圆锥体上增加了一个侧向圆锥体，

[ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwi:n] [maɪt] [hæv; həv] [floʊn] ['æftər] ['pæsɪŋ] [kloʊz] [ɪ'nʌf]
a volume through which the Queen might have flown after passing close enough
一个 体积 通过 哪个 这 女王 可能 有 飞行 后 通过 关闭 足够的
[tu:; tə] ['terə] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'flektɪd] .
to Terra to be deflected .
到 泰拉 到 是 偏转 .

女王可能在足够接近地球以致发生偏转后，飞越过的一个空间。

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['slɪpˌstɪk] ['ekspɜ:rts] [gɪv] [ə; eɪ] [ges] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˌprɑ:bə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði]
I'll have the slipstick experts give a guess as to the probability of the
患病的 有 这 滑棒 专家 给 一个 猜测 作为 到 这 可能性 的 这
['kwi:nz] [kɔ:rs] ,
Queen's course ,
女王大学 课程 ,

我会请滑球专家们来猜测一下女王球场的概率。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wi:l] [sə'spend] [ɔ:l] ['ɪnkʌmɪŋ] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] .
and at the same time we'll suspend all incoming operations .
和 在 这 相同的 时间 出色地 暂停 全部 即将到来 运营 .

与此同时，我们将暂停所有入站业务。

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][set][ʌp] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [dɪ'tektər] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
I'm going to set up every kind of detector I can think of ,
我是 去 到 放 向上 每一个 种类 的 探测器 我 能 思考 的 ,

我打算架设我能想到的所有类型的探测器，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑ:nt] ['eniθɪŋ] [ʌp'setɪŋ] [ðem; ðəm] . "
and I don't want anything upsetting them . "
和 我 不 想 任何事物 镦 他们 . "

我不想让他们不高兴。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [stʌf] [du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt] ? " [æskt] ['ɑ:dən] .
" What kind of stuff do you expect ? " asked Arden .
" 什么 种类 的 东西 做 你 预计 ? " 问 阿登 .

"你希望得到什么样的东西？"阿登问道。

" [aɪ][də'noʊ] .
" I dunno .
" 我 不知道 .

我不知道。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['beɪtətrɑːn] [ə'bɔːrd] .
They might have a betatron aboard .
他们 可能 有 一个 贝塔特隆 船上 .

他们船上可能装有电子回旋加速器。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiːl] [ɪ'ventʃuəli] [get][ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] [e'lektrɒnz] ['ðætəl] [nɑːk] ['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [tiːθ]
In that case we'll eventually get a blast of electrons that'll knock our front teeth
在 那 案件 出色地 最终 得到 一个 爆炸 的 电子 那将 敲 我们的 正面 牙齿
[aʊt] .
out .
出去 .

那样的话，我们最终会受到一股电子束的冲击，把我们的门牙都震掉。

[dɑːn] [meɪ] [sək'siːd] [ɪn] ['tɪŋkərɪŋ] [ʌp][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ɪˌlektroʊ'stætɪk] [fiːld] .
Don may succeed in tinkering up some sort of electrostatic field .
大学教师 可能 成功 在 修修补补 向上 一些 种类 的 静电 场地 .

唐或许能成功地搭建出某种静电场。

[wiː; wi][kæn; kən] [tʃek] [ðə; ði]['soʊlər][ɪˌlektroʊ'stætɪk] [fiːld] [tuː; tə][ə'baʊt]['sev(ə)n]['desɪm(ə)l]['pleɪsɪz] [raɪt]
We can check the solar electrostatic field to about seven decimal places right
我们 能 查看 这 太阳的 静电 场地 到 关于 七 小数 地方 正确的
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

我们可以在这里精确到小数点后七位来计算太阳静电场。

[ænd; ənd] ['eni] [ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪljən] [ɪ'lektrɑːn]
and any deviation in the field to the tune of a couple of million electron
和 任何 偏差 在 这 场地 到 这 调 的 一个 夫妻 的 百万 电子
[vəults][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [maɪlz] [wɪl] [kɔːz] [ə; eɪ][dɪ'stɔːrʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
volts at a distance of a hundred million miles will cause a distortion in the
伏特 在 一个 距离 的 一个 百 百万 英里 将要 原因 一个 失真 在 这
[fiːld] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ['meʒər] .
field that we can measure .
场地 那 我们 能 措施 .

即使在数亿英里的距离上，磁场发生几百万电子伏特的偏差，也会导致磁场发生我们可以测量的畸变。

[wiːl] [plaɪ] ['ɑːsɪleɪtɪŋ] [biːmz] [θruː] [ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] [ænd; ənd][hoʊp][fɔːr; fər][æn; ən]
We'll ply oscillating beams through the area of expectation and hope for an
出色地 胶合板 振荡 光束 通过 这 区域 的 期待 和 希望 为了 一个
['ænsər] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
answering reflection ,
回答 反射 ,

我们将让振荡光束穿过期待和希望的区域，以期得到回应的反馈。

[ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt][hoʊp][fɔːr; fər][ðæt] .
though I do not hope for that .
尽管 我 做 不是 希望 为了 那 .

但我并不希望如此。

[wiːl] [hæv; həv][men][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][smoʊk] ['signəlz][tuː; tə]['hiːlioʊ] .
We'll have men on the lookout for everything from smoke signals to helio .
出色地 有 男人 在 这 瞭望台 为了 一切 从 抽烟 信号 到 赫利奥 .

我们会派人留意一切迹象，从烟雾信号到日光。

[dəunt] ['wɜ:ri] [tu:] [mʌtʃ] , ['ɑ:dən] , [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bɪg]
Don't worry too much , Arden , your husband is capable of doing something big
不 担心 也 很多 , 阿登 , 你的 丈夫 是 有能力的 的 正在做 某物 大的
[ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] .
enough to be heard .
足够的 到 是 听到 .

别太担心，阿登，你丈夫有能力做出足以引起轰动的大事。

['hi:z] [dʒʌst][ðə; ði] [gai] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] . "
He's just the guy to do it . "
他是 只是 这 盖伊 到 做 它 . "

他正是做这件事的最佳人选。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['ɑ:dən]['soʊbərli] .
" I know , " said Arden soberly .
" 我 知道 , " 说 阿登 清醒地 .

"我知道，"阿登严肃地说。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt][help] ['wɜ:riɪŋ] . "
" But I can't help worrying . "
" 但 我 不能 帮助 令人担忧 . "

但我还是忍不住担心。

" [ˌem 'i:] , [tu:] .
" Me , too .
" 我 , 也 .

"我也是。

[wel] , [aɪm] [ɔ:f][tu:; tə][set] [ʌp] [dɪ'tektəz] .
Well , I'm off to set up detectors .
出色地 , 我是 离开 到 放 向上 探测器 .

好了，我要去架设探测器了。

[wi:l] [kə'lekt] ['sʌmθɪŋ] . "
We'll collect something . "
出色地 收集 某物 . "

我们会收集一些东西。

" [hæv; həv][wi:; wi][gɑ:t] ['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][goʊld] [li:f] ? " [æskt] ['tʃæniŋ] .
" Have we got anything like a piece of gold leaf ? " asked Channing .
" 有 我们 得到 任何事物 喜欢 一个 片 的 金子 叶子 ? " 问 钱宁 .

"我们有没有类似金箔的东西？"钱宁问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [waɪ] ? "
" I think so , why ? "
" 我 思考 所以 , 为什么 ? "

"我也这么认为，为什么？"

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪ'lektrəˌskoʊp] .
" I want to make an electroscope .
" 我 想 到 制作 一个 验电器 .

我想制作一台验电器。

[ðæts] [ə'baʊt][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aɪl] [noʊ] ['weðər] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ðɪs]
That's about the only way I'll know whether we are getting out with this
那就是 关于 这 仅有的 方式 患病的 知道 无论 我们 是 获得 出去 和 这
['kɑ:kaɪd] [ɪ'lektrɑ:n] [gʌn] . "
cockeyed electron gun . "
斜视 电子 枪 . "

"这大概是我唯一能知道我们能否带着这门歪打正着的电子枪逃出去的方法了。"

" [haʊ] [soʊ] ? " [æskt] ['hædli] .
" How so ? " asked Hadley .
" 如何 所以 ? " 问 哈德利 .

“怎么说？”哈德利问道。

" [wi:; wi][kæn; kən] [tel] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mi:tər] [ðæt] [ri:dz] [ðə; ði] [bi:m] ['kɜ:rənt] ['weðər] ['eniθɪŋ]
" We can tell from the meter that reads the beam current whether anything
" 我们 能 告诉 从 这 仪表 那 阅读 这 光束 当前的 无论 任何事物
[ɪz]['goʊɪŋ][ʌp][ðə; ði][paɪp] ,
is going up the pipe ,
是 去 向上 这 管道 ,

“我们可以通过测量束流强度的仪表来判断是否有任何东西通过管道排出。”

" [ɪk'spleɪnd] ['tʃæniŋ] .
" explained Channing .
" 解释 钱宁 .

钱宁解释道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][dʒʌst] [bɪld] [ˌju: 'es][ʌp][ə; eɪ][naɪs] ['hevi] ['du:ti] [tʃɑ:rdʒ] — [æz; əz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði]
" But if we just build us up a nice heavy duty charge — as shown by the
" 但 如果 我们 只是 建造 我们 向上 一个 好的 重的 责任 收费 — 作为 所示 经过 这
[ɪ'lektrəˌskoʊp] — [wi:l] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [e'lektrɒnz] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['goʊɪŋ][fɑ:r] .
electroscope — we'll be sure that the electrons are not going far .
验电器 — 出色地 是 当然 那 这 电子 是 不是 去 远的 .

“但是，如果我们能建立起足够大的电荷——正如验电器所显示的那样——我们就能确保电子不会走远。”

[ðɪs] [ɪz][wʌn] [keɪs] [wer] [noʊ][saɪn][ɪz] [gʊd] [nu:z] . "
This is one case where no sign is good news . "
这 是 一 案件 在哪里 不 符号 是 好的 消息 . "

在这种情况下，没有迹象就是好消息。

" [aɪl] [hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [set] [ʌp][æn; ən] [ɪ'lektrəˌskoʊp] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ru:m] . "
" I'll have one of the boys set up an electroscope in the instrument room . "
" 患病的 有 一 的 这 男孩们 放 向上 一个 验电器 在 这 乐器 房间 . "

“我会让一个男孩在仪器室里架设一台验电器。”

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[ænd; ənd] [naʊ] [hæv; həv][ðə; ði][bɜ:rd][ɑ:n][ðə; ði] ['telɪskoʊp] [fər'get] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd]['vi:nəs]
And now have the bird on the telescope forget trying to find Venus
和 现在 有 这 鸟 在 这 望远镜 忘记 尝试 到 寻找 金星
[ˌikwɪ'lætərəl][baɪ] [ded] ['rekənɪŋ] [ænd; ənd] [saɪt] .
Equilateral by dead reckoning and sight .
等边 经过 死的 清算 和 视线 .

现在，让望远镜上的鸟儿忘记通过航位推算和目视寻找等边金星吧。

[hæv; həv][hɪm; ɪm][set][ðə; ði][skoʊp] ['æŋglz] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪgjərz] [hɪr] ,
Have him set the scope angles to the figures here ,
有 他 放 这 范围 角度 到 这 数据 这里 ,

让他按照这里的数据调整瞄准镜角度。

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][hɪm; ɪm]['kɑ:ntækt] - [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [ʃɪp] [s'lu:d] [ə'raʊnd][soʊ]
and then have him contact Darlange and have the ship slued around so
和 然后 有 他 接触 - 和 有 这 船 slued 大约 所以
[ðæt] ['vi:nəs][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] [her] .
that Venus is on the cross hairs .
那 金星 是 在 这 叉 头发 .

然后让他联系达朗日，让飞船绕着金星飞行，使金星成为瞄准目标。

['ðætəl] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ɑːn] [ə; eɪ] [laɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .

That'll	put	us	on	a	line	for	the	Station	by	a	few	thousand	miles	.
那将	放	我们	在	一个	线	为了	这	车站	经过	一个	很少	千	英里	.

这样一来，我们就能提前几千英里到达车站了。

[wiː; wi] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [mɪs] .

We	can	afford	to	miss	.
我们	能	买得起	到	错过	.

我们可以承受错过的后果。

[ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [e'lektrɒnz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['mægnɪtuːd] ['zɪpɪŋ] [pæst] [ðə; ði] [dɪ'tektəz] [ðæt] [wɔːlt]

A	bundle	of	electrons	of	our	magnitude	zipping	past	the	detectors	that	Walt
一个	捆	的	电子	的	我们的	震级	拉链	过去的	这	探测器	那	沃尔特

[kæn; kən] [set] [ʌp] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] .

can	set	up	will	make	a	reading	.
能	放	向上	将要	制作	一个	阅读	.

一束与我们大小相当的电子快速掠过沃尔特设置的探测器，就能产生读数。

" ['hædli] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [doʊm] .

"	Hadley	called	the	observation	dome	.
"	哈德利	称为	这	观察	穹顶	.

"哈德利呼叫了观测穹顶。"

" [tɪm] , " [hiː; hi] [sed] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] ,

"	Tim	,	"	he	said	,	giving	a	string	of	figures	,
"	蒂姆	,	"	他	说	,	给予	一个	细绳	的	数据	,

"蒂姆，"他说道，同时报出了一串数字。

" [set] [jʊr; jər] - [skoʊp] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ænd; ənd] [ðen] [get] - [tuː; tə] [sluː] [ðə; ði] [kreɪt] [ə'raʊnd]

"	set	your	'	scope	for	these	and	then	get	Darlange	to	slue	the	crate	around
"	放	你的	-	范围	为了	这些	和	然后	得到	-	到	滑坡	这	箱	大约

[soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [krɔːs] [her] [ɑːr; ər] [ɑːn] ['viːnəs] . "

so	that	your	cross	hairs	are	on	Venus	.	"
所以	那	你的	叉	头发	是	在	金星	.	"

"把你的瞄准镜对准这些目标，然后让达朗格转动箱子，使你的十字准星对准金星。"

" [oʊ] . [keɪ] . , " ['ænsər] [tɪm] .

"	O	.	K	.	,	"	answered	Tim	.
"	哦	.	K	.	,	"	回答	蒂姆	.

"好的，"蒂姆回答道。

" [ðæts] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [dʒɑːb] .

"	That's	going	to	be	a	job	.
"	那就是	去	到	是	一个	工作	.

"那将是一项工作。"

[ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] - [skoʊp] [waɪl] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] ['speɪssuːt] [ɪz] [noʊ] [fʌn] .

This	business	of	looking	through	a	'	scope	while	dressed	in	a	spacesuit	is	no	fun	.
这	商业	的	寻找	通过	一个	-	范围	尽管	穿着	在	一个	太空服	是	不	乐趣	.

穿着宇航服透过望远镜观察东西可一点都不好玩。

[hɪr] [goʊz] .

Here	goes	.
这里	去	.

开始了。

" [hiː; hi] [kɔːld] - ,

"	He	called	Darlange	,
"	他	称为	-	,

他给达朗日打了电话，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mju:nɪkeɪtər] ['sɪstəm] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ru:m] [tu:; tə]

and	the	communicator	system	permitted	the	men	in	the	instrument	room	to
和	这	沟通者	系统	允许	这	男人	在	这	乐器	房间	到

[hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

hear	his	voice	.
听到	他的	嗓音	.

通讯系统使得仪器室里的人们能够听到他的声音。

" ['dɑ:r] , " [hi:; hi] [sed] , " [lu:p] [ju: 'es] [ə'raʊnd] [ə'baʊt] ['fɔ:rti] - [wʌn] [dɪ'gri:z] [frʌm; frəm]['draɪvər][θri:] .

"	Dar	,	"	he	said	,	"	loop	us	around	about	forty	-	one	degrees	from	Driver	3	.
"	达尔	,	"	他	说	,	"	环形	我们	大约	关于	四十	-	一	学位	从	司机	3	.

“达尔,”他说，“让我们绕着3号驱动器转大约41度。”

" - [sed] : " [raɪt] ! " [ænd; ənd] ['bizid] [hɪm'self][æt; ət][hɪz; ɪz] ['bʌtnz] .

"	Darlange	said	:	"	Right	!	"	and	busied	himself	at	his	buttons	.
"	-	说	:	"	正确的	!	"	和	忙碌	他自己	在	他的	按钮	.

达朗热说：“好的！”然后忙着解扣子。

" [θri:] [dɪ'gri:z] [ɑ:n]['draɪvər][fɔ:r] . "

"	Three	degrees	on	Driver	4	.	"
"	三	学位	在	司机	4	.	"

“4号驱动盘倾斜了三度。”

" [raɪt] . "

"	Right	.	"
"	正确的	.	"

“正确的。”

" [tu:] [fɑ:r] , [bæk] [hɜ:r; hər][ʌp][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ɑ:n][fɔ:r] .

"	Too	far	,	back	her	up	a	degree	on	4	.
"	也	远的	,	后退	她	向上	一个	程度	在	4	.

"太过分了，让她在4点退后一度。"

" - [læft] .

"	Darlange	laughed	.
"	-	笑了	.

达朗热笑了。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] , [blɑ:ks] [ænd; ənd] ['tæklz] ?

"	What	do	you	think	these	things	are	,	blocks	and	tackles	?
"	什么	做	你	思考	这些	事物	是	,	积木	和	铲球	?

你以为这些东西是什么，障碍物和擒抱吗?

[ju:; jʊ] [mi:n] : - ['kɑ:mpenseɪt] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ɑ:n][ˌtu:'tu:] . - "

You	mean	:	'	Compensate	a	degree	on	2	.	'	"
你	意思是	:	-	补偿	一个	程度	在	2	.	-	"

你的意思是：“补偿2度”。

" [jʊə(r)] [ðə; ði]['paɪlət] .

"	You're	the	pilot	.
"	你是	这	飞行员	.

你是飞行员。

[ðæts] [ðə; ði] ['tɪkɪt] — [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [ju:; jʊ][lɪft][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][wʌn][hænd] .

That's	the	ticket	—	and	I	don't	care	if	you	lift	it	on	one	hand	.
那就是	这	票	—	和	我	不	关心	如果	你	举起	它	在	一	手	.

这就是关键——就算你用一只手拿着它，我也无所谓。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [nʌdʒ] [hɜ:r; hər][dʒʌst][ə; eɪ] [red] [her] [ɑ:n][θri:] ? "

Can	you	nudge	her	just	a	red	hair	on	3	?	"
能	你	轻推	她	只是	一个	红色的	头发	在	3	?	"

你能轻轻推她一下，让她露出3号红头发吗?

" [best] [aɪ][kæn; kən][duː][ɪz][ə; eɪ] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , " [sed] - .

"	**Best**	**I**	**can**	**do**	**is**	**a**	**hair**	**and**	**a**	**half**	**,**	"	**said**	**Darlange**	**.**
"	最好的	我	能	做	是	一个	头发	和	一个	一半	,	"	说	-	.

“我最多只能做到一寸半头发，”达朗热说。

[hiː; hi] [geɪv] ['draɪvər][θriː][dʒʌst][ə; eɪ]['taɪni] , [ˌɪnstən'teɪniəs] [sɜːrdʒ] .

He	**gave**	**Driver**	**3**	**just**	**a**	**tiny**	**,**	**instantaneous**	**surge**	**.**
他	给予	司机	3	只是	一个	微小的	,	瞬间	涌	.

他只是给3号司机施加了一次微小的、瞬间的推力。

" [ðen] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [tuː] [ænd; ənd] [bæk] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , " [læft] [tɪm] .

"	**Then**	**take**	**it**	**up**	**two**	**and**	**back**	**one**	**and**	**a**	**half**	**,**	"	**laughed**	**Tim**	**.**
"	然后	拿	它	向上	二	和	后退	一	和	一个	一半	,	"	笑了	蒂姆	.

“那就往上走两步，再往下走一步半，”蒂姆笑着说。

" [woʊ] , ['neli] , [jʊə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [biːm] . "

"	**Whoa**	**,**	**Nellie**	**,**	**you're**	**on**	**the**	**beam**	**.**	**"**
"	哇	,	内莉	,	你是	在	这	光束	.	"

“哇，内莉，你上光束了。”

" [faɪn] . "

"	**Fine**	**.**	**"**
"	美好的	.	"

“美好的。”

" [oʊ] . [keɪ] . , ['dɑːr] , [bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] ['mʌŋki] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] .

"	**O**	**.**	**K**	**.**	**,**	**Dar**	**,**	**but**	**you'll**	**have**	**to**	**play**	**monkey**	**on**	**a**	**stick**	**.**
"	哦	.	K	.	,	达尔	,	但	你会	有	到	玩	猴	在	一个	戳	.

“好的，达尔，但你得扮演猴子爬棍子的角色。”

[aɪl] [praɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['eni] ['muːvɪŋ] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [kə'rekt] [ɪ'miːdiətli] . "

I'll	**prime**	**you**	**for**	**any**	**moving**	**so**	**that**	**you**	**can**	**correct**	**immediately**	**.**	**"**
患病的	主要的	你	为了	任何	移动	所以	那	你	能	正确的	立即地	.	"

我会提前告诉你任何动作要领，以便你能够立即纠正。

" [raɪt] .

"	**Right**	**.**
"	正确的	.

“正确的。

[dɑːn] , [wɪə(r)][ɑːn][ðə; ði]['kɔnstənts][juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es] .

Don	**,**	**we're**	**on**	**the**	**constants**	**you**	**gave**	**us**	**.**
大学教师	,	是	在	这	常数	你	给予	我们	.

唐，我们仍然遵循你给我们的那些不变的原则。

[wʌt] [naʊ] ? "

What	**now**	**?**	**"**
什么	现在	?	"

现在怎么办?

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [prer] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [ə'sɪstəns] , " [sed] ['tʃæniŋ]

"	**At**	**this**	**point**	**I**	**think**	**a**	**short**	**prayer**	**would**	**be**	**of**	**assistance**	**,**	"	**said**	**Channing**
"	在	这	观点	我	思考	一个	短的	祷告	会	是	的	协助	,	"	说	钱宁

['soʊbərli] .

soberly	**.**
清醒地	.

“我觉得此时此刻，做个简短的祈祷会有帮助，”钱宁严肃地说。

" [wɪə(r)] ['ʃuːtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [wɑːd] [raɪt] [naʊ] . "

"	**We're**	**shooting**	**our**	**whole**	**wad**	**right**	**now**	**.**	**"**
"	是	射击	我们的	所有的	瓦德	正确的	现在	.	"

“我们现在要把所有筹码都用光了。”

" [aɪ][hoʊp][wiː; wi] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [pɔɪnt] . "
" I hope we make our point . "
" 我 希望 我们 制作 我们的 观点 . "

"我希望我们能达到目的。"

" [wel] , [its] [ɔːl][ɔːr] ['nʌθɪŋ] , " [ə'griːd] [dɑːn] [æz; əz][hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
" Well , it's all or nothing , " agreed Don as he grasped the switch .
" 出色地 , 它是 全部或者 没有什么 , " 同意 大学教师 作为 他 抓住 这 转变 .

"要么全赢，要么全输，"唐一边说着，一边握住了开关。

[hiː; hi][kloʊzd][ðə; ði] [swɪtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [dɪ'mænd] ['miːtɚz] [dʒʌmpt] [ʌp] [ə'krɔːs] [ðer; ðər]
He closed the switch , and the power demand meters jumped up across their
他 关闭 这 转变 , 和 这 力量 要求 米 跳了起来 向上 穿过 他们的
[skeɪlz] .
scales .
秤 .

他合上开关，电表指针立刻在刻度盘上跳了起来。

[ðə; ði][goʊld] - [liːf] [ɪ'lektrəˌskoʊp] [dʒʌmpt] [wʌns] ; [ðə; ði] ['ʌltrə] - [θɪn] [liːvz] [dʒɜːrk] [ə'pɑːrt][baɪ]
The gold - leaf electroscope jumped once ; the ultra - thin leaves jerked apart by
这 金子 - 叶子 验电器 跳了起来 一次 ; 这 极端主义者 - 薄的 树叶 猛地一抖 除 经过
[æn; ən] [ɪntʃ] ,
an inch ,
一个 英寸 ,

金箔验电器跳了一下；超薄的金箔猛地分开一英寸。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔsəˌleɪtid] ['stɪfli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bæləns] .
and then oscillated stiffly until they came to a balance .
和 然后 振荡 僵硬地 直到 他们 来了 到 一个 平衡 .

然后它们僵硬地摆动，直到达到平衡。

['tʃæniŋ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [briːðd] ['diːpli] [ænd; ənd] [smaɪld] .
Channing , who had been looking at them , breathed deeply and smiled .
钱宁 , WHO 有 到过 寻找 在 他们 , 呼吸 深 和 微笑 .

一直看着他们的钱宁深吸了一口气，笑了。

" [wɪə(r)] ['getɪŋ] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] .
" We're getting out , " he said .
" 是 获得 出去 , " 他 说 .

"我们要离开这里，"他说。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [kiː] [ðɪs] ? " [æskt] ['hædli] .
" Can you key this ? " asked Hadley .
" 能 你 钥匙 这 ? " 问 哈德利 .

"你能帮我输入一下密码吗？"哈德利问道。

" [noʊ] [niːd] , " [sed] ['tʃæniŋ] .
" No need , " said Channing .
" 不 需要 , " 说 钱宁 .

"没必要，"钱宁说。

" [ðeɪ] [noʊ] [wɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [griːs] .
" They know we're in the grease .
" 他们 知道 是 在 这 润滑脂 .

"他们知道我们陷入了困境。"

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [kə'lekt] [ˌjuː 'es] , [ðeɪl] [biː; bi][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] .
We know that if they can collect us , they'll be on their way .
我们 知道 那 如果 他们 能 收集 我们 , 他们会 是 在 他们的 方式 .

我们知道，如果他们能来接我们，他们就会出发了。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] ,

I'm	going	to	send	out	for	a	half	-	hour	,
我是	去	到	发送	出去	为了	一个	一半	-	小时	,

我打算出去半小时。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'zɔːrt][tuː; tə][ə; eɪ][faɪv] - ['mɪnɪt] [trænz'mɪʃ(ə)n] ['evri] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

and	then	resort	to	a	five	-	minute	transmission	every	fifteen	minutes	.
和	然后	采取	到	一个	五	-	分钟	传播	每一个	十五	分钟	.

然后改为每隔十五分钟播出五分钟。

[ðeɪl] [get][ə; eɪ] [ʃɪp] ['æftər][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [wɪə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [niːd] ,

They'll	get	a	ship	after	us	with	just	about	everything	we're	likely	to	need	,
他们会	得到	一个	船	后	我们	和	只是	关于	一切	是	可能	到	需要	,

他们会在我们之后派一艘船，船上几乎会配备我们可能需要的一切物资。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][juːz][ðə; ði][faɪv] - ['mɪnɪt] [trænz'miʃənz] [fɔːr; fər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['faɪndɪŋ] .

and	they	can	use	the	five	-	minute	transmissions	for	direction	finding	.
和	他们	能	使用	这	五	-	分钟	传输	为了	方向	寻找	.

他们可以利用这五分钟的传输进行测向。

[ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [ʃɑːt] [wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən][aɪ'diːə][æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

The	initial	shot	will	serve	to	give	them	an	idea	as	to	our
这	最初的	射击	将要	服务	到	给	他们	一个	主意	作为	到	我们的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

第一个镜头将让他们了解我们的方向。

[ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][weɪt] . "

All	we	can	do	now	is	to	wait	.	"
全部	我们	能	做	现在	是	到	等待	.	"

我们现在只能等待。

" [ænd; ənd][hoʊp] , " ['ædɪd] ['kæptɪn] ['dʒoʊhænsən] .

"	And	hope	,	"	added	Captain	Johannson	.
"	和	希望	,	"	额外	队长	约翰逊	.

“还有希望，”约翰逊上尉补充道。

[ɪ'lektrɪkli] , ['viːnəs] [ˌikwɪ'lætərəl][wʌz; wəz] [mɔːr] ['saɪlənt][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evər] [bɪn] .

Electrically	,	Venus	Equilateral	was	more	silent	than	it	had	ever	been	.
电气	,	金星	等边	曾是	更多的	沉默的	比	它	有	曾经	到过	.

从电学角度来看，等边金星比以往任何时候都更加安静。

[nɑːt][æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] [ə'plaɪəns] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['steɪʃ(ə)n] .

Not	an	electrical	appliance	was	running	on	the	whole	station	.
不是	一个	电气	器具	曾是	跑步	在	这	所有的	车站	.

整个车站没有一台电器设备在运行。

['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['kɔːʃənd] [ə'baʊt] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [diːp] - [paɪl] [rʌgz] , [ɔːr] ['koʊmɪŋ] [ðer; ðər] [her]

People	were	cautioned	about	walking	on	deep	-	pile	rugs	,	or	combing	their	hair
人们	是	警告	关于	步行	在	深的	-	桩	地毯	,	或者	梳理	他们的	头发

[wɪð; wɪθ]['plæstɪk] [kɔmz] ,

with	plastic	combs	,
和	塑料	梳子	,

人们被提醒不要在厚绒地毯上行走，也不要用塑料梳子梳头。

[ɔːr] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [set] [ʌp] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ɪˌlek'trɑːnɪk] [tʃɑːrdʒ] .

or	doing	anything	that	would	set	up	any	kind	of	electronic	charge	.
或者	正在做	任何事物	那	会	放	向上	任何	种类	的	电子的	收费	.

或者做任何会产生任何类型电荷的事情。

['oʊnli][ðə; ði] ['haɪli] ['fɪltərd] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz][ɪn][ðə; ði]['paʊər][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd]

Only	the	highly	filtered	generators	in	the	power	rooms	were	running	and
仅有的	这	高度	过滤	发电机	在	这	力量	房间	是	跑步	和

[ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃiːldɪd] [ænd; ənd] ['fɪltərd] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;

these	had	been	shielded	and	filtered	long	years	ago	;
这些	有	到过	屏蔽	和	过滤	长的	年	前	;

只有电力室内经过高度过滤的发电机在运行，而这些发电机早在多年前就已经进行了屏蔽和过滤；

['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪ'mɜːrdʒ][frʌm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['iːθər] .

nothing	would	emerge	from	them	to	interrupt	the	ether	.
没有什么	会	出现	从	他们	到	打断	这	醚	.

它们之中不会有任何东西出现，从而干扰以太。

[ɔːl] ['ɪnkʌmɪŋ] ['signəlz][wɜːr; wər] [stɑːpt] .

All	incoming	signals	were	stopped	.
全部	即将到来	信号	是	停止	.

所有传入信号均已停止。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['streɪnɪŋ] [ɪrz] [kleɪmd] [ðæt][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz]

And	the	men	who	listened	with	straining	ears	claimed	that	the	sky	was
和	这	男人	WHO	听着	和	紧张	耳朵	声称	那	这	天空	曾是

[ˌæbsə'luːtli] [klɪr] [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][feɪnt] ['krækl] [ʌv; əv]['kɑːzmɪk]['stætɪk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː] [keɪm]

absolutely	clear	save	for	a	faint	crackle	of	cosmic	static	which	they	knew	came
绝对地	清除	节省	为了	一个	头晕的	裂纹	的	宇宙	静止的	哪个	他们	知道	来了

[frʌm; frəm][ðə; ði][kə'roʊnə][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

from	the	corona	of	the	sun	.
从	这	冠状病毒	的	这	太阳	.

那些竖起耳朵仔细听的人声称，天空绝对晴朗，只有微弱的宇宙静电噼啪声，他们知道那是来自太阳日冕的。

[wʌn] [gruːp] [ʌv; əv][men][sæt][ə'baʊt][ə; eɪ]['stætɪk] - [fiːld] ['ɪndɪkeɪtər][ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði]

One	group	of	men	sat	about	a	static	-	field	indicator	and	cursed	the
一	团体	的	男人	卫星	关于	一个	静止的	-	场地	指标	和	被诅咒的	这

['mɪnɪt] ['wɪglɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['miːtər] ,

minute	wiggling	of	the	meter	,
分钟	扭动	的	这	仪表	,

一群人围坐在静电场指示器旁，咒骂着仪表上细微的晃动。

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['evər] - ['muːvɪŋ] [sə'lestʃ(ə)l] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪˌlek'trɑːnɪk]['tʃɑːrdʒɪz] .

caused	by	the	ever	-	moving	celestial	bodies	and	their	electronic	charges	.
导致	经过	这	曾经	-	移动	天体	身体	和	他们的	电子的	收费	.

这是由不断运动的天体及其电荷引起的。

[ə; eɪ]['sʌnspɑːt] [ɪ'mɪʃ(ə)n] [pæst] [θruː] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wʌns] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

A	sunspot	emission	passed	through	the	Station	once	,	and	though	it	was
一个	太阳黑子	排放	通过了	通过	这	车站	一次	,	和	尽管	它	曾是

[bʌt; bət][ə; eɪ] [briːf] ['pæsɪdʒ] ,

but	a	brief	passage	,
但	一个	简短的	通道	,

太阳黑子辐射曾短暂地穿过空间站，

[ˌaɪ 'tiː][sent][ðə; ði][ɪˌlektroʊ'stætɪk] [fiːld] ['kreɪzi][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][men][dʒʌmp] .

it	sent	the	electrostatic	field	crazy	and	made	the	men	jump	.
它	发送	这	静电	场地	疯狂的	和	制成	这	男人	跳	.

它使静电场变得异常剧烈，吓得人们跳了起来。

[ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər] ['streɪnɪŋ] [ðer; ðər] [ɪrz] [tuː; tə] [hɪr] [bɪ'keɪm] ['nɜːrvəs] ,

The	men	who	were	straining	their	ears	to	hear	became	nervous	,
这	男人	WHO	是	紧张	他们的	耳朵	到	听到	成为	紧张的	,

那些竖起耳朵仔细听的人开始紧张起来。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['dʒʌmpɪŋ][æt; ət] ['evri] [laʊd] ['krækl] .

and	were	jumping	at	every	loud	crackle	.
和	是	跳	在	每一个	大声	裂纹	.

每听到一声巨响，他们都会吓得跳起来。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['telɪskoʊp] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌprɑːbə'bɪləti][ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp]

And	though	the	man	at	the	telescope	knew	that	his	probability	of	picking	up
和	尽管	这	男人	在	这	望远镜	知道	那	他的	可能性	的	挑选	向上

[ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] [kwiːn] [wʌz; wəz][æz; əz]['slendər][æz; əz][ə; eɪ]['spaɪdərz][web] ,

a	sight	of	the	Solar	Queen	was	as	slender	as	a	spider's	web	,
一个	视线	的	这	太阳的	女王	曾是	作为	苗条	作为	一个	蜘蛛的	网站	,

尽管望远镜前的那个人知道，他看到太阳女王的概率就像蜘蛛网一样渺茫，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['stɑːri] ['hevəns] .

he	continued	to	search	the	starry	heavens	.
他	持续	到	搜索	这	繁星	天	.

他继续仰望星空。

[hiː; hi] [swept] [ðə; ði] ['næroʊ] [koʊn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] [wer'ɪn] [ðə; ði]['soʊlər] [kwiːn] [wʌz; wəz][lɔːst]

He	swept	the	narrow	cone	of	the	heavens	wherein	the	Solar	Queen	was	lost
他	扫荡	这	狭窄的	锥体	的	这	天	其中	这	太阳的	女王	曾是	丢失的

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['ekspɜːrts] ,

according	to	the	mathematical	experts	,
根据	到	这	数学	专家	,

他扫过了天空中那狭窄的锥形区域，据数学专家所说，太阳女王就在那里迷失了方向。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['evri] [bɪt][ʌv; əv] ['braɪtnəs] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp]

and	he	looked	at	every	bit	of	brightness	in	the	field	of	his	telescope
和	他	看起来	在	每一个	少量	的	亮度	在	这	场地	的	他的	望远镜

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ʃɪp] .

as	though	it	might	be	the	missing	ship	.
作为	尽管	它	可能	是	这	丢失的	船	.

他仔细观察望远镜视野中的每一丝光亮，仿佛那可能是失踪的飞船。

[ðə; ði] [biːm] - [s'kænəz] [wɑːtʃt] [ðer; ðər][rɪ'tɜːrn] - [pleɪts] ['kloʊsli] .

The	beam	-	scanners	watched	their	return	-	plates	closely	.
这	光束	-	扫描仪	观看	他们的	返回	-	盘子	密切	.

光束扫描仪密切监视着它们的返回板。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [geɪnz][wɜːr; wər][set][tuː; tə]['mæksɪməm] ,

It	was	difficult	because	the	receiver	gains	were	set	to	maximum	,
它	曾是	难的	因为	这	接收者	收益	是	放	到	最大限度	,

由于接收器增益设置为最大值，所以操作起来很困难。

[ænd; ənd] ['evri] [tɪk] [ʌv; əv]['stætɪk] [kɔːzd] [briːf] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [pleɪts] .

and	every	tick	of	static	caused	brief	flashes	of	light	upon	their	plates	.
和	每一个	打钩	的	静止的	导致	简短的	闪光灯	的	光	之上	他们的	盘子	.

每一次静电干扰都会在他们的屏幕上引起短暂的闪光。

[ðeɪ] [wʊd] [dʒʌmp][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌriːə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði]

They	would	jump	at	such	a	flash	and	watch	for	it	to	reappear	on	the
他们	会	跳	在	这样的	一个	闪光	和	手表	为了	它	到	再现	在	这

[nekst][waɪp] ,

next	wipe	,
下一个	擦拭	,

他们会对这种闪光做出反应，并等待它在下次擦除后再次出现。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [spɑːt][ʌv; əv] [laɪt] ['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [ðeɪ] [sɔːt] .

for	a	continuous	spot	of	light	indicated	the	ship	they	sought	.
为了	一个	连续的	点	的	光	表明的	这	船	他们	寻求	.

一道持续的光点指示着他们要寻找的船只。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][spɑːt][dɪd][nɑːt] [ˌriːə'pɪr] ,
Then , as the spot did not reappear ,
然后 , 作为 这 点 做过 不是 再现 ,

之后，由于该斑点没有再次出现，

[ðeɪ] [wʊd] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [biːmz] [tuː; tə]['kʌvər] [ə'nʌðər] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]
they would go on with their beams to cover another infinitesimal portion of
他们 会 去 在 和 他们的 光束 到 覆盖 其他 无穷小 部分 的
[ðə; ði][skaɪ] .
the sky .
这 天空 .

它们的光束将继续覆盖天空中又一小块区域。

['muːvɪŋ] ['fɔːrwərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][koʊn][ʌv; əv] [ɪk'spektənsi] [bɪt][baɪ][bɪt] ,
Moving forward across the cone of expectancy bit by bit ,
移动 向前 穿过 这 锥体 的 预期 少量 经过 少量 ,

沿着期望锥体一步一步向前走，

[ðeɪ] [krɔːst] [ænd; ənd] [ˌriː'krɔːst] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['restɪv] .
they crossed and recrossed until they were growing restive .
他们 交叉 和 重新交叉 直到 他们 是 生长 不安分 .

它们反复交错，直到开始变得焦躁不安。

['ʃʊrli] [ðə; ði] [ʃɪp] [mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] !
Surely the ship must be there !
一定 这 船 必须 是 那里 !

船肯定在那里！

[æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [end] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] , [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][men][wɜːr; wər] ['bɪzi] ['stɑːkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] .
At the South End landing stage , a group of men were busy stocking a ship .
在 这 南 结尾 降落 阶段 , 一个 团体 的 男人 是 忙碌的 袜 一个 船 .

在南端码头，一群男人正忙着给船装货。

[sə'plaɪz] [ænd; ənd] [nɪ'sesɪtɪz] [wɜːr; wər] ['kærid] [ə'bɔːrd] , [waɪl] [ə'nʌðər] [gruːp] [ʌv; əv][men]
Supplies and necessities were carried aboard , while another group of men
补给品 和 必需品 是 携带 船上 , 尽管 其他 团体 的 男人
['tɪŋkəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [ɪ'kwɪpmənt] .
tinkered with the electrical equipment .
修修补补 和 这 电气 设备 .

船上运载着补给品和必需品，而另一组人则在摆弄电气设备。

[ðeɪ] [klɪrd] [ə; eɪ][bɪg] [speɪs] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][doʊm] ,
They cleared a big space in the observation dome ,
他们 已清除 一个 大的 空间 在 这 观察 穹顶 ,

他们在观测穹顶内清理出了一大片空间，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'stɔːl][ə; eɪ]['replɪkə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [juːst] [ɑːn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]
and began to install a replica of the equipment used on the Station for
和 开始 到 安装 一个 复制品 的 这 设备 用过的 在 这 车站 为了
[dɪ'tekʃ(ə)n] .
detection .
检测 .

然后开始安装与空间站探测设备相同的复制品。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['aʊtpʊt] ['tʃæniŋ] [sent] [bæk] ,
No matter what kind of output Channing sent back ,
不 事情 什么 种类 的 输出 钱宁 发送 后退 ,

无论钱宁发回什么样的输出，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪtər] [end] .
they would be able to follow it to the bitter end .
他们 会 是 有能力的 到 跟随 它 到 这 苦的 结尾 .

他们会一直追随它到最后。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪnstə'leɪʃnz] [ɪn] ['duːplɪkeɪt] ,
They made their installations in duplicate ,
他们 制成 他们的 安装 在 复制 ,

他们制作了两套相同的装置。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [piːs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ɪ'kwɪpmənt] [ɑːn] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌnt] [doʊm] .
with one piece of each equipment on opposite sides of the blunt dome .
和 一 片 的 每个 设备 在 对面的 侧面 的 这 钝 穹顶 .

钝圆顶两侧各放置一件设备。

['bælənsɪŋ] [ðə; ði]['ɪnˌpʊts][ʌv; əv] [iːtʃ] [kaɪnd][baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ʃɪp] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]
Balancing the inputs of each kind by turning the entire ship would give them a
平衡 这 输入 的 每个 种类 经过 转弯 这 全部的 船 会 给 他们 一个
[gʊd] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
good indication of direction .
好的 指示 的 方向 .

通过转动整艘船来平衡各种输入，可以让他们很好地判断方向。

[fræŋks] [dɪd][nɑːt][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sɪgnəl]
Franks did not hope that the entire installation could be completed before the signal
弗兰克斯 做过 不是 希望 那 这 全部的 安装 可以 是 完全的 前 这 信号
[keɪm] ,
came ,
来了 ,

弗兰克斯并不指望能在信号到来之前完成整个安装工作。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌaut'ges] [hɪm'self] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['evriθɪŋ]
but he was trying to outguess himself by putting some of everything
但 他 曾是 尝试 到 猜对 他自己 经过 推杆 一些 的 一切
[ə'bɔːrd] .
aboard .
船上 .

但他试图通过把所有东西都带上船来战胜自己。

[wen] [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,
When and if it came ,
什么时候 和 如果 它 来了 ,

如果真发生了，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['iːðər] [kəm'pliːtli] ['redi] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ɔːr][hiː; hi][æt; ət] [liːst] [wʊd]
he would be either completely ready with everything or he at least would
他 会 是 任何一个 完全地 准备好 和 一切 或者 他 在 至少 会
[hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt][ɑːn] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪ'tektəz] .
have a good start on any one of the number of detectors .
有 一个 好的 开始 在 任何 一 的 这 数字 的 探测器 .

他要么会做好万全准备，要么至少会对其中任何一个探测器都有良好的初步了解。

[ɪf] [niːd] [biː; bi] ,
If need be ,
如果 需要 是 ,

如果需要的话，

[ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪt'self][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə]
the equipment from the Station itself could be removed and used to
这 设备 从 这 车站 本身 可以 是 已移除 和 用过的 到
[kəm'pliːt] [ðə; ði]['moʊbəl] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] .
complete the mobile installation .
完全的 这 移动的 安装 .

可以将车站本身的设备拆卸下来，用于完成移动安装。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [steɪt] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] [ɪk'spektənsi] .

Everything	was	in	a	complete	state	of	nervous	expectancy	.
一切	曾是	在	一个	完全的	状态	的	紧张的	预期	.

一切都笼罩在紧张而期待的气氛中。

['wɔtʃəz] [wɑːtʃt] , ['miːtər] ['riːdɚz] [skwɪntid] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɛrəst] ['wɪg(ə)l] , ['ɔːdioʊ] [əb'zɜːvəz] ['lisnd] ,

Watchers	watched	,	meter	readers	squinted	for	the	barest	wiggle	,	audio	observers	listened	,
观察者	观看	,	仪表	读者	眯着眼	为了	这	最简陋	扭动	,	声音的	观察员	听着	,

观察员们密切注视着，抄表员眯着眼睛寻找最细微的晃动，音频观察员们仔细聆听着。

['traɪɪŋ] [tuː; tə]['fɪltər] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn] - [meɪd] [noʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'regjələr] ['krækl] [ðæt] [keɪm] [ɪn] .

trying	to	filter	any	kind	of	man	-	made	note	out	of	the	irregular	crackle	that	came	in	.
尝试	到	筛选	任何	种类	的	男人	-	制成	笔记	出去	的	这	不规律的	裂纹	那	来了	在	.

试图从传入的不规则噼啪声中过滤掉任何人为的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ə'naʊnsɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [wʌz; wəz] [ded] ['kwaɪət] ,

And	the	Station	announcing	equipment	was	dead	quiet	,
和	这	车站	宣布	设备	曾是	死的	安静的	,

电台的播音设备一片寂静。

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] ['oʊnli][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ɔːr][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði][fɜːrst] ['glɪmər] [ʌv; əv] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ,

to	be	used	only	in	case	of	emergency	or	to	announce	the	first	glimmer	of	radiation	,
到	是	用过的	仅有的	在	案件	的	紧急情况	或者	到	宣布	这	第一的	微光	的	辐射	,

仅供紧急情况下使用或用于宣布首次发现辐射迹象时使用。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [mə'tɪriəl] , [ɪ'lektrɪkl] , [kɪ'netɪk] , [pə'tenʃ(ə)l] , [ɔːr] [weɪv] [frʌnt] .

whether	it	be	material	,	electrical	,	kinetic	,	potential	,	or	wave	front	.
无论	它	是	材料	,	电气	,	动力学	,	潜在的	,	或者	海浪	正面	.

无论是物质的、电的、动能的、势能的还是波前的。

[lɔːŋ] [ðeɪ] ['lisnd] — [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

Long	they	listened	—	and	then	it	came	.
长的	他们	听着	—	和	然后	它	来了	.

他们听了很久——然后它来了。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ə'naʊnsɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [broʊk] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .

The	Station	announcing	equipment	broke	forth	in	a	multitude	of	voices	.
这	车站	宣布	设备	打破	前进	在	一个	民众	的	声音	.

电台广播设备发出多种声音。

" [saʊnd] ['ɪnpʊt][ɑːn]['reɪdioʊ] . "

"	Sound	input	on	radio	.	"
"	声音	输入	在	收音机	.	"

“收音机上的声音输入。”

" ['vɪʒuəl][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɑːn] ['skænər] [pleɪts] ! "

"	Visual	indication	on	scanner	plates	!	"
"	视觉的	指示	在	扫描器	盘子	!	"

“扫描板上的视觉指示！”

" [dɪ'stɔːrʃ(ə)n][ɑːn][ɪˌlektroʊ'stætɪk] [fiːld] ['ɪndɪkeɪtər] . "

"	Distortion	on	electrostatic	field	indicator	.	"
"	失真	在	静电	场地	指标	.	"

“静电场指示器出现失真。”

" ['su:pər] - [ɪ'lektrəˌskoʊp] ['ɪndɪkeɪt] ['negətɪv] [tʃɑ:rdʒ] ! "

"	**Super**	-	**electroscopes**	**indicate**	**negative**	**charge**	**!**	**"**
"	极好的	-	验电器	表明	消极的	收费	!	"

“超强电镜显示负电荷！”

" ['nʌθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['telɪskoʊp] !

"	**Nothing**	**on**	**the**	**telescope**	**!**
"	没有什么	在	这	望远镜	!

望远镜上什么也没有！

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['miŋgld] [tʃɪrz] [ænd; ənd] ['læftər] [æz; əz][ðə; ði] ['spi:kər] ['sɪstəm] [broʊk] [ə'weɪ]

"	**There**	**were**	**mingled**	**cheers**	**and**	**laughter**	**as**	**the**	**speaker**	**system**	**broke**	**away**
"	那里	是	混合	干杯	和	笑声	作为	这	扬声器	系统	打破	离开

[frʌm; frəm][ɪts] ['beɪbl] ,

from	**its**	**babel**	**,**
从	它是	巴别塔	,

“当音响系统摆脱了混乱的局面时，现场响起了一阵欢呼声和笑声。”

[ænd; ənd] [i:tʃ] [gru:p] [spoʊk] [ɪts] [pi:s] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌɪntər'fɪrəns] .

and	**each**	**group**	**spoke**	**its**	**piece**	**with**	**no**	**interference**	**.**
和	每个	团体	辐	它是	片	和	不	干涉	.

每个小组都畅所欲言，互不干扰。

[wɔ:lt] [fræŋks] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [end][ænd; ənd] ['reɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:m] [kən'troʊl]

Walt	**Franks**	**left**	**the**	**ship**	**at**	**the**	**South**	**End**	**and**	**raced**	**to**	**the**	**Beam**	**Control**
沃尔特	弗兰克斯	左边	这	船	在	这	南	结尾	和	比赛	到	这	光束	控制

[doʊm] ,

dome	**,**
穹顶	,

沃尔特·弗兰克斯从南端离开飞船，飞奔到光束控制穹顶。

[dʒʌst][æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] ['rʌnweɪ] [kɑ:r] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] .

just	**as**	**fast**	**as**	**the**	**runway**	**car**	**would**	**take**	**him**	**.**
只是	作为	快速地	作为	这	跑道	车	会	拿	他	.

速度和跑道车能带他到达的速度一样快。

[hi:; hi][ræn]['ɪntu:][ðə; ði][doʊm][ɪn] ['speɪssu:t] [ænd; ənd] [flɪpt] [ðə; ði] ['helmɪt] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

He	**ran**	**into**	**the**	**dome**	**in**	**spacesuit**	**and**	**flipped**	**the**	**helmet**	**back**	**over**	**his**
他	跑	进入	这	穹顶	在	太空服	和	翻转	这	头盔	后退	超过	他的

['ʃəuldəz] .

shoulders	**.**
肩膀	.

他穿着宇航服冲进穹顶，然后把头盔甩到肩上。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] ? " [hi:; hi] [jeld] .

"	**What**	**kind**	**of**	**indication**	**?**	**"**	**he**	**yelled**	**.**
"	什么	种类	的	指示	?	"	他	大喊	.

“什么样的迹象？”他喊道。

[men] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] , ['ɔ:fərɪŋ] [hɪm; ɪm]['pepərz][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ['fɪgjərz] .

Men	**crowded**	**around**	**him**	**,**	**offering**	**him**	**papers**	**and**	**shouting**	**figures**	**.**
男人	挤	大约	他	,	提供	他	文件	和	喊叫	数据	.

一群人围着他，递给他文件，大声喊着数字。

" [gɑ:ʃ] , " [hi:; hi] [sed] , " [dɑ:n] [kɑ:nt][hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['goʊɪŋ][ʌp][ðer; ðər] . "

"	**Gosh**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**Don**	**can't**	**have**	**everything**	**going**	**up**	**there**	**.**	**"**
"	天哪	,	"	他	说	,	"	大学教师	不能	有	一切	去	向上	那里	.	"

“哎呀，”他说，“唐不可能让所有东西都堆到上面去。”

" ['hi:z] [hɪt][dʒʌst][ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [gai] ['skwɪntɪŋ] [θru:] [ðə; ði] - [skoʊp] . "

"	**He's**	**hit**	**just**	**about**	**everything**	**but**	**the**	**guy**	**squinting**	**through**	**the**	**'**	**scope**	**.**	**"**
"	他是	打	只是	关于	一切	但	这	盖伊	眯眼	通过	这	-	范围	.	"

“他几乎击中了所有目标，除了那个正眯着眼睛透过瞄准镜观察的人。”

" [wɒts] [hiː; hi] ['duːɪŋ] ? " [æskt] [fræŋks] [ʌv; əv] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .

"	What's	he	doing	?	"	asked	Franks	of	no	one	in	particular	.
"	是什么	他	正在做	?	"	问	弗兰克斯	的	不	一	在	特别的	.

"他在干什么？"弗兰克斯自言自语道。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ['ɛndʒə'nɪrz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪˌlektroʊ'stætɪk] [fiːld] ['ɪndɪkeɪtər] [sed] :

One	of	the	radiation	engineers	who	had	been	busy	with	the	electrostatic	field	indicator	said	:
一	的	这	辐射	工程师	WHO	有	到过	忙碌的	和	这	静电	场地	指标	说	:

一位曾参与静电场指示器研究的辐射工程师说：

" [aɪ] [θɪŋk] ['meɪbi] ['hiːz] ['juːzɪŋ] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɑːn] [gʌn] — [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [traɪd] [fɜːrst] [ɔːf] [ɑːn] [ðə; ði] ['miːtiər] - [dɪ'strɔɪər] - [dʒɑːb] ,

"	I	think	maybe	he's	using	some	sort	of	electron	gun	—	like	the	one	you	tried	first	off	on	the	meteor	-	destroyer	-	job	,
"	我	思考	或许	他是	使用	一些	种类	的	电子	枪	—	喜欢	这	一	你	尝试	第一的	离开	在	这	流星	-	驱逐舰	-	工作	,

"我觉得他可能用的是某种电子枪——就像你第一次在摧毁陨石任务中尝试的那种一样。"

[rɪ'membər] ? "

remember	?	"
记住	?	"

记住？ "

" [jeə] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] ['wʊdnt] [wɜːrk] — [ən'les] [dɑːn] [hæz; həz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] ['kudnt] [duː] .

"	Yeah	,	but	that	one	wouldn't	work	—	unless	Don	has	succeeded	in	doing	something	that	we	couldn't	do	.
"	是的	,	但	那	一	不会	工作	—	除非	大学教师	有	成功了	在	正在做	某物	那	我们	不能	做	.

"是啊，但这行不通——除非唐做到了我们做不到的事情。"

[lʊk] , ['tʃɑːrli] , [wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [fiːld] ['ɪndɪkeɪtər] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Look	,	Charley	,	we	haven't	had	time	to	set	up	a	complete	field	indicator	on	the	ship	.
看	,	查理	,	我们	还没有	有	时间	到	放	向上	一个	完全的	场地	指标	在	这	船	.

查理，我们还没有时间在船上安装完整的现场指示器。

[græb] [jɔːrz] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ] [lɪft] [ɪn'stɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [heɪ] ? "

Grab	yours	and	give	the	boys	a	lift	installing	it	,	hey	?	"
抓住	你的	和	给	这	男孩们	一个	举起	安装	它	,	嘿	?	"

拿上你的，顺便载那几个小伙子去安装，好吗？

" [ʃʊr] [θɪŋ] . "

"	Sure	thing	.	"
"	当然	事物	.	"

"当然可以。"

" [ænd; ənd] [lʊk] , ['fɛloʊz] , ['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [və'lɑːsəti] , [ɔːr] ['dɪstəns] ? "

"	And	look	,	fellows	,	any	indication	of	direction	,	velocity	,	or	distance	?	"
"	和	看	,	伙伴们	,	任何	指示	的	方向	,	速度	,	或者	距离	?	"

"伙计们，瞧瞧，有没有迹象表明方向、速度或距离？"

" [lʊk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] [biːm] ['skænər] .

"	Look	for	yourself	,	"	said	the	man	on	the	beam	scanner	.
"	看	为了	你自己	,	"	说	这	男人	在	这	光束	扫描器	.

"你自己看吧，"光束扫描仪上的男人说道。

" [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪt] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .
" The whole plate is shining .
" 这 所有的 盘子 是 灼灼 .

整个盘子都闪闪发光。

[wi:; wi] [kɑ:nt] [get] [ə; eɪ] [fɪks] [ɑ:n] [ðem; ðəm] [ðɪs] [weɪ] — [ðeə(r)] [英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ]
We can't get a fix on them this way — they're radiating
我们 不能 得到 一个 使固定 在 他们 这 方式 — 它们是 散热
[ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðæt] [mi:nz] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['skænər] - ['sɪstəm] ['faɪndər] [ɪz] ['wɜ:rθləs] . "
themselves and that means that our scanner - system finder is worthless . "
他们自己 和 那 方法 那 我们的 扫描器 - 系统 发现者 是 毫无价值 . "

我们无法用这种方法定位它们——它们会发出辐射，这意味着我们的扫描系统定位器毫无用处。

" [wi:; wi] [kæn; kən] , [bʌt; bət] [its] [rʌf] , " ['ɔ:fərd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] [men] .
" We can , but it's rough , " offered one of the radio men .
" 我们 能 , 但 它是 粗糙的 , " 提供 一 的 这 收音机 男人 .

“我们可以，但很困难，”一位电台工作人员说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['eriə] [aʊt] [bɪ'jɑ:nd] ['terə] — [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r]
" It came from an area out beyond Terra — and as for our
" 它 来了 从 一个 区域 出去 超过 泰拉 — 和 作为 为了 我们的
['ri:diŋz] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] ['kʌvərd] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] . "
readings it might have covered a quarter of the sky . "
阅读 它 可能 有 涵盖 一个 四分之一 的 这 天空 . "

“它来自地球之外的某个区域——据我们观测，它可能覆盖了四分之一的天空。”

" [ðə; ði] [fi:ld] ['ɪndɪkeɪtər] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] - [beɪs] ['faɪndər] , " [ɪk'spleɪnd] ['tʃɑ:rli] .
" The field indicator is a short - base finder , " explained Charley .
" 这 场地 指标 是 一个 短的 - 根据 发现者 , " 解释 查理 .

“场上指示器是短垒定位器，”查理解释说。

" [ænd; ənd] [noʊ] [les] [rʌf] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] [bɔɪz] .
" And no less rough than the radio boys .
" 和 不 较少的 粗糙的 比 这 收音机 男孩们 .

“而且并不比电台男孩们更粗暴。”

[aɪ'd] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [aʊt] [bɪ'jɑ:nd] ['terə] [baɪ] ['fɪfti] ['mɪljən] [maɪlz] [æt; ət] [li:st] . "
I'd say it was out beyond Terra by fifty million miles at least . "
ID 说 它 曾是 出去 超过 泰拉 经过 五十 百万 英里 在 至少 . "

我认为它至少在地球之外五千万英里处。”

" [kloʊz] [ɪ'nʌf] .
" Close enough .
" 关闭 足够的 .

“足够接近。

[wi:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [træk] - [ɪm] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪdioʊ] - [ɪ'kwɪpt] ['blʌdhaʊnd] .
We'll have to track ' em down like a radio - equipped bloodhound .
出色地 有 到 追踪 - 呃 向下 喜欢 一个 收音机 - 配备 寻血猎犬 .

我们得像装有无线电的猎犬一样追踪他们。

['tʃɑ:rli] , [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [rʌn] [ðæt] - - [ɪ'lektroʊ] - [mɑ:n'strɑ:səti] [ʌv; əv] [jɔ:rz] .
Charley , come along and run that mechanico - electro - monstrosity of yours .
查理 , 来 沿着 和 跑步 那 - - 电 - 怪物 的 你的 .

查理，过来操作你那台机械电子怪物。

[dʒi:n] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] ['faɪndər] .
Gene , you can come along and run the radio finder .
基因 , 你 能 来 沿着 和 跑步 这 收音机 发现者 .

吉恩，你可以一起来操作无线电信号查找器。

[oʊ] [jes] , [juː; jʊ] , ['dʒɪmi] , [meɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [skwɪnt] [θruː] [ðæt] ['aɪpiːs] [ʌv; əv] [jɔːrz] —

Oh	yes	,	you	,	Jimmy	,	may	continue	to	squint	through	that	eyepiece	of	yours	—
哦	是的	,	你	,	吉米	,	可能	继续	到	眯	通过	那	目镜	的	你的	—

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] ['riːleɪ] [gɜːrl] .

but	on	the	Relay	Girl	.
但	在	这	中继	女孩	.

哦，吉米，你可以继续眯着眼睛透过你的目镜看——但这次是看接力赛女孩。

[wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [gʊd] , [fɜːrst] - [klæs] ['skwɪntər] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æn; ən]

We	need	a	good	,	first	-	class	squinter	,	and	you	should	have	an
我们	需要	一个	好的	,	第一的	-	班级	眯眼	,	和	你	应该	有	一个

[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [help] .

opportunity	to	help	.
机会	到	帮助	.

我们需要一位优秀的、一流的斜视者，你应该有机会来帮忙。

" ['dʒɪmi] [læft] ['ʃɔːrtli] .

"	Jimmy	laughed	shortly	.
"	吉米	笑了	不久	.

吉米轻笑了一声。

" [ðə; ði] ['oʊnli] [gai] [ɑːn] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ðæt] ['dɪdnt] [get] [æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌem 'iː] .

"	The	only	guy	on	the	Station	that	didn't	get	an	indication	was	me	.
"	这	仅有的	盖伊	在	这	车站	那	没有	得到	一个	指示	曾是	我	.

“车站里唯一一个没收到指示的人就是我。”

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['glɪmər] . "

Not	even	a	glimmer	.	"
不是	甚至	一个	微光	.	"

一丝一毫也没有。

" ['tʃæniŋ] ['dɪdnt] [noʊ] [wiːd] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] ['hiːd] ['prɑːbəbli] [laɪt] [ə; eɪ] [fler] ,

"	Channing	didn't	know	we'd	be	looking	for	him	,	or	he'd	probably	light	a	flare	,
"	钱宁	没有	知道	我们会	是	寻找	为了	他	,	或者	他会	大概	光	一个	耀斑	,

[tuː] .

too	.
也	.

“钱宁不知道我们会找他，否则他可能也会点燃信号弹。”

[tʃɪr] [ʌp] , ['dʒɪmi] , ['æftər] [ɔːl] [ðɪs] [kruːd] , [ɪ'lektrɪkl] ['rɪgəməroʊl] [ɪz] ['fɪnɪʃt] ,

Cheer	up	,	Jimmy	,	after	all	this	crude	,	electrical	rigamarole	is	finished	,
欢呼	向上	,	吉米	,	后	全部	这	原油	,	电气	繁文缛节	是	完成的	,

振作起来，吉米，等这一切粗糙的电气故障都结束了，就好了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['gɑːtə] [get] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] ['mɪlimiːtər] ,

and	we	gotta	get	right	down	to	the	last	millimeter	,
和	我们	必须	得到	正确的	向下	到	这	最后的	毫米	,

我们必须精确到最后一毫米。

[its] [ðə; ði] [gai] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ] [ðæt] ['pɔliʃiz] [ʌp] [ðə; ði] [dʒɑːb] .

it's	the	guy	with	the	eye	that	polishes	up	the	job	.
它是	这	盖伊	和	这	眼睛	那	抛光	向上	这	工作	.

是眼光独到的人把工作做得尽善尽美。

[juːl] [hæv; həv] [jʊr; jər] [tɜːrn] .

You'll	have	your	turn	.
你会	有	你的	转动	.

你也会有机会的。

" ['twenti] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] ['glɪmər] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] ['sɪgnəl] ,

"	Twenty	minutes	after	the	first	glimmer	of	intelligent	signal	,
"	二十	分钟	后	这	第一的	微光	的	聪明的	信号	,

“在首次出现智能信号二十分钟后，

[ðə; ði] ['ri:leɪ] [gɜ:rl] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [end][ænd; ənd]['dɑ:rtɪd] [ɔ:f] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] ,

the	Relay	Girl	lifted	from	the	South	End	and	darted	off	at	an	angle	,
这	中继	女孩	抬起	从	这	南	结尾	和	飞镖	离开	在	一个	角度	,

接力女孩从南端起跳，斜着冲了出去。

['setɪŋ] [hɜ:r; hər][noʊz] ['rʌfli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪgnəl] .

setting	her	nose	roughly	in	the	direction	of	the	signal	.
环境	她	鼻子	大致	在	这	方向	的	这	信号	.

她粗略地将鼻子转向信号的方向。

[hɜ:r; hər][hoʊldz][wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sper] ['bætəriz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] ['dʌz(ə)n] [rɪ'pleɪsmənt]

Her	holds	were	filled	with	spare	batteries	and	a	whole	dozen	replacement
她	持有	是	已填	和	空闲的	电池	和	一个	所有的	打	替代品

['kæθəʊdz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜ:r; hər] [oʊn] [ri:'pleɪsmənts] .

cathodes	as	well	as	her	own	replacements	.
阴极	作为	出色地	作为	她	自己的	替换	.

她的货舱里装满了备用电池和一打备用阴极，以及她自己的备用阴极。

[hɜ:r; hər] [kru:] [wʌz; wəz] [fɪld] [tu:; tə][ðə; ði] ['aɪˌbraʊz] [wɪð; wɪθ] - ,

Her	crew	was	filled	to	the	eyebrows	with	gravanol	,
她	全体人员	曾是	已填	到	这	眉毛	和	-	,

她的船员们都喝得酩酊大醉，眉毛都灌满了格拉凡诺醇。

[ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv] [əd'hi:sɪv] [teɪp] [ænd; ənd]['kɑ:t(ə)n][ɑ:n]

and	there	must	have	been	a	mile	of	adhesive	tape	and	cotton	on
和	那里	必须	有	到过	一个	英里	的	粘合剂	磁带	和	棉布	在

[ðer; ðər] ['æbdəmən] .

their	abdomens	.
他们的	腹部	.

他们腹部肯定缠着一英里长的胶带和棉花。

[æt; ət][sɪks] - [dʒi:][ʃi:; ʃi][left] , [ænd; ənd][æt; ət][sɪks] - [dʒi:][ʃi:; ʃi][ræn] ,

At	6	-	G	she	left	,	and	at	6	-	G	she	ran	,
在	6	-	G	她	左边	,	和	在	6	-	G	她	跑	,

6点钟她离开了，6点钟她跑了，

[hɜ:r; hər] [kru:] [ɪ'məʊbəˌlaɪzd] [bʌt; bət] [ə'weɪk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] - .

her	crew	immobilized	but	awake	because	of	the	gravanol	.
她	全体人员	固定	但	醒	因为	的	这	-	.

她的船员虽然动弹不得，但因为服用了格拉瓦诺而保持清醒。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][əkˌselə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] , [ðə; ði] [teɪp] [kept] [ðə; ði]['bɑ:di][frʌm; frəm]

And	though	the	acceleration	was	terrific	,	the	tape	kept	the	body	from
和	尽管	这	加速度	曾是	了不起	,	这	磁带	保留	这	身体	从

['foʊldɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [weɪt] .

folding	of	its	own	weight	.
折叠式的	的	它是	自己的	重量	.

虽然加速非常迅猛，但胶带防止了车身因自身重量而折叠。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] , [ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l][bi:; bi][ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] ,

When	they	returned	,	they	would	all	be	in	the	hospital	for	a	week	,
什么时候	他们	返回	,	他们	会	全部	是	在	这	医院	为了	一个	星期	,

他们回来后，所有人都要在医院待一个星期。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [frendz] [wʊd] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

but	their	friends	would	be	with	them	.
但	他们的	朋友们	会	是	和	他们	.

但他们的朋友会陪伴在他们身边。

[ten] ['mɪnɪts] ['æftər] [teɪk] - [ɔ:f] , [ðə; ði]['signəlz] ['si:st] .

Ten	minutes	after	take	-	off	,	the	signals	ceased	.
十	分钟	后	拿	-	离开	,	这	信号	停止	.

起飞十分钟后，信号停止了。

[wɔːlt] [sed] : " [kiːp] [hɜːr; hər] ['rʌnɪŋ] .
Walt said : " Keep her running .
沃尔特 说 : " 保持 她 跑步 .

沃尔特说："让她继续跑。"

['dɑːnz] ['seɪvɪŋ] [ɪˌlek'trɪsəti] .
Don's saving electricity .
不要 保存 电 .

唐恩正在节约用电。

[tel] [ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi] [pɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə'gen] .
Tell me when we pick him up again .
告诉 我 什么时候 我们 挑选 他 向上 再次 .

告诉我什么时候可以再去接他。

" - , [ðə; ði] ['paɪlət] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Franklen , the pilot , nodded .
" - , 这 飞行员 , 点头 .

飞行员弗兰克伦点了点头。

" [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] [jet] .
" We haven't got a good start yet .
" 我们 还没有 得到 一个 好的 开始 然而 .

我们还没有取得好的开局。

['itl] [biː; bi] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [goʊ] .
It'll be touch and go .
它将 是 触碰 和 去 .

情况会很危急。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['slɪpˌstɪk] [bɔɪz] ,
According to the slipstick boys ,
根据 到 这 滑棒 男孩们 ,

据滑棍男孩们说，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['klæpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æt; ət] [bɪ'twiːn] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [faɪv]
they must be clapping it up at between twenty - five hundred and five
他们 必须 是 鼓掌 它 向上 在 之间 二十 - 五 百 和 五
['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [pər] ['sekənd] [tuː; tə] [get] [ðæt] [fɑːr] — [ænd; ənd] ['koʊstɪŋ] [friː] [ɔːr] ['nɪrli] [soʊ] .
thousand miles per second to get that far — and coasting free or nearly so .
千 英里 每 第二 到 得到 那 远的 — 和 滑行 自由的或者 几乎 所以 .

他们拍手的速度必须达到每秒 2500 到 5000 英里才能到达那么远的地方——而且几乎是自由滑行。

['ʌðərwaɪz] [ðeid] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] .
Otherwise they'd have come in .
否则 他们会 有 来 在 .

否则他们早就进来了。

['eni] [səˈdʒestʃənz] [æz; əz] [tuː; tə] [kɔːrs] ? "
Any suggestions as to course ? "
任何 建议 作为 到 课程 ? "

有什么课程建议吗?

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

"当然。

[wuːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æt; ət] [sɪks] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hɪt] [ə'baʊt] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] .
Whoop it up at six until we hit about six thousand .
哇哦 它 向上 在 六 直到 我们 打 关于 六 千 .

六点钟开始狂欢，直到我们达到六千人左右。

[ðen] [ˌdiːˈseləreɪt] [tuː; tə] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [baɪ] [ˈjuːzɪŋ] [wʌn] - [dʒiː] .

Then	decelerate	to	four	thousand	by	using	1	-	G	.
然后	减速	到	四	千	经过	使用	1	-	G	.

然后利用 1G 的重力加速度减速至 4000 公里/小时。

[wiːl] [ˈvæsəleɪt] [ɪn] [vəˈlɑːsəti] [bɪˈtwiːn] [fɔːr] [ænd; ənd] [faɪv] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [get] [kloʊz] .

We'll	vacillate	in	velocity	between	four	and	five	until	we	get	close	.
出色地	动摇	在	速度	之间	四	和	五	直到	我们	得到	关闭	.

我们的速度会在四到五之间波动，直到接近目标为止。

" [ˈfɔːrti] - [wʌn] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] , [ðə; ði] [ˈriːleɪ] [kwiːn] [meɪd] [ˈtɜːrnoʊvər] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə]

"	Forty	-	one	hours	later	,	the	Relay	Queen	made	turnover	and	began	to
"	四十	-	一	小时	之后	,	这	中继	女王	制成	周转	和	开始	到

[ˌdiːˈseləreɪt] .

decelerate	.
减速	.

“41小时后，接力女王掉头并开始减速。”

[ˈtʃæniŋ] [sed] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈdʒoʊhænsən] :

Channing	said	to	Captain	Johannson	:
钱宁	说	到	队长	约翰逊	:

钱宁对约翰逊上尉说：

" [ˈbetər] [kʌt] [ðə; ði] [dɪˈsɛl] [tuː; tə] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] - [dʒiː] . [ˈðætəl] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp]

"	Better	cut	the	decel	to	about	a	quarter	-	G	.	That'll	be	enough	to	keep
"	更好的	切	这	减速	到	关于	一个	四分之一	-	G	.	那将	是	足够的	到	保持

[ˌjuː ˈes] [frʌm; frəm] [ˈbʌmpɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [læst] [lɔːŋgər] .

us	from	bumping	our	heads	on	the	ceiling	and	it	will	last	longer	.
我们	从	碰撞	我们的	头部	在	这	天花板	和	它	将要	最后的	更长	.

“最好把减速比降到大约四分之一G。这样既能防止我们撞到天花板，也能延长飞行时间。”

[ðɪs] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃeɪs] ,

This	is	going	to	be	a	long	chase	,
这	是	去	到	是	一个	长的	追赶	,

这将是一场漫长的追逐。

[ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɛmˌpiːˈɛs] [æt; ət] [ə; eɪ] [hæf] - [dʒiː] [ˈiznt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ]

and	cutting	down	a	few	MPS	at	a	half	-	G	isn't	going	to	make	much
和	切割	向下	一个	很少	移动电源	在	一个	一半	-	G	不是	去	到	制作	很多

[ˈnevər] - [maɪnd] .

never	-	mind	.
绝不	-	头脑	.

在半G的重力加速度下降低几MPS也不会造成太大影响。

[aɪl] [ˈhæzərd] [ə; eɪ] [ges] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [raɪt] [naʊ] . "

I'll	hazard	a	guess	that	the	boys	are	on	their	way	right	now	.	"
患病的	冒险	一个	猜测	那	这	男孩们	是	在	他们的	方式	正确的	现在	.	"

我猜孩子们现在应该已经在路上了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , " [sed] [ˈdʒoʊhænsən] .

"	If	you	say	so	,	"	said	Johannson	.
"	如果	你	说	所以	,	"	说	约翰逊	.

“如果你这么说的话，”约翰逊说道。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [bɔːs] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .

"	You're	the	boss	from	now	on	.
"	你是	这	老板	从	现在	在	.

从现在开始，你就是老板。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [waɪld] [bʌntʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] .

You	know	that	wild	bunch	on	the	Station	better	than	I	do	.
你	知道	那	荒野	束	在	这	车站	更好的	比	我	做	.

你比我更了解车站里那群野蛮人。

[fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪv] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [æn; ən] ['ænsər] [wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][duː]

For	myself	,	I've	always	felt	that	an	answer	was	desirable	before	we	do
为了	我	, 我已经	总是	毛毡	那	一个	回答	曾是	理想	前	我们	做	

['eniθɪŋ] . "

anything	.	"
任何事物	.	"

就我个人而言，我一直觉得在采取任何行动之前，最好先找到答案。

" [aɪ] [noʊ] [fræŋks] [ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] ['prɪti] [wel] — [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [noʊ] [ˌem 'iː] .

"	I	know	Franks	and	my	wife	pretty	well	—	about	as	well	as	they	know	me	.
"	我	知道	弗兰克斯	和	我的	妻子	漂亮的	出色地	—	关于	作为	出色地	作为	他们	知道	我	.

“我跟弗兰克斯和我妻子都很熟——跟他们跟我熟得差不多。”

[aɪv] [pʊt] [maɪ'self] [ɪn] [wɔːlts] [pleɪs] — [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wɔːlt] [wʊd] [duː] .

I've	put	myself	in	Walt's	place	—	and	I	know	that	Walt	would	do	.
我已经	放	我	在	沃尔特的	地方	—	和	我	知道	那	沃尔特	会	做	.

我设身处地地站在沃尔特的角度思考——我知道沃尔特会这么做。

[soʊ] — [ɪf] [wɔːlt] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːdən] [wʊd] — [aɪ] [kæn; kən] [ə'suːm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

So	—	if	Walt	didn't	think	of	it	,	Arden	would	—	I	can	assume	that	they	are
所以	—	如果	沃尔特	没有	思考	的	它	,	阿登	会	—	我	能	认为	那	他们	是

[ə'wer] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ,

aware	of	us	,
意识到的	的	我们	,

所以——即使沃尔特没想到，阿登也想到了——我可以推断他们知道我们的存在。

[hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['aʊər; ɑːr] ['signəlz] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] , ['ðerfɔːr] , ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz]

have	received	our	signals	,	and	are	,	therefore	,	coming	along	as	fast	as
有	已收到	我们的	信号	,	和	是	,	所以	,	未来	沿着	作为	快速地	作为

[ðeɪ] [kæn; kən] .

they	can	.
他们	能	.

他们已经收到我们的信号，因此正在以最快的速度赶来。

[ðeɪl] [kʌm] ['zɪpɪŋ] [aʊt] [hɪr] [æt; ət] [frʌm; frəm] [faɪv] - [tuː; tə] ['sev(ə)n] - [dʒiː] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk]

They'll	come	zipping	out	here	at	from	five	-	to	seven	-	G	to	what	they	think
他们会	来	拉链	出去	这里	在	从	五	-	到	七	-	G	到	什么	他们	思考

[ɪz] [ˌhæf'weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌdiː'seləreɪt] [ə'gen] [tuː; tə] [ə; eɪ] [seɪn] [və'lɑːsəti] .

is	halfway	and	then	decelerate	again	to	a	sane	velocity	.
是	半	和	然后	减速	再次	到	一个	理智	速度	.

他们会以 5 到 7G 的加速度飞速冲到这里，到达他们认为的中途，然后再减速到一个正常的速度。

[wiː; wi][wəʊnt] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər]['sɪksti][ɔːr]['sev(ə)nti]['aʊərz] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi]

We	won't	catch	sight	of	them	for	sixty	or	seventy	hours	,	and	when	we
我们	惯于	抓住	视线	的	他们	为了	六十	或者	七十	小时	,	和	什么时候	我们

[duː] ,

do	,
做	,

我们六七十个小时内都看不到它们，而当我们看到它们的时候，

[ðeɪl] [biː; bi]['goʊɪŋ][soʊ][fæst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə'nʌðər] ['twenti] ['aʊərz] [wɜːrθ] [ʌv; əv]

they'll	be	going	so	fast	that	it	will	take	another	twenty	hours	worth	of
他们会	是	去	所以	快速地	那	它	将要	拿	其他	二十	小时	值得	的

[məˌnɪpju'leɪʃn] [tuː; tə] [mætʃ] [ðer; ðər] [spiːd] [wɪð; wɪθ]['aʊərz] .

manipulation	to	match	their	speed	with	ours	.
操纵	到	匹配	他们的	速度	和	我们的	.

它们的速度会非常快，我们需要再花二十个小时进行操控才能使它们的速度与我们的速度相匹配。

['miːnwaɪl] , [aɪv] [gɑːt][ðə; ði][gʌn] [taɪmd] [tuː; tə] [ʃuːt] ['aʊər; ɑːr]['sɪgnəl] .

Meanwhile	,	I've	got	the	gun	timed	to	shoot	our	signal	.
同时	, 我已经	得到	这	枪	定时	到	射击	我们的	信号	.

与此同时，我已经设定好时间，让枪发射我们的信号。

[wen] [ðə; ði]['goʊɪŋ][gets]['krɪtɪk(ə)l] , [aɪl] [kʌt][ðə; ði]['paʊər][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuəs] . "

When	the	going	gets	critical	,	I'll	cut	the	power	and	make	it	continuous	.	"
什么时候	这	去	获得	批判的	, 患病的		切	这	力量	和	制作	它	连续的	.	"

当情况变得危急时，我会切断电源，使其持续运行。

" [jʊə(r)] ['prɪti] [ʃʊr] [ʌv; əv][jʊr; jər]['taɪmɪŋ] ? "

"	You're	pretty	sure	of	your	timing	?	"
"	你是	漂亮的	当然	的	你的	定时	?	"

你对时间安排很有把握吗?

" [wel] , [ðə; ði][best] [ðeɪ] [kæn; kən][duː][æz; əz][fɔːr; fər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][və'lɑːsəti][ænd; ənd]

"	Well	,	the	best	they	can	do	as	for	direction	and	velocity	and
"	出色地	,	这	最好的	他们	能	做	作为	为了	方向	和	速度	和

['dɪstəns] [ɪz][ə; eɪ] [kruːd] [ges] .

distance	is	a	crude	guess	.
距离	是	一个	原油	猜测	.

"嗯，对于方向、速度和距离，他们所能做的最好的就是粗略估计。"

[ðeɪl] [pleɪs] [ˌjuː 'es][aʊt] [hɪr] [bɪ'jɑːnd] ['terə] ['sʌmwer] .

They'll	place	us	out	here	beyond	Terra	somewhere	.
他们会	地方	我们	出去	这里	超过	泰拉	某处	.

他们会把我们安置在地球之外的某个地方。

[ðeɪl] ['kælkjuleɪt][ðə; ði] [kɔːrs] [ri'kwaiəmənt] [tuː; tə][get][ˌjuː 'es] [ðɪs] [fɑːr][ɪn][ðə; ði][taɪm] [ə'lɔtid] ,

They'll	calculate	the	course	requirements	to	get	us	this	far	in	the	time	allotted	,
他们会	计算	这	课程	要求	到	得到	我们	这	远的	在	这	时间	分配	,

他们会计算出在规定时间内完成当前课程所需的要求。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kruːd] ['fɪgjər] .

and	come	to	a	crude	figure	.
和	来	到	一个	原油	数字	.

并得出一个粗略的数字。

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə][traɪ] ['kiːɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] ,

I'd	like	to	try	keying	this	thing	,
ID	喜欢	到	尝试	键控	这	事物	,

我想试试能不能用键盘输入这个东西。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] ['kiːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][wɜːrk] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [huːt] [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] .

but	I	know	that	keying	it	won't	work	worth	a	hoot	at	this	distance	.
但	我	知道	那	键控	它	惯于	工作	值得	一个	叱	在	这	距离	.

但我知道在这个距离上用按键是完全没用的。

[iːtʃ] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [kiːd] [e'lektrɒnz] [wʊd] [ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['seprət] ['negətɪv] [tʃɑːrdʒ] [ðæt]

Each	bundle	of	keyed	electrons	would	act	as	a	separate	negative	charge	that
每个	捆	的	按键	电子	会	行为	作为	一个	分离	消极的	收费	那

[wʊd] [spred] [aʊt][ænd; ənd][kloʊz][ʌp][æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] .

would	spread	out	and	close	up	at	this	distance	.
会	传播	出去	和	关闭	向上	在	这	距离	.

每一束键合电子都会像一个单独的负电荷一样，在这个距离上扩散和收缩。

[its] [tʌf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'lektrɑːn] [biːm] [wɪl] [hoʊld] [tə'geðər] [ðæt] [fɑːr] ,

It's	tough	enough	to	hope	that	the	electron	beam	will	hold	together	that	far	,
它是	艰难的	足够的	到	希望	那	这	电子	光束	将要	抓住	一起	那	远的	,

指望电子束能保持如此远的距离就已经够难的了。

[let][ə'loʊn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiː] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

let	alone	trying	to	key	intelligence	with	it	.
让	独自的	尝试	到	钥匙	智力	和	它	.

更别提用它来获取关键情报了。

[wi:l] [li:v] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'loʊn] — [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [fɪks] [ɑ:n]
We'll **leave** **well** **enough** **alone** **—** **and** **especially** **if** **they're** **trying** **to** **get** **a** **fix** **on**
出色地 离开 出色地 足够的 独自的 — 和 尤其 如果 它们是 尝试 到 得到 一个 使固定 在
[ˌju: 'es] ;
us **;**
我们 ;

我们还是别管闲事了——尤其是如果他们想方设法要抓住我们的话；

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fɪks] [æn; ən] [ˌɪntər'mɪtənt] ['steɪʃ(ə)n] .
there's **nothing** **worse** **than** **trying** **to** **fix** **an** **intermittent** **station** **.**
有 没有什么 更糟 比 尝试 到 使固定 一个 间歇性的 车站 .

没有什么比修复一个时断时续的电台更糟糕的了。

[wer] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] [naʊ] ? "
Where **are** **we** **now** **?** **"**
在哪里 是 我们 现在 ? "

我们现在在哪里？ "

" [wɪə(r)] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɪnər] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [belt] , [ə'baʊt] ['θɜ:rti] ['mɪljən] [maɪlz] [nɔ:rθ] ,
" **We're** **on** **the** **inner** **fringe** **of** **the** **Asteroid** **Belt** **,** **about** **thirty** **million** **miles** **North** **,**
" 是 在 这 内 边缘 的 这 小行星 腰带 , 关于 三十 百万 英里 北 ,

"我们位于小行星带的内缘，大约在北方三千万英里处，

[ænd; ənd] ['hedɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['si:kənt] [kɔ:rs] [æt; ət] ['θɜ:rti] - [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ˌɛmˌpi:'ɛs] . "
and **heading** **on** **a** **secant** **course** **at** **thirty** **-** **four** **hundred** **MPS** **.** **"**
和 标题 在 一个 割线 课程 在 三十 - 四 百 移动电源 . "

并以3400米/秒的速度沿正割线航线前进。

" [tu:] [bæd] ['dʒu:pɪtər] ['iznt] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , " [sed] ['tʃæniŋ] .
" **Too** **bad** **Jupiter** **isn't** **in** **the** **neighborhood** **,** **"** **said** **Channing** **.**
" 也 坏的 木星 不是 在 这 邻里 , " 说 钱宁 .

"可惜木星不在附近，"钱宁说。

" [wi:l] [bi:; bi] [flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ɔ:rbɪt] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [kætʃ] [ˌju: 'es] . "
" **We'll** **be** **flirting** **with** **his** **orbit** **by** **the** **time** **they** **catch** **us** **.** **"**
" 出色地 是 调情 和 他的 轨道 经过 这 时间 他们 抓住 我们 . "

"等他们找到我们的时候，我们恐怕已经和他关系密切了。"

" ['i:zəli] , " [sed] ['dʒoʊhænsən] .
" **Easily** **,** **"** **said** **Johannson** **.**
" 容易地 , " 说 约翰逊 .

"轻而易举，"约翰逊说道。

" [ɪn] ['sɪksti] ['aʊərz] , [wi:l] [hæv; həv] ['kʌvərd] [ə'baʊt] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['mɪljən] [maɪlz] .
" **In** **sixty** **hours** **,** **we'll** **have** **covered** **about** **six** **hundred** **and** **fifty** **million** **miles** **.**
" 在 六十 小时 , 出色地 有 涵盖 关于 六 百 和 五十 百万 英里 .

"六十个小时后，我们将行驶大约六亿五千万英里。"

[wi:l] [bi:; bi] ['nɪrər] [ðə; ði] ['ɔ:rbɪt] [ʌv; əv] ['sætɜ:rn] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:kənt] [kɔ:rs] . "
We'll **be** **nearer** **the** **orbit** **of** **Saturn** **,** **in** **spite** **of** **the** **secant** **course** **.** **"**
出色地 是 更近 这 轨道 的 土星 , 在 尽管如此 的 这 割线 课程 . "

尽管我们走的是正割轨道，但我们仍会更接近土星轨道。

" [jʊr; jər] ['si:kənt] [ə'proʊtʃɪz] [ə; eɪ] ['reɪdiəs] [æz; əz] [ju:; jʊ] [get] ['fɑ:rðər] [aʊt] , " [sed] [dɑ:n] , ['æbsəntli] .
" **Your** **secant** **approaches** **a** **radius** **as** **you** **get** **farther** **out** **,** **"** **said** **Don** **,** **absently** **.**
" 你的 割线 方法 一个 半径 作为 你 得到 更远 出去 , " 说 大学教师 , 心不在焉地 .

"随着距离的增加，你的正割线会趋近于一个半径，"唐心不在焉地说。

" [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] ['distənsiz] [goʊ] .
" **As** **far** **as** **distances** **go** **.**
" 作为 远的 作为 距离 去 .

就距离而言。

[ɑː] , [wel] , ['taɪtn] , [hɪr] [wiː; wi] [kʌm] !
Ah , well , Titan , here we come !
啊 , 出色地 , 泰坦 , 这里 我们 来 !

啊，泰坦，我们来了！

" ['dʒoʊhænsən] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] .
" Johannson spoke to the doctor .
" 约翰逊 辐 到 这 医生 .

约翰逊和医生谈过了。

" ['haʊɝ] [wiː; wi] ['duːɪŋ] ? "
" How're we doing ? "
" 你好吗? 我们 正在做 ? "

我们做得怎么样?

" ['prɪti] [wel] , " [sed] [dɑːk] .
" Pretty well , " said Doc .
" 漂亮的 出色地 , " 说 医生 .

“还不错，”医生说。

" [ðeəz; ðəz][æz; əz] ['prɪti] [æn; ən] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] ['frækʧərd] [rɪbz] , ['broʊkən] [lɪmz] , [krækt]
" There's as pretty an assortment of fractured ribs , broken limbs , cracked
" 有 作为 漂亮的 一个 品种 的 破碎的 肋骨 , 破碎的 四肢 , 裂纹
['klævɪkl] , [ænd; ənd]['skɑːrz] ,
clavicles , and scars ,
锁骨 , 和 疤痕 ,

“这里有各种各样的肋骨骨折、肢体骨折、锁骨骨裂和疤痕，

[mɑːrz] , [ænd; ənd] [ə'breɪʒnz] [æz; əz][juː; jʊ]['evər] [sɔː] .
mars , and abrasions as you ever saw .
火星 , 和 擦伤 作为 你 曾经 锯 .

火星，以及你从未见过的擦伤。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ded] , [wɜːrs] [lʌk] , [bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt]
There are a number dead , worse luck , but we can't do a thing about
那里 是 一个 数字 死的 , 更糟 运气 , 但 我们 不能 做 一个 事物 关于
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

有些人不幸丧生，但我们对此却无能为力。

[wiː; wi][kæn; kən][hoʊld][ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər][goʊz] .
We can hold on for a week as far as food and water goes .
我们 能 抓住 在 为了 一个 星期 作为 远的 作为 食物 和 水 去 .

就食物和水而言，我们可以撑一个星期。

['evriwʌn] [ɪz] [naʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['reskjuː] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['wɜːrɪŋ]
Everyone is now interested in the manner of our rescue rather than worrying
每个人 是 现在 感兴趣的 在 这 方式 的 我们的 救援 相当 比 令人担忧
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

现在大家更关心的是我们获救的方式，而不是担心获救的过程。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['tʃæniŋ] .
" He turned to Channing .
" 他 转向 到 钱宁 .

他转向钱宁。

" [ðə; ði][wɜːrdz] ['tʃæniŋ] [ænd; ənd]['viːnəs] [ˌikwɪ'lætərəl][hæv; həv]['wʌndərf(ə)l] ['hiːlɪŋ] ['paʊɚz] , "
" **The words Channing and Venus Equilateral have wonderful healing powers , "**
" 这 字 钱宁 和 金星 等边 有 精彩的 康复 权力 , "
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

"钱宁和等边金星这两个词具有神奇的治愈力量，"他说。

" [ðeɪ] [ɔːl] [θɪŋk] [jʊr; jər] [gæŋ] [ɑːr; ər][pɑːrt] [mə'dʒɪʃn] [ænd; ənd][pɑːrt]['sɔːrsərər] . "
" **They all think your gang are part magician and part sorcerer . "**
" 他们 全部 思考 你的 帮派 是 部分 魔术师 和 部分 巫师 . "

"他们都认为你们这伙人一半是魔术师，一半是巫师。"

" [waɪ] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] ? "
" **Why , for goodness ' sake ? "**
" 为什么 , 为了 善良 - 清酒 ? "

"天哪，这是为什么？"

" [aɪ] ['dɪdnt] [æsk] .
" **I didn't ask .**
" 我 没有 问 .

我没问。

[wʌns] [aɪ][toʊld] - [ɪm] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə]['kɑːntækt][ðə; ði] ['riːleɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,
Once I told ' em you had a scheme to contact the Relay Station ,
一次 我 讲述 - 呃 你 有 一个 方案 到 接触 这 中继 车站 ,

我告诉他们你有一个联系中继站的计划后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [θɪŋz] [wʊd] ['hæpən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] . "
they were all satisfied that things would happen for the better . "
他们 是 全部 使满意 那 事物 会 发生 为了 这 更好的 . "

他们都相信事情会好转。

" ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][tuː; tə][help][juː; jʊ][aʊt] ? "
" **Anything we can do to help you out ? "**
" 任何事物 我们 能 做 到 帮助 你 出去 ? "

"有什么我们可以帮到您的吗？"

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , " ['ænsər] [dɑːk] .
" **I think not , " answered Doc .**
" 我 思考 不是 , " 回答 医生 .

"我不这么认为，"医生回答道。

" [wʌt] [aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] [stɪl] [goʊz] .
" **What I said before still goes .**
" 什么 我 说 前 仍然 去 .

我之前说的话依然有效。

[jʊr; jər][dʒɑːb][ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [eɪd] — [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][sʌm; səm]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər][dʒɑːb] .
Your job is to bring aid — and that's the sum total of your job .
你的 工作 是 到 带来 援助 — 和 那就是 这 和 全部的 的 你的 工作 .

你的工作就是提供援助——这就是你工作的全部内容。

['evri] ['efərt] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'spendɪd] [ɑːn] [ðæt] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'loʊn] .
Every effort must be expended on that and that alone .
每一个 努力 必须 是 已支出 在 那 和 那 独自的 .

必须将所有精力集中于此，且仅此而已。

[juːv] [gɑːt] [tuː] ['meni] [hoʊl] ['piːp(ə)l] [di'pendiŋ] [ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [spend] [wʌn]['sekənd][ɑːn][ðə; ði]
You've got too many whole people depending on you to spend one second on the
你已经 得到 也 许多 所有的 人们 取决于 在 你 到 花费 一 第二 在 这
[hɜːrt] .
hurt .
伤害 .

有太多人需要你照顾，你不能浪费一秒钟时间去伤心难过。

[ðæts] [maɪ][dʒɑːb] . "
That's my job . "
那就是 我的 工作 . "

那是我的工作。

" [oʊ] . [keɪ] . , " [sed] ['tʃæniŋ] , " [bʌt; bət] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪt] . "
" O . K . , " said Channing , " But it's going to be a long wait . "
" 哦 . K . , " 说 钱宁 , " 但 它是 去 到 是 一个 长的 等待 . "

“好吧，”钱宁说，“但还要等很久。”

" [wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" We can afford it . "
" 我们 能 买得起 它 . "

“我们负担得起。”

" [aɪ][hoʊp][wɪə(r)][nɑːt] ['kɔmplɪˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ˌjuː 'es][baɪ] [ðɪs] ['kwɔːrtərɪŋ]
" I hope we're not complicating the job of finding us by this quartering
" 我 希望 是 不是 并发 这 工作 的 寻找 我们 经过 这 四分之一
[ˌdiːselə'reɪʃn] , " [sed] ['dʒoʊhænsən] .
deceleration , " said Johannson .
减速 , " 说 约翰逊 .

“我希望我们这种减速方式不会让搜寻我们的工作变得更加复杂，”约翰逊说。

" [wɪə(r)] [nɑːt] .
" We're not .
" 是 不是 .

我们不是这样的人。

[wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['vektər] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['veri]
We're making a sort of vector from our course , but the deviation is very
是 制作 一个 种类 的 向量 从 我们的 课程 , 但 这 偏差 是 非常
[smɔːl] .
small .
小的 .

我们正在根据我们的课程制作一个向量，但偏差非常小。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['fɛloʊz] ['fɑːloʊ]['aʊər; ɑːr][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] , [wiːl] [biː; bi] [faʊnd] , " ['tʃæniŋ] [sed]
As long as the fellows follow our radiation , we'll be found , " Channing said
作为 长的 作为 这 伙伴们 跟随 我们的 辐射 , 出色地 是 成立 , " 钱宁 说
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .
with a smile .
和 一个 微笑 .

“只要那些家伙跟着我们的辐射走，我们就会被发现，”钱宁笑着说。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [tʌf] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [flɔːrz] [siːm] [tuː; tə] [liːn] ['oʊvər] . "
" The thing that is tough is the fact that all the floors seem to lean over . "
" 这 事物 那 是 艰难的 是 这 事实 那 全部 这 楼层 似乎 到 倾斜 超过 . "

“最棘手的是，所有的楼层似乎都在倾斜。”

" [nɑːt] [mʌtʃ] , [ðoʊ] . "
" Not much , though . "
" 不是 很多 , 尽管 . "

“不过也没多少。”

" [ðeɪ] ['wʊdnt] [liːn] [æt; ət][ɔːl] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [set][ʌv; əv]
" They wouldn't lean at all if we were running with the whole set of
" 他们 不会 倾斜 在 全部如果 我们 是 跑步 和 这 所有的 放 的
[ɪ'kwɪpmənt] ,
equipment ,
设备 ,

"如果我们带着全套设备跑，他们就不会倾斜了。"

" [sed] - .
" said Darlange .
" 说 - .

达朗格说道。

" [wiː; wi] [rʌn] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['tɜːrnoʊvər] [wɪ'ðaʊt] ['spɪlɪŋ] [ə; eɪ][drɑːp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [puːl]
" We run a complete turnover without spilling a drop from the swimming pool
" 我们 跑步 一个 完全的 周转 没有 溢出 一个 降低 从 这 游泳 水池
. "
: "
. "

"我们完成了全部的周转工作，泳池里的水一滴都没洒出来。"

" [ɔːr]['iːv(ə)n] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ]
" Or even making the passengers aware of it unless they're looking at the sky
" 或者 甚至 制作 这 乘客 意识到的 的 它 除非 它们是 寻找 在 这 天空
. "
: "
. "

"或者说，除非乘客抬头看天空，否则根本无法让他们意识到这一点。"

" [stɑːp] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dɑːk] .
" Stop worrying about it , " said Doc .
" 停止 令人担忧 关于 它 , " 说 医生 .

"别担心了，"医生说。

" [aɪm][ðə; ði]['oʊnli] [gai] [huː] [hæz; həz][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]
" I'm the only guy who has to worry about it and as long as the
" 我是 这 仅有的 盖伊 WHO 有 到 担心 关于 它 和 作为 长的 作为 这
[flɔːr] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [flɔːr] ,
floor is still a floor ,
地面 是 仍然 一个 地面 ,

"只有我一个人需要担心这件事，只要地板还是地板就行了。"

[aɪ][kæn; kən][stænd]['slaɪdɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnər][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] . "
I can stand sliding into the corner once in a while . "
我 能 站立 滑动 进入 这 角落 一次 在 一个 尽管 . "

偶尔滑向角落里，我还能忍受。

" [wiː; wi] [maɪt] ['tɪŋkər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tɜːrnoʊvər]['draɪvər] , " ['ɔːfərd] [dɑːn] .
" We might tinker with the turnover drivers , " offered Don .
" 我们 可能 修补匠 和 这 周转 司机 , " 提供 大学教师 .

"我们可能会对营业额驱动因素进行一些调整，"唐说道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [brɪŋ] - [ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][və'lɑːsəti] - [ˌdiːselə'reɪʃn] ['vektərz]
" We can bring ' em down to a place where the velocity - deceleration vectors
" 我们 能 带来 - 呃 向下 到 一个 地方 在哪里 这 速度 - 减速 向量
[ɑːr; ər][ˌpɜːrpən'dɪkjələr][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][stænd] [waɪl] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [ɪz] [sluː] .
are perpendicular to the floor upon which we stand while our ship is sluing .
是 垂直 到 这 地面 之上 哪个 我们 站立 尽管 我们的 船 是 冲刷 .

"我们可以将它们降低到一个高度，在这个高度上，速度-减速度矢量与我们站立的地面垂直，而我们的船正在滑行。"

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][taɪm][ɑːn]['aʊər; ɑːr][hændz] , [ænd; ənd][aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] ,
We've got a lot of time on our hands , and I , for one ,
我们已经 得到 一个 很多 的 时间 在 我们的 双手 , 和 我 , 为了 一 ,

我们现在有很多空闲时间，而我，就我个人而言，

[fiːl] [ə; eɪ][lɑːt] ['hæpiːɚ] [wen] [aɪm]['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] . "
feel a lot happier when I'm doing something . "
感觉 一个 很多 更快乐 什么时候 我是 正在做 某物 . "

当我做自己想做的事情时，我会感到快乐得多。

" [its] [ə; eɪ] [θɔːt] , " [sed] ['hædli] .
" It's a thought , " said Hadley .
" 它是 一个 想法 , " 说 哈德利 .

"这只是一个想法，"哈德利说。

" ['wɑːnə] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Wanna try it ? "
" 想 尝试 它 ? "

"想试试吗？"

" [lets] [goʊ] .
" Let's go .
" 我们来吧 去 .

"我们走吧。

" ['θɜːrti] ['aʊərz]['æftər][ðə; ði] ['riːleɪ] [gɜːrl][left][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [wɔːlt][ænd; ənd] - [held][ə; eɪ]
" Thirty hours after the Relay Girl left the Station , Walt and Franklen held a
" 三十 小时 后 这 中继 女孩 左边 这 车站 , 沃尔特 和 - 握住 一个
['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] ,
council of war ,
理事会 的 战争 ,

"接力女孩离开车站三十小时后，沃尔特和弗兰克林召开了一次作战会议。"

[ɪn] [wɪtʃ] ['tʃɑːrli] [bren][wʌz; wəz][ðə; ði][praɪm]['fæktər] .
in which Charley Bren was the prime factor .
在 哪个 查理 布伦 曾是 这 主要的 因素 .

其中查理·布伦是主要因素。

" [wiːv] [kʌm] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [maɪlz] ,
" We've come about two hundred million miles ,
" 我们已经 来 关于 二 百 百万 英里 ,

我们已经走了大约两亿英里，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][və'lɑːsəti][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [pər] ['sekənd] , " [sed]
and our present velocity is something like four thousand miles per second , " said
和 我们的 展示 速度 是 某物 喜欢 四 千 英里 每 第二 , " 说
[wɔːlt] .
Walt .
沃尔特 .

"我们现在的速度大约是每秒四千英里，"沃尔特说。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tɔːrdz] [mɑːrz][ɑːn][ə; eɪ] ['slaɪtli] - [ɔːf]['reɪdiəl] [kɔːrs] , [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv]
" We're going out towards Mars on a slightly - off radial course , to the North of
" 是 去 出去 向 火星 在 一个 轻微地 - 离开 径向 课程 , 到 这 北 的
[ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] .
the ecliptic .
这 黄道 .

"我们正沿着一条略微偏离黄道的径向路线，向火星飞去，这条路线位于黄道的北侧。"

[ðæt] [miːnz] [wɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪljən] [maɪlz][frʌm; frəm][soʊl] ,
That means we're a little over a quarter of a billion miles from Sol ,
那 方法 是 一个 小的 超过 一个 四分之一 的 一个 十亿 英里 从 索尔 ,

这意味着我们距离太阳系中心还有略超过2.5亿英里。

[ɔːr][əˈbaʊt][tuː; tə][hɪt][ðə; ði]['æstərɔɪd][belt] .

or	about	to	hit	the	Asteroid	Belt	.
或者	关于	到	打	这	小行星	腰带	.

或者即将撞击小行星带。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː]['aʊər; ɑːr][əkˌselə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

Thinking	it	over	a	little	,	I	think	we	should	continue	our	acceleration	for
思维	它	超过	一个	小的	,	我	思考	我们	应该	继续	我们的	加速度	为了

[ə'nʌðər] ['θɜːrti] ['aʊərz] .

another	thirty	hours	.
其他	三十	小时	.

仔细考虑了一下，我认为我们应该继续加速三十个小时。

[wʌt] [seɪ] ? "

What	say	?	"
什么	说	?	"

你觉得呢?

" [ðə; ði] [fiːld] [hæz; həz] [ʃoʊn] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ɪn'tensəti] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'tekt] , " [sed] [bren] .

"	The	field	has	shown	no	change	in	intensity	that	I	can	detect	,	"	said	Bren	.
"	这	场地	有	所示	不	改变	在	强度	那	我	能	探测	,	"	说	布伦	.

布伦说："我没有发现场强有任何变化。"

" [ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [drɑːpt] [ðer; ðər]['reidieitid] [ɪn'tensəti] ,

"	If	they	haven't	dropped	their	radiated	intensity	,
"	如果	他们	还没有	掉落	他们的	辐射	强度	,

"如果他们的辐射强度没有下降，

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ]['kloʊzər][tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] .

that	means	that	we	are	no	closer	to	them	than	we	were	before	.
那	方法	那	我们	是	不	更近	到	他们	比	我们	是	前	.

这意味着我们与他们的关系并没有比以前更近。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[wiːd] ['prɑːbəbli][hæv; həv][tuː; tə][kʌt][ðə; ði] ['dɪstəns] [baɪ][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][hæf] [bɪ'fɔːr] ['eni]

we'd	probably	have	to	cut	the	distance	by	at	least	a	half	before	any
我们会	大概	有	到	切	这	距离	经过	在	至少	一个	一半	前	任何

['meʒərəbl] ['dekrɪmənt] [meɪd] [ɪt'self] ['evɪdənt] . "

measurable	decrement	made	itself	evident	.	"
可测量的	递减	制成	本身	明显	.	"

我们可能至少要把距离缩短一半，才能显现出任何可衡量的减小。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] ['lɪmɪt][ʌv; əv][ðæt] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd][ˌɛmˌpiː'ɛs] , " [əb'zɜːrvd]

"	They	must	be	on	the	upper	limit	of	that	four	thousand	MPS	,	"	observed
"	他们	必须	是	在	这	上	限制	的	那	四	千	移动电源	,	"	观察到

[wɔːlt] .

Walt	.
沃尔特	.

"他们的速度肯定达到了四千英里/秒的上限，"沃尔特说道。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] , [wiːl] ['nevər] [kætʃ] [ðem; ðəm][baɪ] ['mætʃɪŋ] [ðer; ðər] [spiːd] . "

"	There's	one	thing	certain	,	we'll	never	catch	them	by	matching	their	speed	.	"
"	有	一	事物	肯定	,	出色地	绝不	抓住	他们	经过	匹配	他们的	速度	.	"

"有一点可以肯定，我们永远无法通过追赶他们的速度来超越他们。"

" [wer] [wɪl] [ə'nʌðər] ['θɜ:rti] ['aʊərz] [æt; ət][sɪks] - [dʒi:][pʊt][ˌju: 'es][ænd; ənd] [haʊ] [fæst] ? " [æskt]
" **Where will another thirty hours at 6 - G put us and how fast ? " asked**
" 在哪里 将要 其他 三十 小时 在 6 - G 放 我们 和 如何 快速地 ? " 问
- .
Franklen .
- .

弗兰克伦问道："在 6G 重力环境下再持续 30 个小时，我们会发展到什么程度？速度会有多快？"

['saɪləns] [in'sju:d] [waɪl] [ðeɪ] ['skrɪbəld] [lɔ:ŋ] ['fɪgjərz] [ɑ:n] [skrætʃ] ['peɪpər] .
Silence ensued while they scribbled long figures on scratch paper .
沉默 随后 尽管 他们 潦草的 长的 数据 在 划痕 纸 .

两人沉默地在草稿纸上潦草地写着长长的数字。

" [ə'baʊt] [eɪt] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [maɪlz] [frʌm; frəm][soʊl] , " [ə'naʊnst] [wɔ:lt] .
" **About eight hundred million miles from Sol , " announced Walt .**
" 关于 八 百 百万 英里 从 索尔 , " 宣布 沃尔特 .

"距离太阳系大约八亿英里，"沃尔特宣布道。

" [ænd; ənd][ə'baʊt] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd][ˌɛmˌpi:'ɛs] , " ['ædɪd] ['tʃɑ:rli] .
" **And about eight thousand MPS , " added Charley .**
" 和 关于 八 千 移动电源 , " 额外 查理 .

"还有大约八千米/秒，"查理补充道。

" [ðæts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'stri:m] , [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? " [æskt] - .
" **That's a little extreme , don't you think ? " asked Franklen .**
" 那就是 一个 小的 极端 , 不 你 思考 ? " 问 - .

"这有点极端了吧？"弗兰克伦问道。

" [baɪ][ə'baʊt] ['θɜ:rti] [pər'sent] , " [sed] [wɔ:lt] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
" **By about thirty percent , " said Walt , scratching his chin .**
" 经过 关于 三十 百分比 , " 说 沃尔特 , 抓挠 他的 下巴 .

"大约百分之三十，"沃尔特挠着下巴说。

" [ɪf] [wi:; wi][hoʊld][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][sɪks]['θaʊz(ə)nd] ,
" **If we hold to our original idea of hitting it for six thousand ,**
" 如果 我们 抓住 到 我们的 原来的 主意 的 击中 它 为了 六 千 ,

"如果我们坚持最初的想法，争取打出6000分，

[wer] [wɪl] [wi:; wi][bi:; bi] ? "
where will we be ? "
在哪里 将要 我们 是 ? "

我们将身在何处?

" [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə'baʊt] ['fɔ:rti] - [faɪv] ['aʊərz][frʌm; frəm] [teɪk] - [ɔ:f] ,
" **That would make it about forty - five hours from take - off ,**
" 那 会 制作 它 关于 四十 - 五 小时 从 拿 - 离开 ,

"那从起飞到抵达目的地大约需要45个小时。"

[ænd; ənd] [wi:d] [bi:; bi][ə'baʊt] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] ['mɪljən] [maɪlz][frʌm; frəm][soʊl] .
and we'd be about four hundred and sixty million miles from Sol .
和 我们会 是 关于 四 百 和 六十 百万 英里 从 索尔 .

我们距离太阳系大约有四亿六千万英里。

" ['tʃɑ:rli] [grɪnd] ['waɪdli] [ænd; ənd] [sed] : " [baɪ][dʒoʊv] ! "
" **Charley grinned widely and said : " By Jove ! "**
" 查理 咧嘴一笑 广泛 和 说 : " 经过 朱庇特 ! "

查理咧嘴一笑，说道："我的天哪！"

" [wʌt] ? "
" **What ? "**
" 什么 ? "

"什么？"

" [baɪ][dʒoʊv] ! "
" By Jove ! "
" 经过 朱庇特 ! "

“天哪！”

" - [baɪ][dʒoʊv] ! -
" ' By Jove ! '
" - 经过 朱庇特 ! -

“我的天哪！”

[wʌt] ? "
What ? "
什么 ? "

什么？”

" [ðæts] [wer] [wiːd] [biː; bi] — [baɪ][dʒoʊv] ! "
" That's where we'd be — By Jove ! "
" 那就是 在哪里 我们会 是 — 经过 朱庇特 ! "

“我们当时肯定就在那儿——我的天哪！”

" [fjuː] . "
" Phew . "
" 呼..... . "

“呼。”

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] - [tuː; tə][wɔːlt] .
" I agree with you , " said Franklen to Walt .
" 我 同意 和 你 , " 说 - 到 沃尔特 .

“我同意你的看法，”弗兰克伦对沃尔特说。

" ['betər] [ɪg'nɔːr] [hɪm; ɪm] . "
" Better ignore him . "
" 更好的 忽略 他 . "

“最好别理他。”

" [ʃʊr] [wɪl] ['æftər] [ðæt] .
" Sure will after that .
" 当然 将要 后 那 .

“之后肯定会的。”

[soʊ] [ðen] [wiːl] [biː; bi] - [baɪ][dʒoʊv] - [æt; ət][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] .
So then we'll be ' By Jove ' at six thousand .
所以 然后 出色地 是 - 经过 朱庇特 - 在 六 千 .

那么，我们达到六千的时候就会“欣喜若狂”了。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [swel] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] ['tɜːrnoʊvər] , [aɪ] [θɪŋk] .
That would be a swell place to make turnover , I think .
那 会 是 一个 膨胀 地方 到 制作 周转 , 我 思考 .

我认为，那将是一个进行人员更替的好地方。

[æt; ət][wʌn] - [dʒiː] [dɪ'sɛl] , [tuː; tə][ə'baʊt] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd][ˌɛmˌpiː'ɛs] , ['ðætəl] [pʊt][juː 'es][ə'baʊt] . . .
At 1 - G decel , to about four thousand MPS , that'll put us about . . .
在 1 - G 减速 , 到 关于 四 千 移动电源 , 那将 放 我们 关于 . . .
[ʌm; əm] ,
um ,
嗯 ,

以 1G 的减速角减速到大约 4000 米/秒，那速度大概会.....嗯，

['ðætɪd] [teɪk] [ˌjuː 'es] ['naɪnti] ['aʊərz] !
that'd take us ninety hours !
那样的话 拿 我们 九十 小时 !

那得花我们九十个小时！

[wi:l] [meɪk] [ðæt] [θri:] - [dʒi:] , [æt; ət] ['twenti] ['aʊərz] ,
We'll make that 3 - G , at twenty hours ,
出色地 制作 那 3 - G , 在 二十 小时 ,

我们将把3G技术应用到20小时制网络。

[wɪtʃ] [wɪl] [pʊt] [ju: 'es] [ə'baʊt] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['mɪljən] [maɪlz] [ə'lɔ:ŋ] ,
which will put us about three hundred and fifty million miles along ,
哪个 将要 放 我们 关于 三 百 和 五十 百万 英里 沿着 ,

这将使我们的航程达到大约三亿五千万英里。

[wɪtʃ] [plʌs] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] ['mɪljən] [ædz] [ʌp] [tu:; tə] [eɪt] ['hʌndrəd]
which plus the original four hundred and sixty million adds up to eight hundred
哪个 加 这 原来的 四 百 和 六十 百万 添加 向上 到 八 百
[ænd; ənd] [ten] ['mɪljən] [maɪlz] — "
and ten million miles — "
和 十 百万 英里 — "

加上最初的4.6亿英里，总共是8亿100万英里——

" [wen] [æn; ən] ['æstrənɔ:t] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ɑ:dən] ,
" When an astronaut begins to talk like that , " interrupted Arden ,
" 什么时候 一个 宇航员 开始 到 讲话 喜欢 那 , " 中断 阿登 ,

“当一个宇航员开始那样说话时，”阿登打断道，

" [wi:; wi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skaɪˌweɪ] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] [kən'greʃən(ə)l] ['fɪgjərz] .
" we of the skyways say that he is talking in Congressional figures .
" 我们 的 这 天空通道 说 那 他 是 说 在 国会 数据 .

“我们这些空中走廊的人说，他是在用国会数字说话。”

[ðə; ði] [ʃu:] [ɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [fʊt] .
The shoe is on the other foot .
这 鞋 是 在 这 其他 脚 .

情况完全反过来了。

[wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['fɛloʊz] ['figəriŋ] ? "
What on earth are you fellows figuring ? "
什么 在 地球 是 你 伙伴们 计算 ? "

你们这些家伙到底在想什么?

" [wer] [wi:l] [bi:; bi] [ænd; ənd] [haʊ] [fæst] [wi:l] [bi:; bi] ['goʊɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] [noʊ]
" Where we'll be and how fast we'll be going at a given instant of no
" 在哪里 出色地 是 和 如何 快速地 出色地 是 去 在 一个 给定 立即的 的 不
[pər'tɪkjələr] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
particular importance ,
特别的 重要性 ,

“在某一特定时刻，我们会在哪里，我们会以多快的速度前进，这些都无关紧要。”

" ['ɔ:fərd] [wɔ:lt] .
" offered Walt .
" 提供 沃尔特 .

沃尔特提议道。

" [wen] [dɪd] [ju:; jʊ] [weɪk] [ʌp] ? "
" When did you wake up ? "
" 什么时候 做过 你 唤醒 向上 ? "

你什么时候醒的?

" [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɜ:rd] ['hʌndrəd] ['mɪljən] .
" About the third hundred million .
" 关于 这 第三 百 百万 .

大约第三个亿。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['saɪfərz] ['goʊɪŋ] [baɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [saʊnd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['wɪslɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
All **of** **those** **ciphers** **going** **by** **made** **a** **hollow** **sound** **,** **like** **a** **bullet** **whistling** **in** **the**
全部 的 那些 密码 去 经过 制成 一个 空洞的 声音 , 喜欢 一个 子弹 吹口哨 在 这
[wɪnd] . "
wind **.** **"**
风 . "

那些密码机飞驰而过的声音空洞无物，就像子弹在风中呼啸而过。

" [wel] , [wɪə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['θɪərɪz] [ʌv; əv] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [mætʃ] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] .
" **Well** **,** **we're** **trying** **to** **make** **the** **theories** **of** **probability** **match** **with** **figures** **.**
" 出色地 , 是 尝试 到 制作 这 理论 的 可能性 匹配 和 数据 .

“嗯，我们正在努力使概率理论与数据相符。”

[wiːl] [noʊ] [ɪn] [ə'baʊt] ['fɔːrti] - [faɪv] ['aʊərz] ['weðər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [raɪt] [ɔːr] [nɑːt] . "
We'll **know** **in** **about** **forty** **-** **five** **hours** **whether** **we** **were** **right** **or** **not** **.** **"**
出色地 知道 在 关于 四十 - 五 小时 无论 我们 是 正确的 或者 不是 . "

大约四十五小时后，我们就能知道我们的判断是否正确了。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] [speɪs] [tuː; tə] [goʊ] [ə'raʊnd] [ɪn] .
" **It's** **a** **good** **thing** **we** **have** **all** **space** **to** **go** **around** **in** **.**
" 它是 一个 好的 事物 我们 有 全部 空间 到 去 大约 在 .

“幸好我们有足够的空间活动。”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] ? "
Are **you** **sure** **that** **we** **have** **all** **eternity** **?** **"**
是 你 当然 那 我们 有 全部 永恒 ? "

你确定我们拥有永恒吗?

" [dəunt] [get] ['æŋkʃəs] .
" **Don't** **get** **anxious** **.**
" 不 得到 焦虑的 .

别焦虑。

[ðeə(r)] [stɪl] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] [brɪks] [fɔːr] [taɪmz] [pər] ['aʊər] ,
They're **still** **coming** **in** **like** **a** **ton** **of** **bricks** **four** **times** **per** **hour** **,**
它们是 仍然 未来 在 喜欢 一个 吨 的 砖块 四 时代 每 小时 ,

它们仍然像每小时四次那样，一下子运来一大堆砖头。

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [ðeə(r)] ['raɪdɪŋ] ['iːzi] .
which **means** **that** **they're** **riding** **easy** **.**
哪个 方法 那 它们是 骑术 简单的 .

这意味着他们骑得很轻松。

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] ['oʊvərʌn] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ə'baʊt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ˌɛmˌpiː'ɛs] [ænd; ənd] [hæv; həv]
I **don't** **want** **to** **overrun** **them** **at** **about** **three** **thousand** **MPS** **and** **have**
我 不 想 到 超限 他们 在 关于 三 千 移动电源 和 有
[tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [wiːk] [ˌdiː'seləreɪtɪŋ] ,
to **spend** **a** **week** **decelerating** **,**
到 花费 一个 星期 减速 ,

我不想以大约3000米/秒的速度碾过它们，然后不得不花一个星期减速。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] , [mɔːr] [ˌdiː'seləreɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['mætʃɪŋ] [vi'lɔsitiz] . "
returning **,** **more** **decelerating** **,** **and** **then** **matching** **velocities** **.** **"**
返回 , 更多的 减速 , 和 然后 匹配 速度 . "

返回时速度进一步降低，然后恢复到正常速度。

" [aɪ] [siː] .
" **I** **see** **.**
" 我 看 .

“我懂了。

[juː; jʊ] [noʊ] [best] .
You **know** **best** **.**
你 知道 最好的 .

您最清楚。

[ænd; ənd] [wer] [ɪz] [ðɪs] ['æstərɔɪd] [belt] [ðæt] [aɪv] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ? "
And **where** **is** **this** **Asteroid** **Belt** **that** **I've** **heard** **so** **much** **about** **?** **"**
和 在哪里 是 这 小行星 腰带 那 我已经 听到 所以 很多 关于 ? "

我经常听到的那个小行星带到底在哪里?

" [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪljən] [maɪlz] .
" **To** **the** **South** **of** **us** **by** **a** **few** **million** **miles** **.**
" 到 这 南 的 我们 经过 一个 很少 百万 英里 .

“在我们南边几百万英里的地方。”

[ðoʊz] [braɪt] [speks] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [frʌm; frəm][stɑːrz][ɑːr; ər]['æstərɔidz] .
Those **bright** **specks** **that** **you** **can't** **tell** **from** **stars** **are** **asteroids** **.**
那些 明亮的 斑点 那 你 不能 告诉 从 明星 是 小行星 .

那些你无法从星星中分辨出来的明亮小点是小行星。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] [belt] ['biːɪŋ] [fɪld] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The **common** **conception** **of** **the** **Asteroid** **Belt** **being** **filled** **to** **overflowing** **with** **a**
这 常见的 概念 的 这 小行星 腰带 存在 已填 到 溢出 和 一个
[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kɑːzmɪk] ['rʌbl] [laɪk] [ðə; ði] [rɪŋz] [ʌv; əv]['sætɜːrn][ɪz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['huːi] .
collection **of** **cosmic** **rubble** **like** **the** **rings** **of** **Saturn** **is** **a** **lot** **of** **hooey** **.**
收藏 的 宇宙 瓦砾 喜欢 这 戒指 的 土星 是 一个 很多 的 胡言乱语 .

认为小行星带像土星环一样充满了宇宙碎屑的普遍看法纯属无稽之谈。

[wiːl] [biː; bi][pæst][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [kʌm] [kloʊz][tuː; tə][wʌn] .
We'll **be** **past** **in** **a** **little** **while** **and** **we** **haven't** **even** **come** **close** **to** **one** **.**
出色地 是 过去的 在 一个 小的 尽管 和 我们 还没有 甚至 来 关闭 到 一 .

我们很快就要过去了，而我们甚至还没接近过一个呢。

[speɪs] [ɪz][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [aɪ] [θɪŋk] . "
Space **is** **large** **enough** **for** **all** **of** **us** **,** **I** **think** **.** **"**
空间 是 大的 足够的 为了 全部 的 我们 , 我 思考 . "

我认为，太空足够大，足以容纳我们所有人。

" [bʌt; bət][nɑːt] [wen] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɑːnt][ðə; ði] [seɪm] [speɪs] . "
" **But** **not** **when** **all** **of** **us** **want** **the** **same** **space** **.** **"**
" 但 不是 什么时候 全部 的 我们 想 这 相同的 空间 . "

“但如果我们都想要同样的空间，那就另当别论了。”

" [aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['eriə] , " [sed] [wɔːlt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .
" **I** **don't** **care** **for** **their** **area** **,** **"** **said** **Walt** **with** **a** **smile** **.**
" 我 不 关心 为了 他们的 区域 , " 说 沃尔特 和 一个 微笑 .

“我不在乎他们那片区域，”沃尔特笑着说。

" [let] - [ɪm] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][dəunt] [ker] .
" **Let** **'** **em** **have** **it** **,** **I** **don't** **care** **.**
" 让 - 呃 有 它 , 我 不 关心 .

“随他们便吧，我不在乎。”

[aɪl] [steɪ] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [rʌn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] . "
I'll **stay** **up** **here** **and** **let** **them** **run** **as** **they** **will** **.** **"**
患病的 停留 向上 这里 和 让 他们 跑步 作为 他们 将要 . "

我就待在这里，让他们随心所欲吧。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] ['daʊnwərd] ? " [æskt] ['ɑːdən] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][skaɪ]

"	You	mean	the	ones	that	are	moving	downward	?	"	asked	Arden	,	indicating	the	sky
"	你	意思是	这	一个	那	是	移动	向下	?	"	问	阿登	,	表明	这	天空

.

:

.

"你是说那些向下移动的吗？"阿登指着天空问道。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər]['æstərɔidz] , [jes] .

"	Those	are	asteroids	,	yes	.
"	那些	是	小行星	,	是的	.

"是的，那些是小行星。"

[wɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [tʃek] [baɪ]['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði]

We're	to	the	North	,	as	you	may	check	by	going	around	the	ship	to	the
是	到	这	北	,	作为	你	可能	查看	经过	去	大约	这	船	到	这

['ɑːpəzɪt] [saɪd] .

opposite	side	.
对面的	边	.

我们在北方，你可以绕到船的另一侧来确认。

[juːl] [siː] [pə'lærɪs]['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] , [ðer; ðər] .

You'll	see	Polaris	almost	directly	opposite	,	there	.
你会	看	北极星	几乎	直接地	对面的	,	那里	.

你会看到北极星几乎就在正对面。

[soʊl][ɪz]['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'loʊ] [juː 'es] ,

Sol	is	almost	directly	below	us	,
索尔	是	几乎	直接地	以下	我们	,

太阳几乎就在我们正下方，

[ænd; ənd] [ðæt] [braɪt] [wʌn] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [skwɪnt]['ɔːlmoʊst] [streɪt] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv]

and	that	bright	one	that	you	can	see	if	you	squint	almost	straight	up	out	of
和	那	明亮的	一	那	你	能	看	如果	你	眯	几乎	直的	向上	出去	的

[ðə; ði][pɔːrt][ɪz]['sætɜːrn] . "

the	port	is	Saturn	.	"
这	港口	是	土星	.	"

如果你眯着眼睛，几乎垂直向上透过舷窗看到那颗明亮的星星，那就是土星。

" [aɪ][wəʊnt]['bɑːðər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [siː] [pə'lærɪs] .

"	I	won't	bother	crossing	the	ship	to	see	Polaris	.
"	我	惯于	打扰	过境	这	船	到	看	北极星	.

"我懒得过船去看北极星。"

[aɪ][prɪ'fɜːr][ðə; ði] ['sʌðərn] [krɔːs] ['eniweɪ] .

I	prefer	the	Southern	Cross	anyway	.
我	更喜欢	这	南方	叉	反正	.

我还是更喜欢南十字星。

[ðə; ði] [θɪŋ] [aɪm][moʊst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɪz] : [ɑːr; ər][wiː; wi] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] ['eniθɪŋ] ? "

The	thing	I'm	most	interested	in	is	:	Are	we	accomplishing	anything	?	"
这	事物	我是	最多	感兴趣的	在	是	:	是	我们	完成	任何事物	?	"

我最关心的是：我们到底有没有取得任何成果？

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiːv] [spent][ðə; ði][læst] ['θɜːrti] ['aʊərz][dʒʌst]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp] , " [ɪk'spleɪnd] [wɔːlt] .

"	I	think	that	we've	spent	the	last	thirty	hours	just	catching	up	,	"	explained	Walt	.
"	我	思考	那	我们已经	花费	这	最后的	三十	小时	只是	捕捉	向上	,	"	解释	沃尔特	.

"我觉得我们过去三十个小时都在忙着追赶进度，"沃尔特解释说。

" [ʌp] [tuː; tə] [raɪt] [naʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] ['bækwərdz] , [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] : [wɪə(r)] [ɑːn] ['iːv(ə)n]
" Up to right now we were going backwards , so to speak : we're on even
" 向上 到 正确的 现在 我们 是 去 向后 , 所以 到 说话 : 是 在 甚至
[tɜːrmz] [naʊ] ,
terms now ,
条款 现在 ,

"此前我们可以说是在倒退：现在我们势均力敌了。"

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['betər] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɑːn] [ɪn] . "
and will be doing better from here on in . "
和 将要 是 正在做 更好的 从 这里 在 在 . "

"以后会做得更好。"

" [its] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ðæt] [gets] [ˌem 'iː] [daʊn] , " [sed] ['ɑːdən] .
" It's the waiting that gets me down , " said Arden .
" 它是 这 等待 那 获得 我 向下 , " 说 阿登 .

"最让我难受的是等待，"阿登说。

" [oʊ] , [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] ! "
" Oh , for something to do ! "
" 哦 , 为了 某物 到 做 ! "

"哦，真希望有事可做！"

" [lets] [iːt] , " [sə'dʒestɪd] [wɔːlt] .
" Let's eat , " suggested Walt .
" 我们来吧 吃 , " 建议 沃尔特 .

"我们吃饭吧，"沃尔特提议道。

" [aɪm] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I'm hungry , and now that I think of it ,
" 我是 饥饿的 , 和 现在 那 我 思考 的 它 ,

"我饿了，现在想想，

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] ['iːtn] [sɪns] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .
I have not eaten since we left the Station .
我 有 不是 吃 自从 我们 左边 这 车站 .

自从离开车站后，我就没吃过东西。

['ɑːdən] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˌhɪr'baɪ] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊst] [ʌv; əv] ['gæli] [tʃiːf] .
Arden , you are hereby elected to the post of galley chief .
阿登 , 你 是 特此 当选 到 这 邮政 的 厨房 首席 .

阿登，你被选举为厨房主管。

[get] ['dʒɪmi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [doʊm] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [help] . "
Get Jimmy from the dome if you need help . "
得到 吉米 从 这 穹顶 如果 你 需要 帮助 . "

如果需要帮助，就把吉米从穹顶里叫出来。

" [help] ?
" Help ?
" 帮助 ?

"帮助?

[wʌt] [fɔːr; fər] ? "
What for ? "
什么 为了 ? "

做什么的？ "

" [hiː; hi] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] .
" He can help you lift it out of the oven .
" 他 能 帮助 你 举起 它 出去 的 这 烤箱 .

他可以帮你把它从烤箱里拿出来。

[dɑ:n] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][kæst] - ['aɪərn] ['stʌmək] . "
Don must have a cast - iron stomach . "
大学教师 必须 有 一个 投掷 - 铁 胃 . "

唐的胃一定很硬朗。

" [ðæts] ['hɪrseɪ] .
" That's hearsay .
" 那就是 传闻 .

“那是道听途说。”

[aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] !
I'll show you !
患病的 展示 你 !

我这就给你展示!

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][faɪnd][ðə; ði][kæn; kən]['oʊpənər] , ['brekfəst] [wɪl] [bi:; bi] [sɜ:rvd] . "
As soon as I find the can opener , breakfast will be served . "
作为 很快 作为 我 寻找 这 能 开球 , 早餐 将要 是 服务 . "

我一找到开罐器，早餐就做好。

" [meɪk] [maɪn] ['dɪnər] , " [sed] ['tʃɑ:rli] .
" Make mine dinner , " said Charley .
" 制作 矿 晚餐 , " 说 查理 .

“给我做晚饭，”查理说。

" [wi:v] [bɪn] [ə'weɪk] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] . "
" We've been awake all the time . "
" 我们已经 到过 醒 全部 这 时间 . "

“我们一直都没睡。”

" [oʊ] . [keɪ] . , [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][kəm'baɪnd] [mi:l] , [frʌm; frəm] ['greɪpfru:t] [tu:; tə][aɪs] [kri:m] .
" O . K . , we will have a combined meal , from grapefruit to ice cream .
" 哦 . K . , 我们 将要 有 一个 合并 一顿饭 , 从 柚子 到 冰 奶油 .

“好的，我们将享用一顿丰盛的晚餐，从葡萄柚到冰淇淋。”

[ðoʊz] [hu:] [wɑ:nt]['eni][ɔ:r][ɔ:l][pɑ:rts] [meɪ] [tʃu:z] [æt; ət] [wɪl] .
Those who want any or all parts may choose at will .
那些 WHO 想 任何 或者全部 部分 可能 选择 在 将要 .

想要任何部分或全部的人都可以随意选择。

[ænd; ənd] ['fɛloʊz] , [pli:z] [let][ˌem 'i:] [noʊ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][get] ['sʌmθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l] . "
And fellows , please let me know as soon as you get something tangible . "
和 伙伴们 , 请 让 我 知道 作为 很快 作为 你 得到 某物 有形 . "

各位，一旦有了实质性进展，请尽快通知我。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] , " [sed] [wɔ:lt] .
" That's a promise , " said Walt .
" 那就是 一个 承诺 , " 说 沃尔特 .

“这是我的承诺，”沃尔特说。

" [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] , [ænd; ənd][dəunt] ['wɜ:ri] .
" Take it easy , and don't worry .
" 拿 它 简单的 , 和 不 担心 .

放轻松，别担心。

[wi:l] [bi:; bi]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] . "
We'll be catching up with them one of these days . "
出色地 是 捕捉 向上 和 他们 一 的 这些 天 . "

总有一天我们会和他们碰面的。

" ['hædli] , [haʊ] [mʌtʃ] ['koʊtɪŋ] [hæv; həv][wi:; wi][gɑ:t][ɑ:n] [ðoʊz] ['kæθəʊdz] ? "
" Hadley , how much coating have we got on those cathodes ? "
" 哈德利 , 如何 很多 涂层 有 我们 得到 在 那些 阴极 ? "

“哈德利，这些阴极上镀了多少层涂层？”

" [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] .
" Not too much .
" 不是 也 很多 .

不多。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə'baʊt] ['twenti] [dʒiː] - ['aʊərz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .
We had about twenty G - hours to begin with .
我们 有 关于 二十 G - 小时 到 开始 和 .

我们一开始大约有二十个G小时。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hæf] - [dʒiː] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] ['twenti] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɪə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɑːn]
We went to a half - G for about twenty hours , and now we're running on
我们 去 到 一个 一半 - G 为了 关于 二十 小时 , 和 现在 是 跑步 在
[ə; eɪ] ['kwɔːrtər] - [dʒiː] ,
a quarter - G ,
一个 四分之一 - G ,

我们之前在半G重力环境下运行了大约20个小时，现在我们运行在四分之一G重力环境下。

[wɪtʃ] [wʊd] [liːv] [ˌjuː 'es] [goʊ] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['aʊərz] [mɔːr] .
which would leave us go for forty hours more .
哪个 会 离开 我们 去 为了 四十 小时 更多的 .

这样一来，我们还要再坚持四十个小时。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

偏离轨道(Off the Beam)
第3/3页

[ðæts] [ə; eɪ][grænd]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ə'baʊt]['sɪksti]['aʊərz] . "
That's a grand total of about sixty hours . "
那就是 一个 盛大 全部的 的 关于 六十 小时 . "

总共大约六十个小时。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['bætəriz] ? "
" And the batteries ? "
" 和 这 电池 ? "

"电池呢？"

" [ɪn] ['prɪti] [gʊd] [ʃeɪp] . "
" In pretty good shape . "
" 在 漂亮的 好的 形状 . "

"状态相当不错。"

" [wel] , [lʊk] .
" Well , look .
" 出色地 , 看 .

"嗯，你看。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [flɔːr] [ænd; ənd]['sɪgnəl][gʌn] , [wiːl] [tʃuːz] [ðə; ði]
If it should come to a choice between floor and signal gun , we'll choose the
如果 它 应该 来 到 一个 选择 之间 地面 和 信号 枪 , 出色地 选择 这
[gʌn] .
gun .
枪 .

如果要在地板信号枪和信号枪之间做出选择，我们会选择信号枪。

[wiːv] [ə'baʊt] [twelv] ['aʊərz] [left] [ɪn][ðə; ði] ['kæθəʊdz] ,
We've about twelve hours left in the cathodes ,
我们已经 关于 十二 小时 左边 在 这 阴极 ,

阴极还有大约十二个小时的时间，

[ænd; ənd] [sɪns] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] [naʊ] [juːst] [tuː; tə]['kwɔːrtər] - [dʒiː][wiː; wi] [maɪt] ['iːv(ə)n][slaɪd][ˌaɪ 'tiː]
and since everybody is now used to quarter - G we might even slide it
和 自从 大家 是 现在 用过的 到 四分之一 - G 我们 可能 甚至 滑动 它
[daʊn] [tuː; tə][æn; ən] [eɪtθ] - [dʒiː] ,
down to an eighth - G ,
向下 到 一个 第八 - G ,

既然大家现在都习惯了四分之一千焦耳，我们甚至可以把它降到八分之一千焦耳。

[wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə'baʊt] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] . "
which would give us about twenty - four hours . "
哪个 会 给 我们 关于 二十 - 四 小时 . "

这样我们就有大约24小时的时间了。

" [jʊr; jər][gʌn][ɪz] [stɪl] ['pʊtɪŋ] [aʊt] ? "
" Your gun is still putting out ? "
" 你的 枪 是 仍然 推杆 出去 ? "

你的枪还能开火吗?

" [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [tel] .
" So far as I can tell .
" 所以 远的 作为 我 能 告诉 .

就我所知，就是这样。

[ten] ['aʊərz] [frʌm; frəm] [naʊ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Ten	**hours**	**from**	**now**	**,**	**we**	**should**	**know**	**,**	**I**	**think**	**,**
十	小时	从	现在	,	我们	应该	知道	,	我	思考	,

我想，十个小时后我们应该就会知道结果了。

['predikeitɪŋ] [maɪ] [ges] [ɑːn] [wət'evər] ['miːgər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] . "

predicating	**my**	**guess**	**on**	**whatever**	**meager**	**information**	**they**	**must**	**have**	**.**	**"**
谓词	我的	猜测	在	任何	微薄	信息	他们	必须	有	.	"

我的猜测是基于他们所掌握的极其有限的信息。

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] [seɪv] [sʌm; səm] [dʒuːs] [baɪ] ['kɪlɪŋ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] . "

"	**We**	**could**	**save**	**some**	**juice**	**by**	**killing**	**most**	**of**	**the**	**lights**	**in**	**the**	**ship**	**.**	**"**
"	我们	可以	节省	一些	汁	经过	杀	最多	的	这	灯	在	这	船	.	"

“我们可以关掉船上大部分的灯来节省一些电。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [θɔːt] .

"	**That's**	**a**	**thought**	**.**
"	那就是	一个	想法	.

“这倒是个想法。”

['dʒoʊhænsən] , [hæv; həv] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [men] [rʌn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ɔːl] [laɪts] [ðæt] [ɑːnt]

Johannson	**,**	**have**	**one**	**of**	**your**	**men**	**run**	**around**	**and**	**remove**	**all**	**lights**	**that**	**aren't**
约翰逊	,	有	一	的	你的	男人	跑步	大约	和	消除	全部	灯	那	不是

[ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] .

absolutely	**necessary**	**.**
绝对地	必要的	.

约翰逊，派你手下的人去把所有不必要的灯都拆掉。

[hiː; hi] [kæn; kən] [kɪl] [ə'baʊt] [θriː] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [aɪm] ['sɜːrt(ə)n] .

He	**can**	**kill**	**about**	**three**	**quarters**	**of**	**them**	**,**	**I'm**	**certain**	**.**
他	能	杀	关于	三	四分之一	的	他们	,	我是	肯定	.

我敢肯定，他能杀掉他们四分之三。

['ðætəl] [seɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɪləwɑːt] ['aʊərz] , " [sed] ['tʃæniŋ] .

That'll	**save**	**us**	**a**	**few**	**kilowatt**	**hours**	**,**	**"**	**said**	**Channing**	**.**
那将	节省	我们	一个	很少	千瓦	小时	,	"	说	钱宁	.

“这样可以节省几千瓦时电，”钱宁说。

" [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .

"	**And**	**another**	**thing**	**.**
"	和	其他	事物	.

还有一件事。

[aɪm] [ə'baʊt] [tuː; tə] [drɑːp] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'lektrɑːn] [gʌn] [ænd; ənd] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuəsli]

I'm	**about**	**to**	**drop**	**the**	**power**	**of**	**our**	**electron**	**gun**	**and**	**run**	**it**	**continuously**
我是	关于	到	降低	这	力量	的	我们的	电子	枪	和	跑步	它	持续

.

:
.

我即将降低电子枪的功率，让它持续运行。

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['eniwer] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ðeɪl] [biː; bi] [niːdɪŋ] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs]

If	**the**	**boys**	**are**	**anywhere**	**in**	**the**	**neighborhood**	**,**	**they'll**	**be**	**needing**	**the**	**continuous**
如果	这	男孩们	是	任何地方	在	这	邻里	,	他们会	是	需要	这	连续的

[dɪ'stɜːrbəns] [fɔːr; fər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['faɪndɪŋ] .

disturbance	**for**	**direction**	**finding**	**.**
干扰	为了	方向	寻找	.

如果这些男孩在附近，他们就需要持续不断的干扰来辨别方向。

[aɪ'd] [seɪ] [ɪn] [ə'nʌðər] [faɪv] ['aʊərz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːrt] [kən'tɪnjuəs] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] . "

I'd	**say**	**in**	**another**	**five**	**hours**	**that**	**we**	**should**	**start**	**continuous**	**radiation**	**.**	**"**
ID	说	在	其他	五	小时	那	我们	应该	开始	连续的	辐射	.	"

我认为再过五个小时我们就应该开始持续放射治疗了。

" [juː; jʊ] [noʊ] , ['tʃæniŋ] , [ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [wɜːrks] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] ,
" You know , Channing , if this thing works out all right ,
" 你 知道 , 钱宁 , 如果 这 事物 作品 出去 全部 正确的 ,

“你知道，钱宁，如果这件事进展顺利的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['defɪnət] [voʊt] [fɔːr; fər] [pjʊr] , [dɪ'dʌktɪv] ['riːzənɪŋ] . "
it will be a definite vote for pure , deductive reasoning . "
它 将要 是 一个 定 投票 为了 纯的 , 演绎推理 推理 . "

这将是对纯粹演绎推理的明确支持。

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pjʊr] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt] [tuː] [pjʊr] .
But the pure deduction is not too pure .
但 这 纯的 扣除 是 不是 也 纯的 .

但纯粹的推理并不那么纯粹。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['geswɜːrk] .
It isn't guesswork .
它 不是 猜测 .

这不是猜测。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['fæktərz][ʌv; əv] [noʊn] ['kwɑːntəti] .
There are two factors of known quantity .
那里 是 二 因素 的 已知 数量 .

已知量有两个因素。

[wʌn] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [wɔːlt] [fræŋks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [ˌem 'iː] .
One is that I know Walt Franks , and the other is that he knows me .
一 是 那 我 知道 沃尔特 弗兰克斯 , 和 这 其他 是 那 他 知道 我 .

第一点是我认识沃尔特·弗兰克斯，第二点是他认识我。

[ðə; ði] [rest] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['noʊɪŋ] [speɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
The rest is a simple matter of the boys on the Station knowing space to the
这 休息 是 一个 简单的 事情 的 这 男孩们 在 这 车站 会心 空间 到 这
[læst] [ɪntʃ] ,
last inch ,
最后的 英寸 ,

剩下的就只是车站里的那些小伙子们对空间利用的精准程度了如指掌而已。

[ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] [ˌprɔbə'bilitiz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and applying the theory of probabilities to it .
和 申请 这 理论 的 概率 到 它 .

并运用概率论来解释它。

[wiːl] [hɪr] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [suːn] , [ɔːr] [aɪl] [mɪs] [maɪ] [ges] .
We'll hear from them soon , or I'll miss my guess .
出色地 听到 从 他们 很快 , 或者 患病的 错过 我的 猜测 .

我们很快就会收到他们的消息，否则我的猜测就泡汤了。

[juː; jʊ] [weɪt] . "
You wait . "
你 等待 . "

你等着吧。

" [jeə] , " [drɔːld] ['kæptɪn] ['dʒoʊhænsən] , " [wiːl] [weɪt] !
" Yeah , " drawled Captain Johannson , " we'll wait !
" 是的 , " 拖长音 队长 约翰逊 , " 出色地 等待 !

“是啊，”约翰逊船长慢吞吞地说，“我们会等的！”

" ['tʃɑ:rli] [bren] [meɪd] [ə'nʌðər] [ˌkɑ:mpju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sed] : " [wel] , [wɔ:lt] ,
" Charley Bren made another computation and said : " Well , Walt ,
" 查理 布伦 制成 其他 计算 和 说 : " 出色地 , 沃尔特 ,

查理·布伦又算了一遍，然后说："沃尔特，

[wi:v] [bɪn] ['næroʊɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [fɔ:r; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [taɪm] [naʊ] .
we've been narrowing them down for quite a time now .
我们已经 到过 收窄 他们 向下 为了 相当 一个 时间 现在 .

我们已经筛选了很长时间了。

[wɪə(r)] ['getɪŋ] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] [ɪn'tensəti] .
We're getting closer and closer to them , according to the field intensity .
是 获得 更近 和 更近 到 他们 , 根据 到 这 场地 强度 .

根据场强来看，我们离他们越来越近了。

[aɪv] [dʒʌst][gɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɑ:n] [ðæt] [læst] [faɪv] - ['mɪnɪt] [ʃɑ:t] .
I've just got a good idea of direction on that last five - minute shot .
我已经 只是 得到 一个 好的 主意 的 方向 在 那 最后的 五 - 分钟 射击 .

我刚刚对最后五分钟的镜头方向有了大致的了解。

[hæv; həv] - ['swɪv(ə)l][ju: 'es] [ə'raʊnd] [ɑ:n] [ðɪs] [kɔ:rs] ;
Have Franklen swivel us around on this course ;
有 - 旋转 我们 大约 在 这 课程 ;

让弗兰克伦带我们绕开这个话题；

['prɪti] [su:n] [wi:l] [bi:; bi] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɑ:ts] . "
pretty soon we'll be right in the middle of their shots . "
漂亮的 很快 出色地 是 正确的 在 这 中间 的 他们的 镜头 . "

很快我们就会置身于他们的射击中心了。

" [wɪə(r)] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌæsɪmp'tɑ:tɪkli] , " [əb'zɜ:rvd] [wɔ:lt] .
" We're approaching them asymptotically , " observed Walt .
" 是 接近 他们 渐近地 , " 观察到 沃尔特 .

"我们正在以渐近线的方式接近它们，"沃尔特评论道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nu:] [wʌt] ['aʊər; ɑ:r][və'lɑ:səti][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [ðerz] .
" I wish I knew what our velocity was with respect to theirs .
" 我 希望 我 知道 什么 我们的 速度 曾是 和 尊重 到 他们的 .

"我真想知道我们相对于他们的速度是多少。"

['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['sɪmpəlɝ, 'sɪmplɝ] [ɪf] [aɪ] [nu:] . "
Something tells me that it would be much simpler if I knew . "
某物 讲述 我 那 它 会 是 很多 更简单 如果 我 知道 . "

我总觉得如果我知道答案，事情会简单得多。

" [wɔ:lt] , " [æskt] ['ɑ:dən] , " [haʊ] [kloʊz][kæn; kən][ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] ? "
" Walt , " asked Arden , " how close can you see a spaceship ? "
" 沃尔特 , " 问 阿登 , " 如何 关闭 能 你 看 一个 飞船 ? "

阿登问沃尔特："你能离宇宙飞船多近？"

" [ju:; jʊ] [mi:n] [haʊ] [fɑ:r] ?
" You mean how far ?
" 你 意思是 如何 远的 ?

你是问有多远?

[wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [its] ['evər] [bɪn] [traɪd] [ænd; ənd] [rɪ'kɔ:rdɪd] .
Well , I don't know that it's ever been tried and recorded .
出色地 , 我 不 知道 那 它是 曾经 到过 尝试 和 记录 .

嗯，我不知道是否有人尝试过并记录过。

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ['i:zi] [ɪ'nʌf] , [baɪ][ə'nælədʒi] .
But we can figure it out easy enough , by analogy .
但 我们 能 数字 它 出去 简单的 足够的 , 经过 类比 .

但我们可以通过类比轻松地解决这个问题。

[ə; eɪ] ['pɪriəd] [ɪz] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['θaʊznθ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] ,

A	**period**	**is**	**about**	**thirty**	**thousandths**	**of**	**an**	**inch**	**in**	**diameter**	**,**
一个	时期	是	关于	三十	千分之一	的	一个	英寸	在	直径	,

一个句号的直径约为三千分之一英寸。

[ænd; ənd] ['vɪzəb(ə)l] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [ɪntʃɪz] .

and	**visible**	**from**	**a**	**distance**	**of**	**thirty**	**inches**	**.**
和	可见的	从	一个	距离	的	三十	英寸	.

在三十英寸的距离内清晰可见。

[aɪ] [miːn] ['vɪzəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] .

I	**mean**	**visible**	**with**	**no**	**doubt**	**about**	**it's**	**being**	**there**	**.**
我	意思是	可见的	和	不	怀疑	关于	它是	存在	那里	.

我的意思是，它的存在是显而易见的，毫无疑问。

[ðæts] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [wʌn] .

That's	**a**	**thousand**	**to**	**one**	**.**
那就是	一个	千	到	一	.

概率是千分之一。

[naʊ] ,

Now	**,**
现在	,

现在，

[ðə; ði] ['soʊlər] [kwiːn] [ɪz] [ə'baʊt] [sɪks] ['hʌndrəd] [fiːt] [tɔːl] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [fɔːr] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn] [ɪts]

the	**Solar**	**Queen**	**is**	**about**	**six**	**hundred**	**feet**	**tall**	**and**	**about**	**four**	**hundred**	**feet**	**in**	**its**
这	太阳的	女王	是	关于	六	百	脚	高的	和	关于	四	百	脚	在	它是

['meɪdʒər] [daɪ'æmɪtər] ,

major	**diameter**	**,**
主要的	直径	,

太阳女王高约六百英尺，最大直径约四百英尺。

[soʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [ə'suːm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] [fiːt] — [seɪ] [faɪv]

so	**we**	**can**	**assume**	**a**	**little**	**more**	**than**	**the**	**four**	**hundred**	**feet**	**—**	**say**	**five**
所以	我们	能	认为	一个	小的	更多的	比	这	四	百	脚	—	说	五

['hʌndrəd] [fiːt] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɜːrkjələr] ['eriə] ,

hundred	**feet**	**average**	**of**	**circular**	**area**	**,**
百	脚	平均的	的	圆	区域	,

因此，我们可以假设圆形区域的平均面积略大于 400 英尺，比如说 500 英尺。

[seɪ] — ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ? "

say	**—**	**follow**	**me**	**?**	**"**
说	—	跟随	我	?	"

跟我来?

" [goʊ] [ɑːn] , [jʊə(r)] [veɪg] , [bʌt; bət] ['nɔːrm(ə)l] . "

"	**Go**	**on**	**,**	**you're**	**vague**	**,**	**but**	**normal**	**.**	**"**
"	去	在	,	你是	模糊的	,	但	普通的	.	"

"继续说，你说话含糊不清，但还算正常。"

" [ðen] [æt; ət] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [wʌn] , [ðæt] [bɪ'kʌmz] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,

"	**Then**	**at**	**a**	**thousand**	**to**	**one**	**,**	**that**	**becomes**	**five**	**hundred**	**thousand**	**feet**	**,**
"	然后	在	一个	千	到	一	,	那	变成	五	百	千	脚	,

"那么按千分之一的比例，那就是五十万英尺，

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪŋ] [baɪ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] — [raʊnd] ['fɪgjərz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪ'nʌf]

and	dividing	by	five	thousand	—	round	figures	because	it	isn't	important	enough
和	分割	经过	五	千	—	圆形的	数据	因为	它	不是	重要的	足够的

[tu:; tə] [ju:z] [ðæt] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [fi:t] ['oʊvər] [ðə; ði] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] — ['gɪvz] [ˌju: 'es] [wʌn]

to	use	that	two	hundred	and	eighty	feet	over	the	five	thousand	—	gives	us	one
到	使用	那	二	百	和	八十	脚	超过	这	五	千	—	给予	我们	一

['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .

thousand	miles	.
千	英里	.

除以五千——因为用五千英尺中的两百八十英尺来计算并不重要，所以用整数计算——得到一千英里。

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['soʊlər] [kwi:n] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

We	should	be	able	to	see	the	Solar	Queen	from	a	distance	of	a
我们	应该	是	有能力的	到	看	这	太阳的	女王	从	一个	距离	的	一个

['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] . "

thousand	miles	.	"
千	英里	.	"

我们应该能在千里之外看到太阳女王。

" [ðen] [æt; ət] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [pər] ['sekənd] [wi:l] [bi:; bi] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['vɪʒuəl] [reɪndʒ] [ɪn]

"	Then	at	four	thousand	miles	per	second	we'll	be	in	and	out	of	visual	range	in
"	然后	在	四	千	英里	每	第二	出色地	是	在	和	出去	的	视觉的	范围	在

[ə; eɪ] [hæf] ['sekənd] ? "

a	half	second	?	"
一个	一半	第二	?	"

"那么，以每秒四千英里的速度，我们就能在半秒钟内进入和离开敌方的视线范围吗？"

" [oʊ] [noʊ] .

"	Oh	no	.
"	哦	不	.

"哦，不。"

[ðeə(r)] ['ræmblɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [kwaɪt] ['sɪmələr] [kɔ:rs] [æt; ət] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [bʌt; bət] [haɪ] [və'lɑ:səti] .

They're	rambling	on	a	quite	similar	course	at	an	unknown	but	high	velocity	.
它们是	漫无边际	在	一个	相当	相似的	课程	在	一个	未知	但	高的	速度	.

它们沿着大致相同的路线漫无目的地行进，速度虽然未知但很快。

['aʊər; ɑ:r] [və'lɑ:səti] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [ðerz] [ɪz] [wʌt] [wɪl] [dɪ'tɜ:rmɪn] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ðeə(r)] [wɪ'ðɪn]

Our	velocity	with	respect	to	theirs	is	what	will	determine	how	long	they're	within
我们的	速度	和	尊重	到	他们的	是	什么	将要	决定	如何	长的	它们是	之内

['vɪʒuəl] [reɪndʒ] . "

visual	range	.	"
视觉的	范围	.	"

我们相对于他们的速度将决定他们在我们视线范围内停留的时间。

" [heɪ] , [wɔ:lt] , " [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rli] [bren] .

"	Hey	,	Walt	,	"	came	the	voice	of	Charley	Bren	.
"	嘿	,	沃尔特	,	"	来了	这	嗓音	的	查理	布伦	.

"嘿，沃尔特，"查理·布伦的声音传来。

" [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] ['dɑ:nz] [bi:m] [hæz; həz] [bɪn] [kʌt] [tu:; tə] [ə'baʊt] [wʌn] ['kwɔ:rtər] [ænd; ənd] [ɪz] [naʊ]

"	The	intensity	of	Don's	beam	has	been	cut	to	about	one	quarter	and	is	now
"	这	强度	的	不要	光束	有	到过	切	到	关于	一	四分之一	和	是	现在

[kən'tɪnjuəs] .

continuous	.
连续的	.

"唐的光束强度已降至原来的四分之一左右，现在是连续的。"

[dʌz] [ðæt] [mi:n] ['eniθɪŋ] ? "

Does	that	mean	anything	?	"
做	那	意思是	任何事物	?	"

那意味着什么呢？

" [maɪt] [miːn] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
" Might mean trouble for them .
" 可能 意思是 麻烦 为了 他们 .

"这可能会给他们带来麻烦。"

['iːðər] [ðeə(r)] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [suːp] [ænd; ənd] [miːn] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] ['hɜːri] [ʌp] ,
Either they're running out of soup and mean for us to hurry up ,
任何一个 它们是 跑步 出去 的 汤 和 意思是 为了 我们 到 匆忙 向上 ,

要么是他们的汤快用完了，想让我们快点，

[ɔːr] [ðeɪ] [ə'suːm] [wɪə(r)] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɑːbvieɪt] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [haɪ] ['paʊər] .
or they assume we're close enough to obviate the need for high power .
或者 他们 认为 是 关闭 足够的 到 避免 这 需要 为了 高的 力量 .

或者他们认为我们距离足够近，无需高功率。

[wiːd] ['betər] [ə'suːm] [ðeɪ] [wɑːnt] [heɪst] [ænd; ənd][ækt] [ə'kɔːrdɪŋli] .
We'd better assume they want haste and act accordingly .
我们会 更好的 认为 他们 想 匆忙 和 行为 因此 .

我们最好假设他们希望尽快完成，并采取相应的行动。

['haʊɝ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði]['reɪdioʊ] [dɪ'tektəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] ? "
How're the boys on the radio detectors coming along ? "
你好吗? 这 男孩们 在 这 收音机 探测器 未来 沿着 ? "

无线电探测器那边进展如何?

" [faɪn] .
" Fine .
" 美好的 .

"美好的。

[ðeɪv] ['teɪkən]['oʊvər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['faɪndɪŋ][ænd; ənd][kleɪm] [ðæt][wiː; wi][ɑːr; ər] [raɪt] [ɑːn]
They've taken over the direction finding and claim that we are right on
[ðer; ðər][teɪl] . "
their tail . "
他们的 尾巴 . "

他们已经控制了测向仪，并声称我们紧随其后。

" ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪts] , ['dʒɪmi] ? "
" Anything in the sights , Jimmy ? "
" 任何事物 在 这 景点 , 吉米 ? "

"吉米，瞄准什么目标了吗？"

" [nɑːt] [jet] .
" Not yet .
" 不是 然而 .

"还没有。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'lektrəˌskoʊp] [bɔɪz] [kleɪm] [ðæt] ['kwɔːrtər] ['paʊər] [ɔːr][nɑːt] , [ðə; ði]['ɪnpʊt][ɪz] [tə'rɪfɪk] . "
But the electroscope boys claim that quarter power or not , the input is terrific . "
但 这 验电器 男孩们 宣称 那 四分之一 力量 或者 不是 , 这 输入 是 了不起 . "

但验电器专家们声称，无论功率大小，输入信号都非常出色。

" [teɪk] [ə; eɪ][rest] , ['dʒɪmi] .
" Take a rest , Jimmy .
" 拿 一个 休息 , 吉米 .

"休息一下吧，吉米。"

[wiː; wi][wəʊnt][biː; bi][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [jet] .
We won't be there for a while yet .
我们 惯于 是 那里 为了 一个 尽管 然而 .

我们一时半会儿还到不了那里。

[noʊ][juːz] ['bɜːrnɪŋ] [jʊr; jər] [aɪz] [aʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] .

No	**use**	**burning**	**your**	**eyes**	**out**	**trying**	**to**	**see**	**'**	**em**	**.**
不	使用	燃烧	你的	眼睛	出去	尝试	到	看	-	呃	.

别白费力气去看它们，那样只会伤到眼睛。

['ðɛrəl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [jʊr; jər] [ʃer] ['æftər] [wiː; wi] [get] - [ɪm] [kloʊz]

There'll	**be**	**time**	**enough**	**for**	**you**	**to**	**do**	**your**	**share**	**after**	**we**	**get**	**'**	**em**	**close**
将会	是	时间	足够的	为了	你	到	做	你的	分享	后	我们	得到	-	呃	关闭

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [aɪ] .

enough	**to**	**see**	**with**	**the**	**naked**	**eye**	**.**
足够的	到	看	和	这	裸	眼睛	.

等我们把它们拉近到可以用肉眼看到的时候，就有足够的时间让你完成你的那部分工作了。

[wʌt] [duː] [ðə; ði] [biːm] - [s'kænəz] [seɪ] ? "

What	**do**	**the**	**beam**	**-**	**scanners**	**say**	**?**	**"**
什么	做	这	光束	-	扫描仪	说	?	"

光束扫描仪显示什么?

" [ʃʌks] , " ['ænsər] [ðə; ði] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] [s'kænəz] , " [ðeə(r)] [stɪl] [英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ]] .

"	**Shucks**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**man**	**on**	**the**	**scanners**	**,**	**"**	**they're**	**still**	**radiating**	**.**
"	呸	,	"	回答	这	男人	在	这	扫描仪	,	"	它们是	仍然	散热	.

"哎呀，"扫描仪上的人回答说，"它们还在辐射。"

[haʊ] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] - [ɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] [rɪ'flektɪd] [weɪv] [wen] [ðeə(r)] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l]

How	**are**	**we**	**going**	**to**	**fix**	**'**	**em**	**on**	**a**	**reflected**	**wave**	**when**	**they're**	**more**	**powerful**
如何	是	我们	去	到	使固定	-	呃	在	一个	反映	海浪	什么时候	它们是	更多的	强大的

[ɑːn] [ðer; ðər] [oʊn] [hʊk] ?

on	**their**	**own**	**hook**	**?**
在	他们的	自己的	钩	?

我们如何利用反射波来固定它们，而它们在自身的钩子上威力更大呢?

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪt] [ɪz] ['glerɪŋ] [waɪt] .

The	**whole**	**plate**	**is**	**glaring**	**white**	**.**
这	所有的	盘子	是	刺眼	白色的	.

整个盘子一片惨白。

[ænd; ənd] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [soʊ] [ɪz] [ðə; ði] [sə'lestʃ(ə)l] [gloʊb] [ɪn] [ðə; ði] ['miːtiər] - ['spɑːtər] .

And	**,**	**incidentally**	**,**	**so**	**is**	**the**	**celestial**	**globe**	**in**	**the**	**meteor**	**-**	**spotter**	**.**
和	,	顺便	,	所以	是	这	天体	地球	在	这	流星	-	观察员	.

顺便一提，流星观测仪中的天球也是如此。

[aɪv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [kʌt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɑːn] [ðæt] [ɔːr] [wiːd] ['nevər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

I've	**had**	**the**	**threshold**	**cut**	**to**	**the**	**devil**	**on**	**that**	**or**	**we'd**	**never**	**be**	**able**	**to**
我已经	有	这	临界点	切	到	这	魔鬼	在	那	或者	我们会	绝不	是	有能力的	到

[hoʊld] [ðɪs] [kɔːrs] .

hold	**this**	**course**	**.**
抓住	这	课程	.

我已经把底线降到了魔鬼级别，否则我们永远无法坚持下去。

['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['miːtiər] [ðæt] [kʌmz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [wei] [naʊ] [wɪl] [nɑːt] ['redʒɪstər] [ʌn'tɪl] [wɪə(r)] [raɪt]

Anything	**like**	**a**	**meteor**	**that**	**comes**	**in**	**our**	**way**	**now**	**will**	**not**	**register**	**until**	**we're**	**right**
任何事物	喜欢	一个	流星	那	来	在	我们的	方式	现在	将要	不是	登记	直到	是	正确的

[ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] —

on	**top**	**of**	**it**	**and**	**—**
在	顶部	的	它	和	—

现在任何像流星一样飞向我们的天体，在我们到达它正上方之前都不会被察觉——

" [ðə; ði] ['riːleɪ] [gɜːrl] [lɜːtʃ] ['sɪkənɪŋli] .

"	**The**	**Relay**	**Girl**	**lurched**	**sickeningly**	**.**
"	这	中继	女孩	踉跄了一下	令人作呕	.

"接力女孩踉跄了一下，令人作呕。"

[ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] , [θɪŋz] ['rætld] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːrz] .

All	over	the	ship	,	things	rattled	and	fell	to	the	floors	.
全部	超过	这	船	,	事物	摇晃	和	跌倒	到	这	楼层	.

船上到处都是叮当作响的东西，它们纷纷掉落在地板上。

[men] [græbd] [æt; ət][ðə; ði]['kloʊsɪst]['sɑːlɪd]['ɑːbdʒekt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['riːleɪ] [gɜːrl] ['streɪtnd]

Men	grabbed	at	the	closest	solid	object	,	and	then	the	Relay	Girl	straightened
男人	抓住	在	这	最接近	坚硬的	目的	,	和	然后	这	中继	女孩	拉直

[aʊt] [wʌns] [mɔːr] .

out	once	more	.
出去	一次	更多的	.

男人们抓住最近的坚硬物体，然后接力女孩再次站直了身子。

" [wʊʃ] , " [sed] [fræŋks] .

"	Woosh	,	"	said	Franks	.
"	嗖!	,	"	说	弗兰克斯	.

"嗖，"弗兰克斯说道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][wʌn] . "

"	That	was	a	big	one	.	"
"	那	曾是	一个	大的	一	.	"

"那可是件大事。"

" [bɪg][wʌn] ? " [kɔːld] ['tʃɑːrli] [bren] .

"	Big	one	?	"	called	Charley	Bren	.
"	大的	一	?	"	称为	查理	布伦	.

"大事？"查理·布伦问道。

" [ðæt] , [maɪ] [frend] , [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['soʊlər] [kwiːn] ! "

"	That	,	my	friend	,	was	none	other	than	the	Solar	Queen	!	"
"	那	,	我的	朋友	,	曾是	没有任何	其他	比	这	太阳的	女王	!	"

"我的朋友，那不是别人，正是太阳女王！"

" [kæn; kən][juː; jʊ] [pruːv] [ðæt] ? "

"	Can	you	prove	that	?	"
"	能	你	证明	那	?	"

你能证明这一点吗?

" [ʃʊr] .

"	Sure	.
"	当然	.

"当然。

['aʊər; ɑːr] [ɪ'lektrəˌskoʊp] [naʊ] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ]['pɑːzətɪv] [tʃɑːrdʒ] ; [ðeɪ] [krɔːst] ['oʊvər][dʒʌst][æz; əz]

Our	electroscopes	now	indicate	a	positive	charge	;	they	crossed	over	just	as
我们的	验电器	现在	表明	一个	积极的	收费	;	他们	交叉	超过	只是	作为

[wiː; wi] [lɜːtʃ] . "

we	lurched	.	"
我们	踉跄了一下	.	"

我们的验电器现在显示带正电；就在我们身体摇晃的时候，它们的读数也发生了变化。

" ['dʒɪmi] , [get][jʊr; jər][skoʊp][ə; eɪ] - [tɑːp][ænd; ənd][get] ['lʊkɪŋ] .

"	Jimmy	,	get	your	scope	a	-	top	and	get	looking	.
"	吉米	,	得到	你的	范围	一个	-	顶部	和	得到	寻找	.

"吉米，把你的望远镜架起来，开始寻找。"

- , [hæŋ] [ɑːn][ə'baʊt]['sɛvən] - [dʒiː][ænd; ənd]['fɑːloʊ] ['dʒɪmiːz] ['ɔːrdərz] .

Franklen	,	hang	on	about	7	-	G	and	follow	Jimmy's	orders	.
-	,	悬挂	在	关于	7	-	G	和	跟随	吉米的	订单	.

弗兰克伦，坚持住，大约7G，听从吉米的命令。

['tʃɑ:rli] , [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][get] ['eniθɪŋ] ['koʊdʒənt][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər]['gædʒɪt] .

Charley	**,**	**see**	**if**	**you**	**can**	**get**	**anything**	**cogent**	**out**	**of**	**your**	**gadget**	**.**
查理	,	看	如果	你	能	得到	任何事物	令人信服的	出去	的	你的	小工具	.

查理，看看你能不能从你的小玩意儿里搜到什么有用的信息。

['hoʊli] [gri:n] ['faɪər] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ]['kju:bɪk] ['mɪljən] ['mɪljən] ['mɪljən] [mɛgəpɑ:rsɛks] [ɪn] [wɪtʃ]

Holy	**Green**	**Fire**	**,**	**with**	**all**	**of**	**a**	**cubic**	**million**	**million**	**million**	**megaparsecs**	**in**	**which**
圣	绿色的	火	,	和	全部	的	一个	立方体	百万	百万	百万	兆秒差距	在	哪个

[tu:; tə] [rʌn] ,

to	**run**	**,**
到	跑步	,

圣绿之火，拥有一立方百万亿百万兆秒差距的广阔空间供其运行，

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [gʊd] [ðæt] [wi:; wi] [rʌn] [raɪt] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] ['kwɑ:ri] .

we	**have**	**to**	**be**	**so**	**good**	**that**	**we**	**run**	**right**	**into**	**our**	**quarry**	**.**
我们	有	到	是	所以	好的	那	我们	跑步	正确的	进入	我们的	采石场	.

我们必须足够优秀，才能直接找到我们的目标。

[hu:] [sez] [ðæt] ['reɪdioʊ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['faɪndɪŋ][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [prɪ'saɪs] ['saɪəns] ?

Who	**says**	**that**	**radio**	**direction**	**finding**	**is**	**not**	**a**	**precise**	**science**	**?**
WHO	说道	那	收音机	方向	寻找	是	不是	一个	精确的	科学	?

谁说无线电测向不是一门精确的科学?

[hu:] [sez] [ðæt] [wi:; wi] ['kudnt] [kætʃ] — "

Who	**says**	**that**	**we**	**couldn't**	**catch**	**—**	**"**
WHO	说道	那	我们	不能	抓住	—	"

谁说我们抓不到——

" [wɔ:lt] , [ðeə(r)] [ɪn] [saɪt] , [bʌt; bət] ['lu:zɪŋ] [fæst] . "

"	**Walt**	**,**	**they're**	**in**	**sight**	**,**	**but**	**losing**	**fast**	**.**	**"**
"	沃尔特	,	它们是	在	视线	,	但	输	快速地	.	"

"沃尔特，他们就在眼前，但正在迅速落后。"

" [oʊ] . [keɪ] . , ['dʒɪmi] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:] ['eni] [aɪ'di:ə][æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər][və'lɑ:səti][wɪð; wɪθ]

"	**O**	**.**	**K**	**.**	**,**	**Jimmy**	**,**	**can**	**you**	**give**	**me**	**any**	**idea**	**as**	**to**	**their**	**velocity**	**with**
"	哦	.	K	.	,	吉米	,	能	你	给	我	任何	主意	作为	到	他们的	速度	和

[rɪ'spekt] [tu:; tə]['aʊərz] ? "

respect	**to**	**ours**	**?**	**"**
尊重	到	我们的	?	"

"好的，吉米，你能大概告诉我一下他们相对于我们的速度是多少吗？"

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [ɪz][ʃi:; ʃi] ? "

"	**How**	**long**	**is**	**she**	**?**	**"**
"	如何	长的	是	她	?	"

她有多高?

" [sɪks] ['hʌndrəd] [fi:t] .

"	**Six**	**hundred**	**feet**	**.**
"	六	百	脚	.

六百英尺。

" ['dʒɪmi] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .

"	**Jimmy**	**was**	**silent**	**for**	**some**	**seconds**	**.**
"	吉米	曾是	沉默的	为了	一些	秒	.

吉米沉默了几秒钟。

" [ðeə(r)] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ə'gen] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə'baʊt] [fɔ:r] [tu:; tə]['sev(ə)n]['hʌndrəd] [maɪlz]

"	**They're**	**out**	**of**	**sight**	**again**	**,**	**but**	**I**	**make**	**it**	**about**	**four**	**to**	**seven**	**hundred**	**miles**
"	它们是	出去	的	视线	再次	,	但	我	制作	它	关于	四	到	七	百	英里

[pər]['sekənd] . "

per	**second**	**.**	**"**
每	第二	.	"

"他们又消失在视线里了，但我能达到每秒四百到七百英里的速度。"

" [æt; ət]['sɛvən] - [dʒi:][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [mætʃ] [ðæt]['sev(ə)n]['hʌndrəd][ɪn][ə'baʊt] [fɔ:r] ['aʊərz] . "
" At 7 - G we should match that seven hundred in about four hours . "
" 在 7 - G 我们 应该 匹配 那 七 百 在 关于 四 小时 . "

"在7G重力加速度下，我们应该能在大约4小时内达到700磅的负荷。"

" [ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ɑ:n] [ˌdi:'seləreɪtɪŋ] [soʊ][ðæt] [ðeɪl] [kætʃ] [ʌp] ? "
" And then go on decelerating so that they'll catch up ? "
" 和 然后 去 在 减速 所以 那 他们会 抓住 向上 ? "

"然后继续减速，让他们追上来？"

" [noʊ] , " [sed] [wɔ:lt] .
" No , " said Walt .
" 不 , " 说 沃尔特 .

"不，"沃尔特说。

" [aɪ] [ju:st] [ðə; ði][mæks] ['fɪgjər] [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [ə'su:m] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:nt] ['goʊɪŋ][ðæt][fæst]
" I used the max figure and we can assume that they aren't going that fast
" 我 用过的 这 最大限度 数字 和 我们 能 认为 那 他们 不是 去 那 快速地
, [kwaɪt] .
, quite .
, 相当 .

"我用了最大值，我们可以假设它们的速度并没有那么快。"

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [fɔ:r] ['aʊərz] ,
At the end of four hours ,
在 这 结尾 的 四 小时 ,

四个小时后，

[wi:l] ['tɜ:rnoʊvər][ænd; ənd][weɪt][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hi:v] [ɪn] [saɪt] [ə'gen][ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [du:][sʌm; səm]
we'll turnover and wait until they heave in sight again and then we'll do some
出色地 周转 和 等待 直到 他们 举 在 视线 再次 和 然后 出色地 做 一些
[mɔ:r] ['ɑ:sɪleɪtɪŋ] .
more oscillating .
更多的 振荡 .

我们会转身等待，直到它们再次出现在视线中，然后我们再进行一些摆动。

[wi:; wi][kæn; kən] [mætʃ] [ðer; ðər][və'lɑ:səti][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ten]['aʊərz] , [ɔ:r] - [wɪl] [get]['faɪərd] . "
We can match their velocity inside of ten hours , or Franklen will get fired . "
我们 能 匹配 他们的 速度 里面 的 十 小时 , 或者 - 将要 得到 被解雇 . "

我们可以在十小时内赶上他们的速度，否则弗兰克伦就得被解雇。

" [ɪf] [aɪ][dəunt] , " ['prɑ:mɪst] - , " [aɪl] [kwɪt] .
" If I don't , " promised Franklen , " I'll quit .
" 如果 我 不 , " 承诺 - , " 患病的 辞职 .

"如果我做不到，"弗兰克伦承诺道，"我就辞职。"

[ju:; jʊ][kɑ:nt]['faɪər][ˌem 'i:] ! "
You can't fire me ! "
你 不能 火 我 ! "

你不能解雇我！

" [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['kɑ:ntækt][ðem; ðəm][baɪ]['reɪdioʊ] , " [sed] [wɔ:lt] .
" We should be able to contact them by radio , " said Walt .
" 我们 应该 是 有能力的 到 接触 他们 经过 收音机 , " 说 沃尔特 .

"我们应该能够通过无线电与他们联系，"沃尔特说。

" [ðer; ðər] [bi:m] [ɪz][ɔ:f] , " [sed] [bren] .
" Their beam is off , " said Bren .
" 他们的 光束 是 离开 , " 说 布伦 .

"他们的光束关闭了，"布伦说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['lændɪŋ] [set] , " [kɔːld] [ðə; ði]['reɪdioʊ][mæn] , " [its] ['tʃæniŋ] .
" And they are using the landing set , " called the radio man , " It's Channing .
" 和 他们 是 使用 这 降落 放 , " 称为 这 收音机 男人 , " 它是 钱宁 .

"他们正在使用着陆装置,"无线电员喊道，"是钱宁。"

[hiː; hi] [sez] : - ['fænsi] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] . -
He says : ' Fancy meeting you here . '
他 说道 : - 想要 会议 你 这里 . -

他说："真没想到会在这里遇到你。"

['eni] ['ænsər] ? "
Any answer ? "
任何 回答 ? "

有答案吗?

" [dʒʌst] [seɪ] , - ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tʃæniŋ] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ? -
" Just say , ' Dr . Channing , I presume ? '
" 只是 说 , - 博士 . 钱宁 , 我 怙 ? -

你就说，"我猜您是钱宁博士吧？"

" ['tʃænɪŋz] [vɔɪs] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] [ə'naʊnsər] ['sɪstəm] [æz; əz][ðə; ði]['reɪdioʊ][mæn]
" Channing's voice came out of the ship's announcer system as the radio man
" 钱宁的 嗓音 来了 出去 的 这 船的 播音员 系统 作为 这 收音机 男人
[meɪd] [ðə; ði] ['nesəseri] [kə'nekʃnz] .
made the necessary connections .
制成 这 必要的 连接 .

"当无线电员进行必要的连接时，钱宁的声音从船上的广播系统中传了出来。"

[ˌaɪ 'tiː] [sed] : " [raɪt] — [bʌt; bət] [wʌt] [kept] [juː; jʊ][soʊ] [lɔːŋ] ? "
It said : " Right — but what kept you so long ? "
它 说 : " 正确的 — 但 什么 保留 你 所以 长的 ? "

它说："好的——但是你为什么耽搁了这么久？"

" ['aʊər; ɑːr] [bɔːs] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] , " [sed] [wɔːlt] .
" Our boss was away , " said Walt .
" 我们的 老板 曾是 离开 , " 说 沃尔特 .

"老板不在，"沃尔特说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] . "
" And we can't do a thing without him . "
" 和 我们 不能 做 一个 事物 没有 他 . "

"没有他，我们什么都做不了。"

" [sʌm; səm] [bɔːs] .
" Some boss .
" 一些 老板 .

真是个好老板。

[sʌm; səm] [kruː] [ʌv; əv][waɪld][men] .
Some crew of wild men .
一些 全体人员 的 荒野 男人 .

一群野蛮人。

[kɑːnt] [goʊ] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [trɪp] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [maɪ] [bʌntʃ] ['tʃeɪsɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['soʊlər]
Can't go off on a fishing trip without having my bunch chasing all over the Solar
不能 去 离开 在 一个 钓鱼 旅行 没有 拥有 我的 束 追逐 全部 超过 这 太阳的
['sɪstəm] . "
System . "
系统 . "

"我一出去钓鱼，我的那帮家伙就得满太阳系追着我跑。"

" [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['saɪtsiːɪŋ] [tʊr] ?
" What's wrong with a little sightseeing tour ?
" 是什么 错误的 和 一个 小的 观光 旅游 ?

“观光游览有什么不好呢？”

[wiː; wi]['dɪdnt] [miːn] ['eni][hɑːrm] .
We didn't mean any harm .
我们 没有 意思是 任何 伤害 .

我们并无恶意。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɑːrm] , [haʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðæt] [bʌntʃ] ['getɪŋ]
And speaking of harm , how are you and the rest of that bunch getting
和 请讲 的 伤害 , 如何 是 你 和 这 休息 的 那 束 获得
[ə'lɔːŋ] ? "
along ? "
沿着 ? "

说到伤害，你和那帮人相处得怎么样?

" [wɪə(r)][oʊ] . [keɪ] .
" We're O . K .
" 是 哦 . K .

我们没事

[wʌt] [duː][juː; jʊ][plæn]['æftər][wiː; wi]['faɪnəli][get][kloʊz] [ɪ'nʌf] [tə'geðər] [tuː; tə] [θroʊ] [stoʊnz] [ə'krɔːs]
What do you plan after we finally get close enough together to throw stones across
什么 做 你 计划 后 我们 最后 得到 关闭 足够的 一起 到 扔 石头 穿过
? "
? "
? "

等我们终于能近距离互相扔石头的时候，你打算做什么?

" [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [hoʊl] [hoʊld] [fʊl] [ʌv; əv] [sper] ['bætəriz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [set][ʌv; əv]
" We've got a whole hold full of spare batteries and a double set of
" 我们已经 得到 一个 所有的 抓住 满的 的 空闲的 电池 和 一个 双倍的 放 的
[rɪ'pleɪsmənt] ['kæθəʊdz] .
replacement cathodes .
替代品 阴极 .

“我们有一整船备用电池和两套替换阴极。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['ʃɪploʊd] [ʌv; əv] - [ə'bɔːrd] , [tuː] .
There is a shipload of gravanol aboard , too .
那里 是 一个 满载船 的 - 船上 , 也 .

船上还有一船的格拉瓦诺尔。

[juːl] [niːd] [ðæt] [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [wiː; wi] .
You'll need that and so will we .
你会 需要 那 和 所以 将要 我们 .

你需要它，我们也需要。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [dʒɔːnt] ,
By the time we finish this jaunt ,
经过 这 时间 我们 结束 这 短途旅行 ,

等我们结束这次旅行的时候，

[wiːl] [hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt][æz; əz][fɑːr][aʊt][æz; əz] ['enibɑːdi] ['evər][gets] . "
we'll have been about as far out as anybody ever gets . "
出色地 有 到过 关于 作为 远的 出去 作为 任何人 曾经 获得 . "

我们大概已经到达过人类所能到达的最远的地方了。

" [jeə] — [gɑːt]['eni] [prɪ'saɪs] ['fɪgjərz] ?
" Yeah — got any precise figures ?
" 是的 — 得到 任何 精确的 数据 ?

“是啊——有具体数据吗？”

[wiːv] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ges] [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊp] .
We've **been** **running** **on** **a** **guess** **and** **a** **hope** **.**
我们已经 到过 跑步 在 一个 猜测 和 一个 希望 .

我们一直都是靠猜测和希望行事。

[aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ə'baʊt]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['mɪljən] . "
I **make** **it** **out** **about** **seven** **hundred** **million** **.** **"**
我 制作 它 出去 关于 七 百 百万 . "

我算了一下，大概有七亿。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [eɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
" **Make** **it** **eight** **and** **a** **half** **.**
" 制作 它 八 和 一个 一半 .

“那就八个半吧。”

[æt; ət][sɪks] - [dʒiː] , [juːl] ['kʌvər] [ə'nʌðər] ['hʌndrəd][ænd; ənd]['fɪfti] ['mɪljən] [maɪlz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][stɑːp] .
At **6** **-** **G** **,** **you'll** **cover** **another** **hundred** **and** **fifty** **million** **miles** **before** **you** **stop** **.**
在 6 - G , 你会 覆盖 其他 百 和 五十 百万 英里 前 你 停止 .

在 6G 重力加速度下，你还能再行驶一亿五千万英里才会停下来。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['twenti] - [tuː] ['aʊərz][æt; ət][sɪks] - [dʒiː] — [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ['twenti] - [tuː] [æt; ət]
Take **it** **twenty** **-** **two** **hours** **at** **6** **-** **G** **—** **and** **then** **another** **twenty** **-** **two** **at**
拿 它 二十 - 二 小时 在 6 - G — 和 然后 其他 二十 - 二 在
[sɪks] .
6 **.**
6 .

先以 6G 的重力加速度持续 22 小时，然后再以 6G 的重力加速度持续 22 小时。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][pʊt][juː; jʊ] [raɪt] [bæk] [hɪr] [bʌt; bət]['goʊɪŋ][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [və'lɑːsəti]
That **should** **put** **you** **right** **back** **here** **but** **going** **the** **other** **way** **at** **the** **same** **velocity**
那 应该 放 你 正确的 后退 这里 但 去 这 其他 方式 在 这 相同的 速度
.
:
.

这样应该能让你回到这里，但方向相反，速度不变。

[bʌt; bət][weɪt] , [juːv] [bɪn] ['koʊstɪŋ] .
But **wait** **,** **you've** **been** **coasting** **.**
但 等待 , 你已经 到过 滑行 .

但是等等，你一直都在混日子。

[mɑːrk][ɔːf] [ðæt] [læst] ['twenti] - [tuː] ['aʊərz][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][laɪk] [ðɪs] :
Mark **off** **that** **last** **twenty** **-** **two** **hours** **and** **make** **it** **like** **this** **:**
标记 离开 那 最后的 二十 - 二 小时 和 制作 它 喜欢 这 :

把最后二十二个小时标记出来，然后像这样安排：

[juːl] [biː; bi][wʌn]['θaʊz(ə)nd] ['mɪljən] [maɪlz][frʌm; frəm][soʊl] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][æt; ət]
You'll **be** **one** **thousand** **million** **miles** **from** **Sol** **when** **you** **come** **to** **a** **stop** **at**
你会 是 一 千 百万 英里 从 索尔 什么时候 你 来 到 一个 停止 在
[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['twenti] - [tuː] ['aʊərz][æt; ət][sɪks] - [dʒiː] . [ðæt] [hæŋz] [juː; jʊ][aʊt] [bɪ'jɑːnd]
the **end** **of** **the** **first** **twenty** **-** **two** **hours** **at** **6** **-** **G** **.** **That** **hangs** **you** **out** **beyond**
这 结尾 的 这 第一的 二十 - 二 小时 在 6 - G . 那 悬挂 你 出去 超过
[ðə; ði]['ɔːrbɪt][ʌv; əv]['sætɜːrn][baɪ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['hʌndrəd] ['mɪljən] .
the **orbit** **of** **Saturn** **by** **a** **couple** **of** **hundred** **million** **.**
这 轨道 的 土星 经过 一个 夫妻 的 百 百万 .

在6G重力下飞行22小时后，当你最终停下来时，你将距离太阳系10亿英里。这会让你超出土星轨道几亿英里。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['fɔːrti] - [fɔːr] ['aʊərz][æt; ət][sɪks] - [dʒiː] , ['tɜːrnoʊvər][ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] .
Make **it** **back** **forty** **-** **four** **hours** **at** **6** **-** **G** **,** **turnover** **and** **continue** **.**
制作 它 后退 四十 - 四 小时 在 6 - G , 周转 和 继续 .

在 6G 重力环境下坚持 44 小时后，翻身继续前进。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [wiːl] [ɔːl][biː; bi][ɪn][soʊ][kloʊz] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['eni] ['plænɪt][æt; ət] [wɪl] —

By	that	time	we'll	all	be	in	so	close	that	we	can	make	any	planet	at	will	—
经过	那	时间	出色地	全部	是	在	所以	关闭	那	我们	能	制作	任何	行星	在	将要	—

['prefrəbli] [juː; jʊ][tuː; tə] ['terə] [ænd; ənd] [wiːl] [hed] [fɔːr; fər] ['viːnəs] [ˌikwɪ'lætərəl] .

preferably	you	to	Terra	and	we'll	head	for	Venus	Equilateral	.
最好	你	到	泰拉	和	出色地	头	为了	金星	等边	.

到那时，我们彼此之间的距离将会非常近，我们可以随意制造任何星球——最好是把你送到地球，然后我们前往金星。

[juːl] [kʌm] [ə'bɔːrd] [juː 'es] ?

You'll	come	aboard	us	?
你会	来	船上	我们	?

你会加入我们吗?

[noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] . "

No	need	for	you	to	go	with	the	rest	.	"
不	需要	为了	你	到	去	和	这	休息	.	"

你没必要和其他人一起走。

" [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] ['skuːtər] [sent] [aʊt] , " [sed] ['tʃæniŋ] .

"	I	can	have	the	scooter	sent	out	,	"	said	Channing	.
"	我	能	有	这	小型摩托车	发送	出去	,	"	说	钱宁	.

“我可以让人把踏板车送过来，”钱宁说。

" ['haʊz] ['ɑːdən] ? "

"	How's	Arden	?	"
"	怎么样	阿登	?	"

阿登怎么样了?

" [aɪm][faɪn] , [juː; jʊ][bɪg] ['rʌnəbaʊt] .

"	I'm	fine	,	you	big	runabout	.
"	我是	美好的	,	你	大的	小型快艇	.

“我没事，你这只大家伙。”

[weɪt] [ʌn'tɪl][aɪ][get][juː; jʊ] ! "

Wait	until	I	get	you	!	"
等待	直到	我	得到	你	!	"

等我抓到你!

" [waɪ] ['ɑːdən] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] . "

"	Why	Arden	,	I	thought	you	might	be	glad	to	see	me	.	"
"	为什么	阿登	,	我	想法	你	可能	是	高兴的	到	看	我	.	"

“哎呀，阿登，我还以为你会很高兴见到我呢。”

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ? "

"	Glad	to	see	you	?	"
"	高兴的	到	看	你	?	"

“见到你很高兴吗？”

" [bʌt; bət]['ɑːdən] — "

"	But	Arden	—	"
"	但	阿登	—	"

“但是阿登——”

" [dəunt][juː; jʊ] - [bʌt; bət]['ɑːdən] - [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][bɪg]['gædəbaʊt] .

"	Don't	you	'	But	Arden	'	me	,	you	big	gadabout	.
"	不	你	-	但	阿登	-	我	,	你	大的	闲逛者	.

“别跟我说什么‘但是阿登’，你这个大浪子。”

[glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ?

Glad	to	see	you	?
高兴的	到	看	你	?

见到你很高兴?

[bɔɪ] , ['eni] [mæn] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['soʊlər] ['sɪstəm] !

Boy	**,**	**any**	**man**	**that**	**makes**	**me**	**chase**	**him**	**all**	**over**	**the**	**Solar**	**System**	**!**
男生	,	任何	男人	那	制作	我	追赶	他	全部	超过	这	太阳的	系统	!

天哪，任何男人都能让我追着他跑遍整个太阳系！

[juː; jʊ] [dʒʌst] [weɪt] .

You	**just**	**wait**	**.**
你	只是	等待	.

你只需等待。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [get] [əˈhoʊld] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [dɑːn] ['tʃæniŋ] ,

As	**soon**	**as**	**I**	**get**	**ahold**	**of**	**you**	**,**	**Don**	**Channing**	**,**
作为	很快	作为	我	得到	持有	的	你	,	大学教师	钱宁	,

我一联系上你，唐·钱宁，

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] — [bʌst] [aʊt] [ænd; ənd] [bɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪd] !

I'm	**going**	**to**	**—**	**bust**	**out**	**and**	**bawl**	**like**	**a**	**kid**	**!**
我是	去	到	—	摔碎	出去	和	呶	喜欢	一个	孩子	!

我要——放声大哭，像个孩子一样！

['hɜːri] [ʌp] , [wɪljə] ? "

Hurry	**up**	**,**	**willya**	**?**	**"**
匆忙	向上	,	威利亚	?	"

快点儿，好吗?

" [aɪl] [biː; bi] [raɪt] ['oʊvər] , " [sed] [dɑːn] ['soʊbərli] .

"	**I'll**	**be**	**right**	**over**	**,**	**"**	**said**	**Don**	**soberly**	**.**
"	患病的	是	正确的	超过	,	"	说	大学教师	清醒地	.

"我马上就过去，"唐严肃地说。

[ænd; ənd] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [dɑːn] [dɪd] [nɑːt] ['diːvieɪt] [ðɪs] [taɪm] .

And	**,**	**strangely**	**enough**	**,**	**Don**	**did**	**not**	**deviate**	**this**	**time**	**.**
和	,	奇怪的	足够的	,	大学教师	做过	不是	偏离	这	时间	.

奇怪的是，这一次唐并没有偏离轨道。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神